
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 迷人的旧金山(fascinating San Francisco) 000001

2. 迷人的旧金山(fascinating San Francisco) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷人的旧金山(Fascinating San Francisco)

第1/2页

['fæsɪneɪtɪŋ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
Fascinating San Francisco
迷人 圣 弗朗西斯科

迷人的旧金山

" [əʊ]['wɔːdə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['kɒntɪnənts] ! " — [brɛt] [hɑːrt]
" O Warder of Two Continents ! " — Bret Harte
" 哦 看守 的 二 各大洲 ! " — 布雷特 哈特

“哦，两大洲的守护者！”——布雷特·哈特

[sæn; sɑːn] Francisco1924
San Francisco1924
圣 Francisco1924

旧金山1924年

['fɔːwɜːd]
Foreword
前言

前言

[enθ'rəʊnd] [ɒn] [hɪlz] ,
Enthroned on hills ,
登基 在 丘陵 ,

屹立于山巅，

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['kæptiveit] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [baɪ][ðə; ði]
San Francisco captivates the stranger who sees it from the Bay by the
圣 弗朗西斯科 引人入胜 这 陌生人 WHO 看到 它 从 这 湾 经过 这
[vɪ'væsəti][ɒv; əv][ɪts] ['lændskeɪp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'viːlɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪntɪmət] [l'ɔːz] .
vivacity of its landscape long before revealing any of its intimate lures .
活泼 的 它是 景观 长的 前 揭示 任何 的 它是 亲密的 诱饵 .

旧金山从海湾望去，其生机勃勃的景色早已深深吸引着陌生人，而它自身的魅力却远未展现。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
Whether you approach in the early morning ,
无论 你 方法 在 这 早期的 早晨 ,

无论你是在清晨接近，

[wen] [gʌlz] [ɑːk] ['wiːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ɔː(r)][æt; ət] [naɪt] ,
when gulls arc wheeling above the palette of tones of the Bay , or at night ,
什么时候 海鸥 弧 惠灵 多于 这 调色板 的 音调 的 这 湾 , 或者 在 夜晚 ,

当海鸥在海湾变幻莫测的色调上空盘旋时，或者在夜晚，

[wen] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['feribəʊt] [glaɪd] [baɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['bænəd] [hɔːlz] [ɒv; əv]['feɪb(ə)l] ,
when illuminated ferryboats glide by like the yellow - bannered halls of fable ,
什么时候 照明 渡船 滑行 经过 喜欢 这 黄色的 - 横幅 大厅 的 寓言 ,

当灯火通明的渡船像寓言故事中挂着黄旗的殿堂般滑过时，

[ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪz]['mænɪfest] .
the buoyancy of San Francisco is manifest .
这 浮力 的 圣 弗朗西斯科 是 显现 .

旧金山的活力显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][æz; əz][juː; jʊ][pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['feri] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['tɜːnstaɪl] [bɪ'haɪnd]
It increases as you pass through the Ferry Building , the turnstile behind
它 增加 作为 你 经过 通过 这 渡船 建筑 ， 这 旋转闸门 在后面
[ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ,
the Golden Gate ,
这 金的 门 ，

当你穿过渡轮大厦，也就是金门大桥后面的旋转闸门时，它就会增加。

[huːz] [blaɪð] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [klɒk] ['daiəl, dail][ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪ'rɑːldə][ɪn]
whose blithe tower of the four clock dials is reminiscent of the Giralda in
谁 快乐的 塔 的 这 四 钟 拨号盘 是 令人怀念的 的 这 吉拉尔达 在
[sə'vɪl] .
Seville .
塞维利亚 .

其由四个钟面组成的欢快塔楼让人联想起塞维利亚的吉拉尔达塔。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['mɑːkɪt] [striːt] ,
In another moment you are in the surge of Market street ,
在 其他 片刻 你 是 在 这 涌 的 市场 街道 ，

片刻之后，你便置身于熙熙攘攘的市场街之中。

[ðə; ði] [lɒŋ] [bə'zɑː(r)][ænd; ənd] ['haɪrəʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][flægz] .
the long bazaar and highroad of this port of all flags .
这 长的 市场 和 大路 的 这 港口 的 全部 旗帜 .

这座汇聚各国国旗的港口，拥有绵长的集市和繁华的商业大道。

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] ['dɑːnsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] [æz; əz][juː; jʊ] [sens] [ðə; ði]
An invisible presence dances before your footsteps as you sense the
一个 无形的 在场 舞蹈 前 你的 脚步声 作为 你 感觉 这
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
animation of the street .
动画片 的 这 街道 .

当你感受到街道的活力时，一种无形的存在在你脚步前翩翩起舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , ['wiːvɪŋ] [ɪts][ˌdebə'neə(r)] [spel] .
It is the spirit of San Francisco , weaving its debonair spell .
它 是 这 精神 的 圣 弗朗西斯科 ， 编织 它是 风度翩翩 拼写 .

这就是旧金山的精神，散发着它潇洒迷人的魅力。

[hɪə(r)] [ˌtetrə'ziːni] [tɜːnz] [striːt] ['sɪŋə(r)][ænd; ənd][dʒæn]['kuːbəlɪk][ɪz][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl]
Here Tetrazzini turns street singer and Jan Kubelik is a wandering minstrel
这里 特特拉齐尼 转弯 街道 歌手 和 一月 库贝利克 是 一个 漫游 吟游诗人
[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [kraʊdz] [æt; ət] [lɑːtəz] ['faʊntən; 'faʊntɪn]['ʌndə(r)] ['krɪsməs] [iːv] [stɑːz] .
enchanting crowds at Lotta's Fountain under Christmas eve stars .
妖娆 人群 在 洛塔的 喷泉 在下面 圣诞节 前夕 明星 .

在这里，Tetrazzini 化身街头歌手，而 Jan Kubelik 则是一位四处游荡的吟游诗人，在圣诞夜的星空下，于 Lotta's Fountain 为人群献上精彩的表演。

[frɒm; frəm]['deɪnə][tuː; tə] ['stiːvənsən] , [frɒm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə] ['mɛŋkən] ,
From Dana to Stevenson , from Harte to Mencken ,
从 达娜 到 史蒂文森 ， 从 哈特 到 门肯 ，

从达纳到史蒂文森，从哈特到门肯，

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][hæz; həz] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [əd'maiərə] .
San Francisco has captured the hearts of a train of illustrious admirers .
圣 弗朗西斯科 有 捕获 这 心 的 一个 火车 的 杰出 仰慕者 .

旧金山俘获了一大批杰出人士的心。

['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːs] ,
Rudyard Kipling , master of the terse ,
鲁德亚德 吉卜林 ， 掌握 的 这 简洁 ，

鲁德亚德·吉卜林，简洁大师

[hæz; həz] [tuːld] [ə; eɪ] [brɪsk] ['draɪpɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] .
has tooled a brisk drypoint of the city in a few strokes .
有 工具 一个 轻快 干刻 的 这 城市 在 一个 很少 笔画 .

寥寥几笔，便勾勒出一幅简洁明快的城市素描。

" [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [hæz; həz] ['əʊnli] [wʌn] ['drɔːbæk] , " [hiː; hi] [raɪts] .
" San Francisco has only one drawback , " he writes .
" 圣 弗朗西斯科 有 仅有的 一 退税 , " 他 写 .

“旧金山只有一个缺点，”他写道。

" ' [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] .
" ' Tis hard to leave .
" - 的 难的 到 离开 .

“离开很难。”

" ['kreɪdld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['spæniʃ] ['pwebləʊ] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnz] ,
" Cradled as a drowsy Spanish pueblo , reared as a child of the mines ,
" 摇篮 作为 一个 昏昏欲睡 西班牙语 普韦布洛 , 饲养 作为 一个 孩子 的 这 矿井 ,

“从小被当作昏昏欲睡的西班牙小镇抚养长大，后来却成了矿区的孩子，

[ænd; ənd] [fed] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] - ['spæŋgld] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgən,ɔːts] ,
and fed on all the exhilarants of the gold - spangled days of the Argonauts ,
和 美联储 在 全部 这 令人兴奋的 的 这 金子 - 闪闪发光的 天 的 这 阿尔戈英雄 ,

并沉浸在阿尔戈英雄时代金碧辉煌的辉煌岁月里的所有兴奋之中，

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['westən] ['bjuːti] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zɒtɪk] ['ænsestri] .
San Francisco is like a dashing Western beauty with the eyes of an exotic ancestry .
圣 弗朗西斯科 是 喜欢 一个 帅气 西 美丽 和 这 眼睛 的 一个 异域风情 祖先 .

旧金山就像一位风姿绰约的西部佳人，有着异域风情的眼睛。

['brɪslɪŋ] [wɪð] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,
Bristling with contradictions ,
竖起的 和 矛盾 ,

充满矛盾，

[ðə; ði] ['sɪti] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['pærədɒks] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tensli] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [məʊst] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [kə'mjuːnəti] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
the city presents the paradox of being the most intensely American and yet the most cosmopolitan community on the continent ,
这 城市 礼物 这 悖论 的 存在 这 最多 强烈地 美国人 和 然而 这 最多 国际化 社区 在 这 大陆 ,

这座城市呈现出一种悖论：它既是北美大陆上最具美国特色的社区，又是最具国际化气息的社区。

[wɪð] ['æspekts] [æz; əz] ['veəriəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['medli] [ɒv; əv] ['eɪliən] [tʌŋz] [hɜːd] [ɒn] [ɪts] [striːts] .
with aspects as variable as the medley of alien tongues heard on its streets .
和 方面 作为 多变的 作为 这 混合曲 的 外星人 舌头 听到 在 它是 街道 .

它的方方面面都像街头巷尾听到的各种外星语言一样变化多端。

[ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [steɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
A festival of life is staged at this meeting place of the nations ,
一个 节日 的 生活 是 摆拍 在 这 会议 地方 的 这 国家 ,

在这个各国交汇之地，上演着一场生命盛宴。

['fɑːðɪst] ['aʊtpəʊst][ɒv; əv]['eəriən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn][ɪts] ['westwəd] [mɑːtʃ] .
farthest outpost of Aryan civilization in its westward march .
最远 前哨 的 雅利安 文明 在 它是 向西 行进 .

这是雅利安文明西进进程中最遥远的据点。

['iːnez] [heɪnz] ['ɜːwin][ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [saʊndz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn]
Inez Haynes Irwin in her Californiacs sounds a warning for the stranger in
伊内兹 海恩斯 欧文 在 她 - 声音 一个 警告 为了 这 陌生人 在
[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
San Francisco .
圣 弗朗西斯科 .

伊内兹·海恩斯·欧文在她的《加州人》中向旧金山的陌生人发出警告。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌkælə'fɔːniə] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
" If you ever start for California with the intention of seeing anything of
" 如果 你 曾经 开始 为了 加利福尼亚州 和 这 意图 的 看到 任何事物 的
[ðə; ði] [steɪt] ,
the state ,
这 状态 ,

“如果你前往加利福尼亚州的目的是想看看这个州的任何地方，

" [ʃiː; ʃi] [əd'mɒniʃ] , " [duː; də] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['entə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
" she admonishes , " do that before you enter San Francisco .
" 她 告诫 , " 做 那 前 你 进入 圣 弗朗西斯科 .

她告诫道：“在进入旧金山之前就做好这件事。”

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][lænd][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][fɜːst] , [dʒʌmp]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi] , [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]
If you must land in San Francisco first , jump into a taxi , pull down the
如果 你 必须 土地 在 圣 弗朗西斯科 第一的 , 跳 进入 一个 出租车 , 拉 向下 这
['kɜːt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

如果你必须先抵达旧金山，那就跳上一辆出租车，拉下窗帘，

[draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , ['breɪkɪŋ] ['evri] [spiːd] [lɔː] , [tuː; tə] [θɜːd] [ænd; ənd] ['taʊn.zənd] ,
drive through the city , breaking every speed law , to Third and Townsend ,
驾驶 通过 这 城市 , 打破 每一个 速度 法律 , 到 第三 和 汤森德 ,

驾车穿过市区，无视所有限速规定，到达第三街和汤森街路口。

[sɪt][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [treɪn] — [sʌm; səm] [treɪn] , ['eni] [treɪn] — [pul] [aʊt] , [ænd; ənd][gəʊ]
sit in the station until a train — some train , any train — pulls out , and go
坐 在 这 车站 直到 一个 火车 — 一些 火车 , 任何 火车 — 拉 出去 , 和 去
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

在车站里等一列火车——随便哪列火车都行——开出来，然后跟着它走。

[ɪf] [ɪn] ['krɒsɪŋ] ['mɑːkɪt] [striːt] [juː; jʊ] [reɪz] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪntʃ] ,
If in crossing Market street you raise that curtain as much as an inch ,
如果 在 过境 市场 街道 你 增加 那 窗帘 作为 很多 作为 一个 英寸 ,

如果你在过马路时把窗帘掀起一英寸，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['streɪndʒə(r)] , [ɪts] [ɔːl] [ɒf] ; [jʊr; jər] [lɒst] .
believe me , stranger , it's all off ; you're lost .
相信 我 , 陌生人 , 它是 全部 离开 ; 你是 丢失的 .

相信我，陌生人，一切都完了；你迷路了。

[jʊl] ['nevə(r)] [liːv] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
You'll never leave San Francisco .
你会 绝不 离开 圣 弗朗西斯科 .

你永远不会离开旧金山。

" [ðɪs] ['bʊklət] [eɪmz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ʌp] .
" This booklet aims to keep the curtain up .
" 这 小册子 目标 到 保持 这 窗帘 向上 .

“这本小册子旨在让帷幕继续拉开。”

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt]
Inside the Gate
里面 这 门

大门内

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [ə; eɪ][mæp] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [beɪ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
If you turn a map showing the basin of San Francisco Bay so that the
如果 你 转动 一个 地图 显示 这 盆地 的 圣 弗朗西斯科 湾 所以 那 这
[pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n][ɪz] ['nɪərɪst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
Pacific Ocean is nearest your eye ,
太平洋 海洋 是 最近的 你的 眼睛 ,

如果你把一张显示旧金山湾盆地的地图旋转一下，使太平洋离你的眼睛最近，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][pə'nɪnsjələ] [θrʌst] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [kəʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [buːt] .
you see a peninsula thrust out from the California coast like a great boot .
你 看 一个 半岛 推力 出去 从 这 加利福尼亚州 海岸 喜欢 一个 伟大的 启动 .

你会看到一个半岛像一只巨大的靴子一样从加利福尼亚海岸伸出来。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['stretʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði][təʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːt]
San Francisco stretches for six or seven miles across the toe of the boot
圣 弗朗西斯科 伸展 为了 六 或者 七 英里 穿过 这 脚趾 的 这 启动
.
.
.

旧金山横跨靴子“脚趾”状区域，绵延六七英里。

['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [hɪlz] ,
Dominated by hills ,
占主导地位 经过 丘陵 ,

以山丘为主，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [flæŋk] [baɪ][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɒn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [beɪ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ]
the city is flanked by the Pacific on the west and by the Bay on the north
这 城市 是 侧翼 经过 这 太平洋 在 这 西方 和 经过 这 湾 在 这 北
[ænd; ənd] [iːst] .
and east .
和 东方 .

该市西临太平洋，北临海湾，东临旧金山湾。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] , ['dʒɔɪnɪŋ]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [beɪ] , [ɪz][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ,
To the northwest , joining ocean and bay , is the Golden Gate ,
到 这 西北 , 加入 海洋 和 湾 , 是 这 金的 门 ,

西北方向，连接海洋和海湾的是金门大桥。

[ðə; ði]['əʊnli][gæp][ɪn][ðə; ði]['kəʊst(ə)l] ['maʊntənz] .
the only gap in the coastal mountains .
这 仅有的 差距 在 这 沿海 山脉 .

沿海山脉中唯一的缺口。

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ænd; ənd] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði]['əʊnli]['mærɪtaɪm] ['sɪtɪz]
Constantinople and Rio de Janeiro have been called the only maritime cities
君士坦丁堡 和 里约热内卢 德 雅内罗 有 到过 称为 这 仅有的 海上 城市
[ðæt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
that approach the natural beauty of situation of San Francisco .
那 方法 这 自然的 美丽 的 情况 的 圣 弗朗西斯科 .

君士坦丁堡和里约热内卢被认为是仅有的两座在自然风光方面能与旧金山相媲美的海滨城市。

[ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
The basin of the Bay ,
这 盆地 的 这 湾 ,

海湾盆地

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ][ænd; ənd][sæn; sɑːn][hoʊ'ɑːkiːn] ['rɪvəz] [pɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði]
into which the Sacramento and San Joaquin rivers pour after watering the
进入 哪个 这 萨克拉门托 和 圣 华金 河流 倒 后 浇水 这
['sentrəl] ['gɑːd(ə)n] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
central garden valley of the state ,
中央 花园 谷 的 这 状态 ,

萨克拉门托河和圣华金河在灌溉加州中部花园山谷后汇入此处。

[ɪz][æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [rɪmd] [wɪð] [piːks] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] .
is an amphitheatre rimmed with peaks and ridges .
是 一个 圆形剧场 带边 和 高峰 和 山脊 .

是一个被山峰和山脊环绕的圆形剧场。

[ðə; ði] [beɪ] [spredz] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [laɪk] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]['pəʊstə(r)] [kiːd] [ɪn] [bluː]
The Bay spreads out below San Francisco like an animated poster keyed in blue
这 湾 传播 出去 以下 圣 弗朗西斯科 喜欢 一个 动画 海报 按键 在 蓝色的
[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
and silver ,
和 银 ,

旧金山湾在旧金山下方缓缓展开，宛如一幅以蓝银色为主色调的动画海报。

[wɪð] ['jɜːbə] ['bweɪnə] , ['ælkətræz] [ænd; ənd]['eɪndʒl]['aɪləndz] ['tɪntɪd] ['diːteɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .
with Yerba Buena , Alcatraz and Angel islands tinted details in the foreground .
和 耶尔巴 布埃纳 , 阿尔卡特拉斯 和 天使 岛屿 有色 细节 在 这 前景 .

前景中点缀着耶尔巴布埃纳岛、阿尔卡特拉斯岛和天使岛的彩色细节。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] ['əʊklənd] , ['bɜːkli; 'bɑːkli][ænd; ənd][ˌælə'meɪdə]
Across the gleaming water the roofs of Oakland , Berkeley and Alameda
穿过 这 闪闪发光 水 这 屋顶 的 奥克兰 , 伯克利 和 阿拉米达
[ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪŋgld] [wɪð] [sʌn] ['krɪstlz] ,
are shingled with sun crystals ,
是 瓦片 和 太阳 晶体 ,

在波光粼粼的水面上，奥克兰、伯克利和阿拉米达的屋顶上铺满了阳光晶体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌtælmə'paɪs][ænd; ənd][ˌɛm'tiː] . [di'ɑːbloʊ] [bʌlk] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv]
and in the distance Tamalpais and Mt . Diablo bulk against a curtain of
和 在 这 距离 塔玛佩斯 和 公吨 . 暗黑破坏神 大部分 反对 一个 窗帘 的
['æʒə(r)] .
azure .
蔚蓝 .

远处，塔玛佩斯山和迪亚布罗山巍峨耸立，映衬着一片蔚蓝的天空。

['swɑːvəti] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] ['æksent][ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz][ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
Suavities of outline accent the horizons of San Francisco ,
柔顺 的 大纲 口音 这 地平线 的 圣 弗朗西斯科 ,

旧金山天际线的柔和轮廓，更添几分魅力。

[weə(r)] [ðə; ði] ['skaɪˌskrepər] [teɪk] [ɒn] ['fæntəsi] [æz; əz] [ðeɪ] [paɪl] [ʌp] [ɒn] [hɪlz] [ænd; ənd] [rɪ'siːd] ['ɪntuː]
where the skyscrapers take on fantasy as they pile up on hills and recede into
在哪里 这 摩天大楼 拿 在 幻想 作为 他们 桩 向上 在 丘陵 和 消退 进入
[veɪlz] .
vales .
山谷 .

摩天大楼在山丘上堆积，隐没于山谷之中，宛如奇幻世界。

[məʊst] ['vɪzɪtəz] [krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feri]
Most visitors cross the Bay and arrive at the city by way of the Ferry
最多 访客 叉 这 湾 和 到达 在 这 城市 经过 方式 的 这 渡船
['bɪldɪŋ] ,
Building ,
建筑 ,

大多数游客横渡海湾，经由渡轮大厦抵达市区。

[ðə; ði]['gɑːlə]['taʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [klɒk] [æt; ət] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
the gala tower of which has a clock at each point of the compass .
这 节日 塔 的 哪个 有 一个 钟 在 每个 观点 的 这 罗盘 .

其宏伟的塔楼在每个方位都设有一座钟。

['trævələz] ['ɔːlsəʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] ['taʊn.zənd] [striːt] ['reɪlrəʊd]['steɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ,
Travelers also arrive at the Third and Townsend street railroad station , or ,
旅行者 还 到达 在 这 第三 和 汤森德 街道 铁路 车站 , 或者 ,

旅客也可以抵达第三街和汤森街火车站，或者，

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ] [siː] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [pɪrz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] .
if they come by sea through the Golden Gate , at the piers along the waterfront .
如果 他们 来 经过 海 通过 这 金的 门 , 在 这 码头 沿着 这 滨水区 .

如果他们乘船经由金门大桥而来，就会到达海滨的码头。

['mɑːkɪt] [striːt] ['stretʃɪz] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feri] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]
Market street stretches diagonally across the peninsula from the Ferry Building to
市场 街道 伸展 对角线 穿过 这 半岛 从 这 渡船 建筑 到
[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [twɪn] [piːks] ,
the base of Twin Peaks ,
这 根据 的 双 山峰 ,

市场街从渡轮大厦斜穿过半岛，一直延伸到双峰山脚下。

[ðə; ði] ['ɜːbən] ['maʊntən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['tʌnəl] [tuː; tə] [get] ['ræpɪd] ['trænzɪt] [tuː; tə] ['rezɪdəns]
the urban mountain which has been tunneled to get rapid transit to residence
这 城市的 山 哪个 有 到过 隧道 到 得到 迅速的 交通 到 住宅
[p'ɑːks] .
parks .
公园 .

这座城市山体已被开凿隧道，以便为居民区提供快速交通。

[twɪn] [piːks] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .
Twin Peaks is practically the geographical center of San Francisco .
双 山峰 是 几乎 这 地理 中心 的 圣 弗朗西斯科 .

双峰镇实际上是旧金山的地理中心。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ['vɪzɪtəz] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
By keeping this in mind visitors will avoid the mistake of thinking that the end of
经过 保持 这 在 头脑 访客 将要 避免 这 错误 的 思维 那 这 结尾 的
['mɑːkɪt] [striːt] [ɪz][ðə; ði] ['westən] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Market street is the western boundary of the city .
市场 街道 是 这 西 边界 的 这 城市 .

记住这一点，游客就不会误以为市场街的尽头就是城市的西边界。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] ['mɑːkɪt] [striːt] ['reɪdieɪt] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
From the sweep of Market street radiate practically all of the city's important
从 这 扫 的 市场 街道 辐射 几乎 全部 的 这 城市的 重要的
['ɑːtəɹiz] .
arteries .
动脉 .

从市场街向外辐射出该市几乎所有重要的交通干道。

[ə; eɪ] [rɪ'splendənt] ['θʌrəfeə(r)] [baɪ] [deɪ] , - [fiːt] [waɪd] ,
A resplendent thoroughfare by day , 100 feet wide ,
一个 灿烂 通道 经过 天 , - 脚 宽的 ,

白天，这是一条宽100英尺的华丽大道。

['mɑːkɪt] [striːt] [teɪks] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɔːsəri] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] [æt; ət] [naɪt] ,
Market street takes on a sorcery all its own at night ,
市场 街道 需要 在 一个 巫术 全部 它是 自己的 在 夜晚 ,

夜幕降临，市场街仿佛披上了一层独特的魔幻外衣。

[wen] [ðə; ði] [ɪ,lektrə'lɪə] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [dɑːr'siː] ['raɪən] , [lait] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk]
when the electroliers designed by D'Arcy Ryan , light wizard of the Panama - Pacific
什么时候 这 电解器 设计 经过 达西 瑞安 , 光 巫师 的 这 巴拿马 - 太平洋
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [flʌd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['reɪdiəns] .
Exposition , flood it with radiance .
展览 , 洪水 它 和 辐射 .

当巴拿马太平洋博览会的灯光奇才达西·瑞安设计的电灯照亮它时。

['mɑːkɪt] [striːt] [ɪz] [ðen] [ðə; ði] [məʊst] ['dæz(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['buːləvɑːd] , ['evri] ['æspekt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
Market street is then the most dazzling of boulevards , every aspect of it in
市场 街道 是 然后 这 最多 耀眼的 的 林荫大道 , 每一个 方面 的 它 在
['məʊʃn] — [kraʊdz] ,
motion — crowds ,
运动 — 人群 ,

当时的市集街是最耀眼的林荫大道，街上的一切都在流动——熙熙攘攘的人群，

['tæksɪs] , [kɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [dɪ'spleɪz] .
taxis , cars and the colors of advertising displays .
出租车 , 汽车 和 这 颜色 的 广告 显示器 .

出租车、汽车和广告牌的颜色。

[ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [fɔːmd] [baɪ] ['mɑːkɪt] , ['kɑːrni] , ['gɪriː] [ænd; ənd] [θɜːd] [striːts] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
The junction formed by Market , Kearny , Geary and Third streets is the heart of
这 交汇处 形成 经过 市场 , 卡尼 , 吉里 和 第三 街道 是 这 心 的
[ˌdaʊn'taʊn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .
downtown San Francisco .
市中心 圣 弗朗西斯科 .

Market街、Kearny街、Geary街和Third街交汇处是旧金山市中心的核心地带。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [həʊ'telz] ,
It is the newspaper center , and close by are big and little hotels ,
它 是 这 报纸 中心 , 和 关闭 经过 是 大的 和 小的 酒店 ,

这里是报社中心，附近有大大小小的酒店。

[ʃɒps] , ['restrɒnts] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] ['flaʊə(r)] [stɔːlz] .
shops , restaurants and sidewalk flower stalls .
商店 , 餐厅 和 人行道 花 摊位 .

商店、餐馆和路边花摊。

[hɪə(r)] ['træfɪk] ['ediːz] [ə'raʊnd] [lɑːtəz] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] ['lɒtə]
Here traffic eddies around Lotta's Fountain , presented to the city by Lotta
这里 交通 涡流 大约 洛塔的 喷泉 , 呈现 到 这 城市 经过 洛塔
['kræbˌtriː] ,
Crabtree ,
克拉布特里 ,

这里，车流围绕着洛塔喷泉盘旋，这座喷泉是由洛塔·克拉布特里赠予这座城市的。

[steɪdʒ] ['aɪdl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,jestə'jəː, '-jiə] .
stage idol of the yesteryears .
阶段 偶像 的 这 往昔岁月 .

昔日的舞台偶像。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] [belz] [ænd; ənd]['aɪən] ['stændədz] [ðæt] [mɑːk] [el] [kə'miːnoʊ]
Beside it is one of the bronze bells and iron standards that mark El Camino
旁 它 是 一 的 这 青铜 铃铛 和 铁 标准 那 标记 埃尔 卡米诺
['riːəl] — [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] — [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːdriz] [trɒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Real — the King's Highway — which the padres trod in making their rounds of the
真实的 — 这 国王学院 公路 — 哪个 这 教士队 践踏 在 制作 他们的 回合 的 这
['ɜːli] [ˌkælə'fɔːniə] ['mɪʃənz] .
early California missions .
早期的 加利福尼亚州 任务 .

旁边是代表皇家大道（El Camino Real，又称国王大道）的青铜钟和铁旗，早期的加州传教士们就是沿着这条路巡视各个传教站的。

[lɑːtəz] ['faʊntən; 'faʊntɪn][hæz; həz] [tuː] ['tæblɪts] .
Lotta's Fountain has two tablets .
洛塔的 喷泉 有 二 片剂 .

洛塔喷泉有两个石板。

[wʌn] [hæz; həz][ɪts]['doʊnərz] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][luː'iːsə] [ˌtetrə'ziːni] ,
One has its donor's name , and the other is inscribed to Luisa Tetrazzini ,
一 有 它是 捐赠者的 姓名 , 和 这 其他 是 铭文 到 路易莎 特特拉齐尼 ,

其中一块刻有捐赠者的名字，另一块刻有献给路易莎·特特拉齐尼的名字。

[huːz] [sə'prɑːnəʊ][wɒz; wəz][fɜːst] [ə'kleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
whose soprano was first acclaimed to the world from San Francisco ,
谁 女高音 曾是 第一的 备受赞誉 到 这 世界 从 圣 弗朗西斯科 ,

她的女高音歌唱家最初在旧金山被世人所熟知。

[ænd; ənd] [huː] [krɒst] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] [sɪŋ] ['krɪsməs] ['kærəlz][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn] [ðɪs]
and who crossed the continent to sing Christmas carols to the people on this
和 WHO 交叉 这 大陆 到 唱歌 圣诞节 圣诞颂歌 到 这 人们 在 这
[striːt] ['kɔːnə(r)][ɪn] - .
street corner in 1910 .
街道 角落 在 - .

1910 年，他们跨越整个大陆，来到这个街角，为人们演唱圣诞颂歌。

[wʌn] [blɒk] [iːst] , [mɒnt'gɒməri] [striːt] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
One block east , Montgomery street leads into the financial center of the Pacific .
一 堵塞 东方 , 蒙哥马利 街道 线索 进入 这 金融的 中心 的 这 太平洋 .

往东走一个街区，蒙哥马利街就通往太平洋沿岸的金融中心。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɑː(r); ə(r)]['juːniən][skweə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ʃɑːft] , [kə'meməreit] ['duːiz] ['vɪktəri]
To the west are Union Square and its shaft , commemorating Dewey's victory
到 这 西方 是 联盟 正方形 和 它是 轴 , 纪念 杜威 胜利
[æt; ət][mə'nɪlə] [beɪ] ,
at Manila Bay ,
在 马尼拉 湾 ,

西面是联合广场及其纪念柱，纪念杜威在马尼拉湾的胜利。

[ænd; ənd] ['paʊəl] [striːt] , [wɪð] [ɪts]['kæfeɪ][ænd; ənd] ['θɪətə(r)] [kraʊdz] .
and Powell street , with its cafe and theatre crowds .
和 鲍威尔 街道 , 和 它是 咖啡店 和 剧院 人群 .

还有鲍威尔街，那里咖啡馆林立，剧院里人头攒动。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [aʊt] ['mɑːkɪt] [striːt] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪvɪk]['sentə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]
A short walk out Market street takes you to the Civic Center , with the
一个 短的 走 出去 市场 街道 需要 你 到 这 市民 中心 , 和 这

从市场街步行一小段路即可到达市政中心，那里……

['sɪti] [hɔːl] , ['laɪbrəri] , [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ænd; ənd] [steɪt] ['bɪldɪŋ] [gruːpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]
City Hall , Library , Auditorium and State Building grouped about a formal
城市 大厅 , 图书馆 , 礼堂 和 状态 建筑 分组 关于 一个 正式的

市政厅、图书馆、礼堂和州政府大楼围绕着一个正式的……

['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

花园。

[ðə; ði][wɔː(r)][mə'mɔːriəl] , [wɪð] [ɪts] ['ɒprə] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['liːdʒən]
The War Memorial , with its Opera House and American Legion
这 战争 纪念馆 , 和 它是 歌剧 房子 和 美国人 军团

战争纪念馆，内设歌剧院和美国退伍军人协会

[mju'ziːəm] , [wɪl] [feɪs] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɒn][væn] [nes] ['ævənjuː] .
Museum , will face the City Hall on Van Ness avenue .
博物馆 , 将要 脸 这 城市 大厅 在 范 尼斯 大街 .

博物馆将位于范内斯大道，正对市政厅。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)] - [skweə(r)][maɪlz] [ɒv; əv] ['terətri] ,
Fronting the Pacific , San Francisco , which covers a trifle over 42 square miles of territory ,
正面 这 太平洋 , 圣 弗朗西斯科 , 哪个 封面 一个 琐事 超过 - 正方形 英里 的 领土 ,

旧金山面向太平洋，面积略超过42平方英里。

[hæz; həz][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [biːtʃ] [ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz][ɒn][ɪts] ['westən] ['baʊndri] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] ['ɔːtəməbiːl] ['haɪweɪz] .
has an ocean beach extending for three miles on its western boundary and overlooked by automobile highways .
有 一个 海洋 海滩 扩展 为了 三 英里 在 它是 西 边界 和 被忽视的 经过 汽车 高速公路 .

其西侧边界拥有长达三英里的海滩，并被汽车高速公路所环绕。

[striːt] [kɑːz] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] ['bɪldɪŋ] ,
Street cars , starting at the Ferry Building ,
街道 汽车 , 开始 在 这 渡船 建筑 ,

有轨电车，从渡轮大厦出发

[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['trævɝsɪŋ] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkts] [ænd; ənd] ['siːnɪk] [ruːts] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv] [hɪlz] ,
arrive at the beach after traversing residence districts and scenic routes , unfolding views of hills ,
到达 在 这 海滩 后 穿越 住宅 地区 和 风景优美 路线 , 展开 浏览 的 丘陵 ,

穿过居民区和风景优美的道路，欣赏沿途山峦美景，最终抵达海滩。

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [p'ɑːks] , [fɔːrts] , ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][ænd; ənd] [siːlz] [ɒn] [rɒks] [læʃt] [baɪ] [sɜːf] .
forests , parks , forts , lighthouses and seals on rocks lashed by surf .
森林 , 公园 , 堡垒 , 灯塔 和 封印 在 岩石 鞭打 经过 冲浪 .

森林、公园、堡垒、灯塔和被海浪拍打的岩石上的海豹。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['feri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [frʌnt] —
Between the Ferry Building and the ocean front —
之间 这 渡船 建筑 和 这 海洋 正面 —

渡轮大厦和海滨之间——

[wɒt] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['kænvəs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)n][ɪn] [brɔːd] ['aʊtlaɪn] !
what a sweeping canvas it would take to suggest all this even in broad outline !
什么 一个 扫荡 帆布 它 会 拿 到 建议 全部 这 甚至 在 广阔 大纲 !

即使只是粗略地勾勒出这一切，也需要多么宏大的画卷啊！

[ðə; ði] " [ʃɪps] , ['taʊəz] , [dəʊmz] , ['θiətə, 'θiːə-] " [wɪtʃ] ['wɜːrdzwərθ] [sɔː] [frɒm; frəm]
The " ships , towers , domes , theatres " which Wordsworth saw from
这 " 船舶 , 塔楼 , 穹顶 , 剧院 " 哪个 华兹华斯 锯 从

华兹华斯看到的“船只、塔楼、圆顶、剧院”

['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] [ɪn] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ædɪd] [moʊ'tiːfz][ɒv; əv]
Westminster Bridge in London are here , and so are the added motifs of
威斯敏斯特 桥 在 伦敦 是 这里 , 和 所以 是 这 额外 图案 的

伦敦的威斯敏斯特桥在这里，还有其他一些图案。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskoʊz] [əʊn] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɪ'dʌkʃn] .
San Francisco's own song of seduction .
圣 旧金山的 自己的 歌曲 的 诱惑 .

旧金山独有的诱惑之歌。

[siː] ['glæmə(r)]
Sea Glamour
海 魅力

海之魅力

['evə(r)][hæz; həz][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn'veləpt] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
Ever has the glamour of the sea enveloped San Francisco .
曾经 有 这 魅力 的 这 海 被包裹 圣 弗朗西斯科 .

旧金山一直以来都笼罩在迷人的海景之中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [keɪm] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən]['mænjʊel][ɑː'jɑːlə][ɪn][ðə; ði][sæn; sɑːn] ['kɑːlɒs] [ɪn] - ,
From the sea came Don Juan Manuel Ayala in the San Carlos in 1775 ,
从 这 海 来了 大学教师 胡安 曼努埃尔 阿亚拉 在 这 圣 卡洛斯 在 - ,

1775年，唐·胡安·曼努埃尔·阿亚拉从海上来到圣卡洛斯。

['tʃɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] .
charting a course through the fog and opening the Golden Gate .
图表 一个 课程 通过 这 多雾路段 和 开幕 这 金的 门 .

拨开迷雾，开辟道路，打开金门大桥。

[frɒm; frəm][ðə; ði] , [siː] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] , [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['sɒmnələnt] ['jɜːbə]
From the , sea also came the Argonauts , transforming the somnolent Yerba
从 这 , 海 还 来了 这 阿尔戈英雄 , 转变 这 嗜睡 耶尔巴
['bweɪnə]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
Buena into the city ,
布埃纳 进入 这 城市 ,

来自大海的阿尔戈英雄们将沉睡的耶尔巴布埃纳改造成了城市。

[ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
of San Francisco .
的 圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ,
And from the sea , up to the time of the railroad ,
和 从 这 海 , 向上 到 这 时间 的 这 铁路 ,

从海上到铁路出现之前，

[keɪm] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [dɪd]
came practically all of the goods with which the merchants of the city did
来了 几乎 全部 的 这 商品 和 哪个 这 商人 的 这 城市 做过
['bɪznəs] .
business .
商业 .

城里商人经营的几乎所有商品都运到了这里。

[tə'deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [welθ] [ðæt] [meɪks] [sæn; sɑːn]
Today with the sea ebbs and flows the tide of wealth that makes San
今天 和 这 海 潮汐 和 流量 这 潮 的 财富 那 制作 圣
[fræn'sɪskəʊ][ðə; ði] [kiː] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
Francisco the key port of the Pacific .
弗朗西斯科 这 钥匙 港口 的 这 太平洋 .

如今，随着潮起潮落，财富也随之涨落，使旧金山成为太平洋地区最重要的港口。

[ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] [ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri] [striːts] ,
The banks and exchanges of California and Montgomery streets ,
这 银行 和 交易所 的 加利福尼亚州 和 蒙哥马利 街道 ,

加利福尼亚街和蒙哥马利街的银行和交易所,

[ðə; ði] ['fɒrən] [treɪd] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [paɪn] [striːt] ,
the foreign trade and insurance offices of Pine street ,
这 外国的 贸易 和 保险 办公室 的 松树 街道 ,

松树街的外贸和保险办事处

[ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['skaɪˌskrepər] — [ɔːl] [rɪ'flekt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskoʊz] [det] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
the downtown skyscrapers — all reflect in some way San Francisco's debt to the sea .
这 市中心 摩天大楼 — 全部 反映 在 一些 方式 圣 旧金山的 债务 到 这 海 .

市中心的摩天大楼——都以某种方式反映了旧金山对大海的感激之情。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] ['ɔːlsəʊ] ['kɒmz] [helθ] .
From the sea also comes health .
从 这 海 还 来 健康 .

海洋也带来健康。

[ðə; ði] ['briːzɪz] [ðæt] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔg] [ðæt] [drɪft] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [gɪv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ə; eɪ] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] ['klaɪmət] — [w'ɪntəz] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['sʌməz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['mætʃləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['kuːlnəs] .
The breezes that blow from it and the fogs that drift down over the ridges combine to give San Francisco a paradoxical climate — winters as warm as those in the south and summers that are matchless for their exhilarating coolness .
这 微风 那 吹 从 它 和 这 雾 那 漂移 向下 超过 这 山脊 结合 到 给 圣 弗朗西斯科 一个 矛盾的 气候 — 冬天 作为 温暖的 作为 那些 在 这 南 和 夏天 那 是 无比 为了 他们的 令人振奋 凉爽 .

从山上吹来的微风和从山脊飘下来的雾气共同造就了旧金山奇特的气候——冬季像南方一样温暖,夏季则以其令人振奋的凉爽而无与伦比。

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pə(r)] ['kæpɪtə] [ɪn'dʌstriəl] ['aʊtpʊt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ɒv; əv] [ɪts] [klɑːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [aɪ'diːəl] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
San Francisco shows a higher per capita industrial output than any other American city of its class because of its ideal working conditions .
圣 弗朗西斯科 演出 一个 更高 每 人均 工业的 输出 比 任何 其他 美国人 城市 的 它是 班级 因为 的 它是 理想的 在职的 状况 .

旧金山的人均工业产值高于其他任何城市。

由于其理想的工作条件,这座美国城市堪称同类城市之一。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
A city conscious of its obligation to the sea ,
一个 城市 有意识的 的 它是 义务 到 这 海 ,

一座意识到自身对海洋责任的城市,

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪts] ['wɔːtəfrʌnt] ,
San Francisco has always been interested in its waterfront ,
圣 弗朗西斯科 有 总是 到过 感兴趣的 在 它是 滨水区 ,

旧金山一直对滨水区很感兴趣。

[wɪtʃ] [pə'petʃueit, -tju-] ['spæniʃ] ['ɒrɪdʒɪnz] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spresɪv] [neɪm] [ɒv; əv] [em,bɑːkə'deərəʊ] — [ðə; ði]
which perpetuates Spanish origins in its expressive name of Embarcadero — the
哪个 延续 西班牙语 起源 在 它是 富有表现力的 姓名 的 码头区 — 这
[ɪm'bɑːrkɪŋ] [pleɪs] .
embarking place .
启程 地方 .

其名称 Embarcadero（意为"登船之地"）体现了西班牙语的起源。

[ðə; ði] ['skaɪlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['stens(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [mɑːsts] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ]
The skyline of the city is no longer stenciled by the towering masts of sailing
这 天际线 的 这 城市 是 不 更长 镂空 经过 这 参天 桅杆 的 帆船
[ʃɪps] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ɔː(r)] ['ləʊdɪŋ] ['kɑːgəʊ] ,
ships discharging or loading cargo ,
船舶 出院 或者 加载中 货物 ,

城市的天际线不再有高耸的桅杆勾勒出装卸货物的帆船的轮廓，

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ɔː(r)] [ɪn] ['rɪtʃərdsənz] [beɪ] [ə'weɪtɪŋ] ['tʃɑːtəz] ,
or lying in the stream or in Richardson's Bay awaiting charters ,
或者 说谎 在 这 溪流 或者 在 理查森的 湾 等待中 包机 ,

或者躺在溪流中或理查森湾等待包船，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiːt] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [,kælɪ'fɔːrniəz] [greɪt] ['sentrəl] ['væli] .
as in the days when wheat was king of California's great central valley .
作为 在 这 天 什么时候 小麦 曾是 国王 的 加州的 伟大的 中央 谷 .

就像当年小麦称霸加州中央大峡谷的时代一样。

[ðə; ði] [və'rɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
The virility of the waterfront of San Francisco , however ,
这 男性活力 的 这 滨水区 的 圣 弗朗西斯科 , 然而 ,

然而，旧金山海滨的活力

[ɪz] [æz; əz] [pə'sɪstənt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ðæt] [prə'vaɪdɪd] [fræŋk] ['nɔːrɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['epɪk] [θiːmz] .
is as persistent as in the age that provided Frank Norris with his epic themes .
是 作为 执着的 作为 在 这 年龄 那 假如 坦率 诺里斯 和 他的 史诗 主题 .

就像当年为弗兰克·诺里斯提供史诗主题的时代一样，它经久不衰。

[ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['əʊldə] ['aʊtlaɪn] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['stʌbi] ['kɑːgəʊ]
The masts and yards of older outline have given place to stubby cargo
这 桅杆 和 码 的 老 大纲 有 给定 地方 到 矮胖的 货物
[buːmz] [ɒv; əv] ['laɪnər] ,
booms of liners ,
繁荣 的 衬垫 ,

老式船舶的桅杆和横桁已被班轮的短粗货船吊杆所取代。

['freɪtə(r)] [ænd; ənd] [træmp] [ɒv; əv] ['mʌltɪp(ə)l] [flægz] [ænd; ənd] [,næʃə'nælɪtiz] .
freighters and tramps of multiple flags and nationalities .
货轮 和 流浪汉 的 多种的 旗帜 和 国籍 .

悬挂多面旗帜、不同国籍的货船和流浪船。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [em,bɑːkə'deərəʊ] [ðeɪ] [dɪs'gɔːdʒ] [ə'pɒn] ['mæsɪv] ['kɒŋkriːt] [pɪrz] [sɪlk] , [raɪs] [ænd; ənd] [tiː]
Along the Embarcadero they disgorge upon massive concrete piers silk , rice and tea
沿着 这 码头区 他们 吐出 之上 大量的 具体的 码头 丝绸 , 米 和 茶
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrient] ,
from the Orient ,
从 这 东方 ,

沿着海滨大道，他们将来自东方的丝绸、大米和茶叶倾倒在巨大的混凝土码头上。

['kɒfi] [frɒm; frəm] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [hemp] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
coffee from Central America , hemp and tobacco from the Philippines ,
咖啡 从 中央 美国 , 麻 和 烟草 从 这 菲律宾 ,

来自中美洲的咖啡，来自菲律宾的大麻和烟草，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] .
and all manner of odds and ends from everywhere .
和 全部 方式 的 赔率 和 结束 从 到处 .

以及来自四面八方的各种零碎物品。

[ɒn] [ðə; ði] [pɪrz] [kə'mɒdətiz] [ɑː(r); ə(r)] [paɪld] [ɪn] [ə'pærənt] [kən'fjuːʒn] ,
On the piers commodities are piled in apparent confusion ,
在 这 码头 商品 是 堆积 在 明显 困惑 ,

码头上货物堆积如山，显得杂乱无章。

[jet] [iːtʃ] [lɒt] [muːvz] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['jɔːnɪŋ] [həʊldz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃrɪl] [blɑːst]
yet each lot moves with precision in or out of yawning holds at the shrill blast
然而 每个 很多 移动 和 精确 在 或者 出去 的 打哈欠 持有 在 这 尖锐 爆炸
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmənz] [hɔɪst] ['wɪs(ə)l] .
of the foreman's hoist whistle .
的 这 工头的 提升 哨 .

然而，随着工头尖锐的起重哨声，每一批次的货物都能精准地进出敞开的吊舱。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [emˌbɑːkə'deərəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [krɑːft] [ɒv; əv] ['evri] [rɪg] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm]
Along the Embarcadero you may see craft of every rig under the sun from
沿着 这 码头区 你 可能 看 工艺 的 每一个 钻井平台 在下面 这 太阳 从
[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌtrænspə'sɪfɪk] ['pæsɪndʒə(r)] ['laɪnə(r)] .
a Chinese junk to a Transpacific passenger liner .
一个 中国人 垃圾 到 一个 跨太平洋 乘客 衬垫 .

沿着海滨大道，你可能会看到各种各样的船只，从中国帆船到跨太平洋客轮，应有尽有。

['hjuːmən] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [kən'trɑːstɪŋ] , [nɒts] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd]
Human types are even more contrasting , knots of Chinese and Singalese
人类 类型 是 甚至 更多的 对比 , 绳结 的 中国人 和 新加坡语
['strəʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [saʊθ] [siː] ['aɪləndəz] ,
strolling behind South Sea Islanders ,
漫步 在后面 南 海 岛民 ,

人群类型之间的对比更加鲜明，一群群中国人、新加坡人跟在南太平洋岛民身后漫步。

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ɔː(r)] ['kɔːniʃmən] ,
Portuguese or Cornishmen ,
葡萄牙语 或者 康沃尔人 ,

葡萄牙人或康沃尔人，

[huːz] [spiːtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['snætʃɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [dɒk] [rəʊd]
whose speech recalls snatches you may have heard on the East India Dock Road
谁 演讲 召回 抢夺 你 可能 有 听到 在 这 东方 印度 码头 路
[ɪn] ['lʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

他的演讲让人想起你可能在伦敦东印度码头路听到的一些片段。

[dʒæk] ['lʌndən] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Jack London heard and answered the call of the sea from the
杰克 伦敦 听到 和 回答 这 称呼 的 这 海 从 这
[emˌbɑːkə'deərəʊ] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,
Embarcadero of San Francisco ,
码头区 的 圣 弗朗西斯科 ,

杰克·伦敦在旧金山码头听到了大海的召唤，并做出了回应。

[ænd; ənd] ['stiːvənsən] [faʊnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rekəz] [ðeə(r)] .
and Stevenson found the atmosphere of his Wreckers there .
和 史蒂文森 成立 这 气氛 的 他的 拆船工 那里 .

史蒂文森在那里找到了他笔下《沉船》的氛围。

['seɪləz] — [treɪd] [wɪndz; waɪndz] — [ʃɪps] — [wɒt] ['lɜːkɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , ['riːəlaɪzd] [ɔː(r)]

Sailors — trade winds — ships — what lurking thoughts of adventure , realized or

水手们 — 贸易 风 — 船舶 — 什么 潜伏 想法 的 冒险 ， 已实现 或者

[dɪ'naɪd] , [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] ['sʌmən] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ?

denied , do they not summon in all of us ?

否认 ， 做 他们 不是 召唤 在 全部 的 我们 ？

水手、信风、船只——无论最终实现与否，它们都会唤起我们每个人心中潜藏的冒险念头。

[hɪ'stɒrɪk] ['bækgraʊnd]

Historic Background

历史性 背景

历史背景

[ɪn] - , [bɪ'fɔː(r)] ['dʒeɪmztaʊn] , [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɒləni] , [ɔː(r)] [njuː]

In 1579 , before Jamestown , the Massachusetts Bay Colony , or New

在 - ， 前 詹姆斯敦 ， 这 马萨诸塞州 湾 殖民地 ， 或者 新的

1579年，在詹姆斯敦、马萨诸塞湾殖民地或新港建立之前。

[ˌæmstə'dæm] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] , [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] [dreɪk] , ['brɪtɪʃ] [ɪk'splɔːrə(r)] , [kə'riːn]

Amsterdam were settled , Sir Francis Drake , British explorer , careened

阿姆斯特丹 是 定居 ， 先生 弗朗西斯 德雷克 ， 英国 探险家 ， 倾斜

阿姆斯特丹建城后，英国探险家弗朗西斯·德雷克爵士驾驶着独木舟横渡大西洋。

[ænd; ənd] [rɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['gəʊldən] [haɪnd] , [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ]

and repaired his ship , the Golden Hind , on the shore of what is now

和 已修复 他的 船 ， 这 金的 后 ， 在 这 支撑 的 什么 是 现在

他在如今这片海岸边修好了他的船"金鹿号"。

[dreɪks] [beɪ] , [æn; ən] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [kəʊst] [dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Drake's Bay , an indentation on the California coast just north of the

德雷克的 湾 ， 一个 缩进 在 这 加利福尼亚州 海岸 只是 北 的 这

德雷克湾，加利福尼亚海岸北部的一个凹陷处

['gəʊldən] [geɪt] .

Golden Gate .

金的 门 .

金门大桥。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːdreɪ] [ˌhʊ'niːpəˌroʊ]

This was nearly two hundred years before Padre Junipero

这 曾是 几乎 二 百 年 前 神父 杜松

这比朱尼佩罗神父早了近两百年。

['serə] [led] [hɪz; ɪz] [bænd] [ɒv; əv] ['zeləts] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [njuː] [speɪn] ['ɪntuː] ['æltə]

Serra led his band of zealots and soldiers up out of New Spain into Alta

塞拉 引领 他的 乐队 的 狂热分子 和 士兵 向上 出去 的 新的 西班牙 进入 阿尔塔

塞拉率领他的狂热分子和士兵从新西班牙北上进入阿尔塔

[ˌkælə'fɔːniə] .

California .

加利福尼亚州 .

加利福尼亚州。

[æt; ət] [dreɪks] [beɪ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][haɪnd][held][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] [ɪn]
At Drake's Bay the chaplain of the Golden Hind held the first religious service in
在 德雷克的 湾 这 牧师 的 这 金的 后 握住 这 第一的 宗教 服务 在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] — [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ɪz] [kə'meməreit] [baɪ]
the English language on the American continent — a service that is commemorated by
这 英语 语言 在 这 美国人 大陆 — 一个 服务 那 是 纪念 经过

[ə; eɪ] ['keltɪk] [krɒs] [set] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn]['gəʊldən] [geɪt] [pɑːk] ,
a Celtic cross set up on a hill in Golden Gate Park ,
一个 凯尔特人 叉 放 向上 在 一个 爬坡道 在 金的 门 公园 ,

在德雷克湾，"金鹿号"的随船牧师在美洲大陆举行了第一次英语宗教仪式——为了纪念这次仪式，人们在金门公园的一座小山上竖起了一座凯尔特十字架。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
San Francisco .
圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

[ðəʊ] [kləʊz] [baɪ] , [dreɪk] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [saɪt] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
Though close by , Drake did not find the Bay and site of San Francisco .
尽管 关闭 经过 , 德雷克 做过 不是 寻找 这 湾 和 地点 的 圣 弗朗西斯科 .

虽然离旧金山湾很近，但德雷克并没有发现旧金山湾和旧金山遗址。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] - , - ,
It was not until October 31 , 1769 ,
它 曾是 不是 直到 十月 - , - ,

直到1769年10月31日，

[ðæt] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ænd; ənd] [beɪ] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][æn; ən]
that the peninsula and Bay of San Francisco were discovered by an
那 这 半岛 和 湾 的 圣 弗朗西斯科 是 发现 经过 一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['hedɪd] [baɪ] [dɒn] ['gaːspə] [diː]['pɔːr'toʊlə] ,
expedition headed by Don Gaspar de Portola ,
远征 标题 经过 大学教师 加斯帕 德 波托拉 ,

旧金山半岛和旧金山湾是由唐·加斯帕·德·波托拉率领的探险队发现的。

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['bɑːhɑː][ɔː(r)]['ləʊə(r)][ˌkælə'fɔːniə] .
Governor of Baja or Lower California .
州长 的 巴哈 或者 降低 加利福尼亚州 .

下加利福尼亚州州长。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][set] [aʊt] ['əʊvəlænd][frɒm; frəm][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]
This expedition had set out overland from San Diego for the purpose
这 远征 有 放 出去 陆路 从 圣 迭戈 为了 这 目的

[ɒv; əv][ləʊ'keɪtɪŋ] [ˌmɒntə'reɪ] [beɪ] ,
of locating Monterey Bay ,
的 定位 蒙特雷 湾 ,

这次探险队从圣地亚哥出发，经陆路前往蒙特雷湾。

[dɪ'skʌvəd] [ɪn] - [baɪ] [sɪ'bætʃən] [ˌvɪs'kaɪnoʊ] , [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['nævɪgeɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
discovered in 1603 by Sebastian Vizcaino , Portuguese navigator in the service of
发现 在 - 经过 塞巴斯蒂安 维兹卡伊诺 , 葡萄牙语 航海家 在 这 服务 的

[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

1603年由为西班牙服务的葡萄牙航海家塞巴斯蒂安·维斯卡伊诺发现。

[sɪks] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɔːr'toʊlə] [dɪ'skʌvəri] , [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən]['mænjʊel][ɑː'jɑːlə] [seɪld] [ðə; ði]
Six years after the Portola discovery , Don Juan Manuel Ayala sailed the
六 年 后 这 波托拉 发现 , 大学教师 胡安 曼努埃尔 阿亚拉 航行 这
[fɜːst] ['ves(ə)l] ,
first vessel ,
第一的 血管 ,

波托拉岛被发现六年之后，唐·胡安·曼努埃尔·阿亚拉驾驶第一艘船航行。

[ðə; ði][sæn; sɑːn] ['kɑːlɒs] , [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] .
the San Carlos , through the Golden Gate .
这 圣 卡洛斯 , 通过 这 金的 门 .

穿过金门大桥，到达圣卡洛斯。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['pɜːmənənt] ['set(ə)lmənt] [baɪ] [waɪt] [men] [ɒn][ðə; ði][saɪt] [ɒv; əv]
The following year the first permanent settlement by white men on the site of
这 下列的 年 这 第一的 永恒的 沉降 经过 白色的 男人 在 这 地点 的
[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][wɒz; wəz] [meɪd] [wen] ['kɜːn(ə)l] [hwɑːn; 'dʒuːən] [baʊ'tɪstə] [diː]['ɑːnzə] [ɪ'stæblɪʃt]
San Francisco was made when Colonel Juan Bautista de Anza established
圣 弗朗西斯科 曾是 制成 什么时候 上校 胡安 包蒂斯塔 德 安扎 已确立的
[ə; eɪ] ['mɪlətri] [pəʊst][æt; ət][ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] .
a military post at the Presidio beside the Golden Gate .
一个 军队 邮政 在 这 普雷西迪奥 旁 这 金的 门 .

次年，胡安·包蒂斯塔·德·安萨上校在金门大桥旁的普雷西迪奥建立了一个军事哨所，这是白人在旧金山建立的第一个永久定居点。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [mʌnθ] , [dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] ['lɪbəti] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
In this same month , July , 1776 , the Liberty Bell was ringing in Philadelphia .
在 这 相同的 月 , 七月 , - , 这 自由 钟 曾是 铃声 在 费城 .

1776 年 7 月，费城的自由钟也响起了钟声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'bætld] ['fɑːrmərz][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]
But there was no thought then that the embattled farmers of the Atlantic
但 那里 曾是 不 想法 然后 那 这 陷入困境的 农民 的 这 大西洋
[kəʊst] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'iəz] [ðɪs] [pə'tenʃ(ə)l] ['spænɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
coast should inherit before many years this potential Spanish settlement on the Pacific .
海岸 应该 继承 前 许多 年 这 潜在的 西班牙语 沉降 在 这 太平洋 .

但当时没有人想到，饱受战火蹂躏的大西洋沿岸农民会在几年后继承这片位于太平洋沿岸的潜在西班牙殖民地。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , ['pɑːdreɪ][ˌhʊ'niːpəˌroʊ] ['serə] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [də'lɔːrəs] ,
In October , 1776 , Padre Junipero Serra founded the Mission Dolores ,
在 十月 , - , 神父 杜松 塞拉 创立 这 使命 多洛雷斯 ,

1776 年 10 月，Padre Junipero Serra 创立了 Mission Dolores，

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['mɪʃənz] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] .
the third of the chain of missions extending from San Diego .
这 第三 的 这 链 的 任务 扩展 从 圣 迭戈 .

这是从圣地亚哥延伸出来的一系列传教任务中的第三个。

['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['jɜːbə] ['bweɪnə] [kəʊv] ,
Subsequently a settlement was made at Yerba Buena Cove ,
随后 一个 沉降 曾是 制成 在 耶尔巴 布埃纳 海湾 ,

随后在耶尔巴布埃纳湾达成了和解协议。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['pwebləʊ][ɒv; əv] ['jɜːbə] ['bweɪnə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn]
and there was established the pueblo of Yerba Buena which has grown
和 那里 曾是 已确立的 这 普韦布洛 的 耶尔巴 布埃纳 哪个 有 生长
['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
into the city of San Francisco .
进入 这 城市 的 圣 弗朗西斯科 .

于是，耶尔巴布埃纳村在此建立，后来发展成为旧金山市。

[θɪŋz] [muːvd] ['sləʊli] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði]['pwebləʊ][hæd; həd][bʌt; bət]
Things moved slowly in those days — so slowly that in 1784 the pueblo had but
事物 已搬 缓慢地 在 那些 天 — 所以 缓慢地 那 在 - 这 普韦布洛 有 但
[ˌfɔː'tiːn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['sɪksti] [ɪn'hæbətənt] .
fourteen houses and sixty inhabitants .
十四 房屋 和 六十 居民 .

那时候一切进展缓慢——慢到 1784 年，这个村庄只有十四栋房子和六十位居民。

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [bæk] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['pwebləʊ]
Let us turn back the hands of the clock to the time when the pueblo
让 我们 转动 后退 这 双手 的 这 钟 到 这 时间 什么时候 这 普韦布洛
['strægl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] [hɪlz] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['frɑːnsɪs]
straggled over the sand hills which faced the water of the bay of Saint Francis
散落的 超过 这 沙 丘陵 哪个 面对 这 水 的 这 湾 的 圣 弗朗西斯
,
,
,

让我们把时间拨回到过去，回到那个村庄零星散落在面向圣弗朗西斯湾的沙丘上的时代。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['ləʊmə]['æltə] .
under the shadow of Loma Alta .
在下面 这 阴影 的 洛马 阿尔塔 .

在洛马阿尔塔山的阴影下。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [siː] ?
What do we see ?
什么 做 我们 看 ?

我们看到了什么?

[weə(r)] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪldɪŋ] , ['sentrəl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskoʊz]
Where today the Merchants Exchange Building , central office of San Francisco's
在哪里 今天 这 商人 交换 建筑 , 中央 办公室 的 圣 旧金山的
[kə'mɜːʃ(ə)l] [laɪf] ,
commercial life ,
商业的 生活 ,

如今的旧金山商业中心——商人交易所大楼所在地

[hiːvz] [ɪts] [bʌlk] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [liːs] , ['treɪdə(r)] .
heaves its bulk into the air was the cabin of Jacob Leese , trader .
起伏 它是 大部分 进入 这 空气 曾是 这 舱 的 雅各布 利斯 , 商 .

它庞大的身躯高高耸立在空中，那是商人雅各布·利斯的船舱。

['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ,
Houses were few and far between ,
房屋 是 很少 和 远的 之间 ,

房屋稀少且相距甚远，

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els]
and business was something to be done when there was nothing else
和 商业 曾是 某物 到 是 完毕 什么时候 那里 曾是 没有什么 别的
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

做生意只是无事可做时才会做的事。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['plɑːzə] , [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] ,
From the Plaza , then but a block or so from the waterside ,
从 这 广场 , 然后 但 一个 堵塞 或者 所以 从 这 水边 ,

从广场出发，离水边也就一个街区左右，

[tuː] [meɪn] [rəʊdz] [treɪld] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [sænd] [djuːnz] .
two main roads trailed off through the sand dunes .
二 主要的 道路 拖着 离开 通过 这 沙 沙丘 .

两条主要道路蜿蜒穿过沙丘。

[wʌn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [də'lɔːrəs] ,
One went to the southwest , winding among the hills toward the Mission Dolores ,
一 去 到 这 西南 , 绕线 之中 这 丘陵 朝向 这 使命 多洛雷斯 ,

其中一条路向西南方向延伸，蜿蜒穿过山丘，通往多洛雷斯教堂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌnɔːθ'westəlɪ] [də'rekʃ(ə)n] [aʊt] [pɑːst] [ðə; ði] [lə'guːn] [ɒv; əv]
and the other in a generally northwesterly direction out past the lagoon of
和 这 其他 在 一个 一般来说 西北风 方向 出去 过去的 这 泻湖 的
[ðə; ði] ['wɒʃəˌwɪmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'sɪdɪəʊ] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,
the washerwomen to the Presidio of San Francisco ,
这 洗衣妇 到 这 普雷西迪奥 的 圣 弗朗西斯科 ,

另一条路则大致向西北方向延伸，经过洗衣妇的泻湖，到达旧金山要塞。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['gʌvənmənt] .
the seat of the military government .
这 座位 的 这 军队 政府 .

军政府所在地。

['sliːpi] ,
Sleepy ,
困 ,

困，

['kɒntent] [tuː; tə] [bɑːsk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['flʌdɪd] [ɪts] [sænd] [hɪlz] [ænd; ənd] [kept] [bæk] [ðə; ði]
content to bask in the sunshine that flooded its sand hills and kept back the
内容 到 晒 在 这 阳光 那 被淹 它是 沙 丘陵 和 保留 后退 这
[bæŋks] [ɒv; əv] [fɒg] [ðæt] [luːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] - ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəʊv]
banks of fog that loomed above the higher eminence's separating the cove
银行 的 多雾路段 那 迫近 多于 这 更高 - 分离 这 海湾
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
from the ocean ,
从 这 海洋 ,

它惬意地沐浴在洒满沙丘的阳光下，阳光驱散了笼罩在分隔海湾和海洋的高地上的雾气。

['jɜːbə] ['bweɪnə] [driːmd] , [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Yerba Buena dreamed , not of the future in store for it , but of the
耶尔巴 布埃纳 梦见 , 不是 的 这 未来 在 店铺 为了 它 , 但 的 这
[nekst] [fi'estə] ,
next fiesta ,
下一个 节日 ,

耶尔巴布埃纳梦想的不是它未来的命运，而是下一个节日。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bɑːbɪkjuː] [æt; ət] [mɪ'gel] [noʊz] ['rɑːntʃəʊ] ,
of the coming barbecue at Miguel Noe's rancho ,
的 这 未来 烧烤 在 米格尔 诺伊的 牧场 ,

即将在米格尔·诺埃的牧场举行的烧烤活动，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒektɪd] [kɒk] [faɪt] [ɒn] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [də'lɔːrəs] .
or of the projected cock fight on Sunday at the Mission Dolores .
或者 的 这 预计 公鸡 斗争 在 星期日 在 这 使命 多洛雷斯 .

或者指周日在多洛雷斯教堂举行的斗鸡比赛。

[tuː; tə] [ðɪs] [pɔːt] [keɪm] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['jæŋki] [weɪl] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,
To this port came occasionally a Yankee whale ship for fresh water ,
到 这 港口 来了 偶尔 一个 扬基 鲸 船 为了 新鲜的 水 ,

这个港口偶尔会有来自美国的捕鲸船来取淡水。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ] ['treɪdə(r)] [wɪð] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [kɒmz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
or some enterprising trader with shawls and combs and trinkets for the
或者 一些 进取 商 和 披肩 和 梳子 和 小饰品 为了 这
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

或者一些精明的商人，向妇女们兜售披肩、梳子和小饰品。

[tuː; tə]['bɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][haɪdz][ænd; ənd] ['tæləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [dɒnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]
to barter for hides and tallow with the dons from the south and
到 物物交换 为了 隐藏 和 脂 和 这 唐斯 从 这 南 和
[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tɪəriə(r)]['ræntʃəuz] .
the great interior ranchos .
这 伟大的 内部的 牧场 .

与南方的大佬和内陆大牧场主们交换兽皮和牛油。

[ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] [sʌm; səm] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
Up the coast some Russians had established a settlement , much to the
向上 这 海岸 一些 俄罗斯人 有 已确立的 一个 沉降 , 很多 到 这
[dɪs'kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,
disquiet of the authorities ,
忧虑 的 这 当局 ,

一些俄罗斯人沿着海岸线建立了一个定居点，这令当局非常不安。

[huː] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv][bɑːr'beriənz] ['menəsɪŋ] ['spæniʃ]['paʊə(r)] .
who looked upon this as an encroachment of barbarians menacing Spanish power .
WHO 看起来 之上 这 作为 一个 侵犯 的 野蛮人 威胁 西班牙语 力量 .

他们认为这是蛮族入侵，威胁着西班牙的统治。

['rɛzəˌnɑːf] , [ˌplenɪpə'tenʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] ,
Rezanov , plenipotentiary of the Czar , was a man of charming personality ,
雷扎诺夫 , 全权代表 的 这 沙皇 , 曾是 一个 男人 的 迷人 性格 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

沙皇的全权代表列扎诺夫是一位极具魅力的人，然而

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndələnt] ['spæniʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz]
and was able to lull the suspicions of the indolent Spanish officials
和 曾是 有能力的 到 麻痹 这 怀疑 的 这 懒惰的 西班牙语 官员
[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kuː] [ðæt] ['nevə(r)] [tʊk] [pleɪs] .
and lay his plans for a coup that never took place .
和 躺 他的 计划 为了 一个 政变 那 绝不 采取 地方 .

他成功地安抚了懒散的西班牙官员的疑虑，并制定了发动政变的计划，但政变最终并未发生。

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)]['brɪt(ə)n] [lʊkt] [wɪð] ['ɪntrəst] [ə'pɒn] [ðɪs] [strɪp] [ɒv; əv] [kəʊst] [wɪð] [ɪts] ['mætʃləs]
From afar Britain looked with interest upon this strip of coast with its matchless
从 远方 英国 看起来 和 兴趣 之上 这 条 的 海岸 和 它是 无比
['hɑːbə(r)] ,
harbor ,
港口 ,

英国从远处饶有兴趣地注视着这片拥有绝佳港口的海岸线。

[ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [dreɪk] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['wintə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]
and regretted that Drake had not discovered it when he wintered his ship
和 后悔 那 德雷克 有 不是 发现 它 什么时候 他 过冬 他的 船
[kləʊz] [baɪ][ɪn] - .
close by in 1579 .
关闭 经过 在 - .

他很遗憾德雷克在 1579 年冬天将船停泊在附近时没有发现它。

[ðʌs] ['jɜːbə] ['bweɪnə] [sprɔːld] [ænd; ənd] [driːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Thus Yerba Buena sprawled and dreamed in the sunshine ,
因此 耶尔巴 布埃纳 蔓延 和 梦见 在 这 阳光 ，

于是，耶尔巴布埃纳舒展着身子，在阳光下做着美梦。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][web][ɒv; əv]['destəni] ['biːɪŋ] ['wəʊv(ə)n][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
unmindful of the web of destiny being woven about it .
漫不经心 的 这 网站 的 命运 存在 编织 关于 它 .

丝毫不在意围绕着它的命运之网。

['fɒləʊd] [ðen] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
Followed then the war with Mexico and the occupation by the officers and
随后 然后 这 战争 和 墨西哥 和 这 职业 经过 这 警官 和
[men][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sluːp] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ['pɔːtsməθ] ['ʌndə(r)] ['kɒmədɔː(r)] [dʒɒn]
men of the United States sloop - of - war Portsmouth under Commodore John
男人 的 这 团结的 各州 单桅帆船 - 的 - 战争 朴茨茅斯 在下面 准将 约翰
[mɒnt'gɒməri] ,
Montgomery ,
蒙哥马利 ，

随后爆发了美墨战争，美国海军准将约翰·蒙哥马利率领的“朴茨茅斯”号战舰的官兵占领了该地区。

[huː] [brəʊk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] .
who broke the American flag to the breeze in the Plaza .
WHO 打破 这 美国人 旗帜 到 这 微风 在 这 广场 .

谁在广场上将美国国旗折断，任其随风飘扬。

[ɪn] - [gəʊld][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['mɑːʃl] [ɪn][ðə; ði][teɪl] - [reɪs] [ɒv; əv]
In 1848 gold was discovered by James W . Marshall in the tail - race of
在 - 金子 曾是 发现 经过 詹姆斯 W . 马歇尔 在 这 尾巴 - 种族 的
['dʒen(ə)rəl] ['sʌtərz] [mɪl] ,
General Sutter's mill ,
一般的 萨特的 磨 ，

1848年，詹姆斯·W·马歇尔在萨特将军的磨坊尾水渠中发现了黄金。

[el] [də'rɑːdəʊ] ['kaʊnti] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'naɪt] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd]
El Dorado county , and almost overnight San Francisco was transformed
埃尔 多拉多 县 ， 和 几乎 过夜 圣 弗朗西斯科 曾是 转变
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['hæmlət]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] ['sɪti] ,
from a hamlet into a pulsing city ,
从 一个 村庄 进入 一个 脉动 城市 ，

埃尔多拉多县，以及几乎一夜之间就从一个小村庄变成一座充满活力的城市的旧金山，

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['njʊ'kʌmər] , [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [tuː] [j'iəz] ['grəʊɪŋ] ['ɔːlməʊst]
overcome with the rush of newcomers , the population in two years growing almost
克服 和 这 匆忙 的 新来者 ， 这 人口 在 二 年 生长 几乎
[tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .
to twenty thousand .
到 二十 千 .

由于大量新来者涌入，两年内人口增长到近两万人。

[ˌkælə'fɔːniə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ] [prə'beɪʃnri]
California became a state in 1850 without ever having gone through a probationary
加利福尼亚州 成为 一个 状态 在 - 没有 曾经 拥有 已消失 通过 一个 试用期
['pɪəriəd][æz; əz][ə; eɪ] ['terətri] .
period as a territory .
时期 作为 一个 领土 .

加利福尼亚州于 1850 年成为美国的一个州，而此前从未经历过作为领地的试用期。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sɪkstɪz][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmstɔk] [ləʊd] , [ɪn][nə'vɑːdə] ,
In the late sixties the great Comstock Lode , in Nevada ,
在 这 晚的 六十年代 这 伟大的 康斯托克 矿脉 ， 在 内华达州 ，

六十年代末，内华达州的大康斯托克矿脉

[pɔː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [welθ] ['ɪntuː][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] - ,

poured a flood of wealth into San Francisco , and in 1869 ,

倾倒 一个 洪水 的 财富 进入 圣 弗朗西斯科 , 和 在 - ,

大量财富涌入旧金山，1869年，

[wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [mæn] [lʊkt] [ə'pɒn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [beɪ] ,

one hundred years after the first white man looked upon San Francisco Bay ,

一 百 年 后 这 第一的 白色的 男人 看起来 之上 圣 弗朗西斯科 湾 ,

在第一名白人看到旧金山湾一百年后

[keɪm] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪnflʌks][ɒv; əv]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

came the railroad , bringing an increasing influx of people from the East .

来了 这 铁路 , 带来 一个 增加 流入 的 人们 从 这 东方 .

铁路的到来带来了越来越多的来自东部的人口。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

The opening of the markets of China and Japan led to the establishment

这 开幕 的 这 市场 的 中国 和 日本 引领 到 这 建立

[ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ðə; ði]['fəʊk(ə)l] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

of a trade that has made San Francisco the focal port of the West .

的 一个 贸易 那 有 制成 圣 弗朗西斯科 这 焦点 港口 的 这 西方 .

中国和日本市场的开放促成了贸易的建立，使旧金山成为西部的中心港口。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

These were the beginnings of San Francisco .

这些 是 这 开端 的 圣 弗朗西斯科 .

这就是旧金山的起源。

[bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

Burned to the ground three times in the early years of its existence ,

烧伤 到 这 地面 三 时代 在 这 早期的 年 的 它是 存在 ,

在建校初期曾三次被烧毁。

[ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'spleɪd] [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['kæpɪtəlaɪzd][dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə]

the city displayed an invincible fortitude and each time capitalized disaster to

这 城市 显示 一个 无敌 坚韧 和 每个 时间 资本化 灾难 到

[bɪld] [ə'njuː] [wɪð] ['lɑːdʒə(r)] [feɪθ] [ɪn][ɪts] ['destəni] .

build anew with larger faith in its destiny .

建造 重新 和 更大的 信仰 在 它是 命运 .

这座城市展现了不可战胜的坚韧不拔的精神，每一次灾难都化为转机，重建家园，并对自己的命运充满更大的信心。

[wen] [ə'gen] , [ɪn] - , ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪts] ['fiːnɪks] ['spɪrɪt]

When again , in 1906 , earthquake and fire devastated the city its phoenix spirit

什么时候 再次 , 在 - , 地震 和 火 遭受重创 这 城市 它是 凤凰 精神

[keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

came to life .

来了 到 生活 .

1906 年，地震和火灾再次摧毁了这座城市，但它浴火重生的精神却焕发了生机。

[ðə; ði] ['ɑːgən,ɔːts] [lɪvd; 'laɪvd][wʌns][mɔː(r)] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðeə(r)][,rezə'luːʃ(ə)n] .

The Argonauts lived once more , magnificent in their resolution .

这 阿尔戈英雄 居住地 一次 更多的 , 壮丽 在 他们的 解决 .

阿尔戈英雄们再次复活，他们的决心令人敬佩。

[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒdədʒi] [ðæt] [meɪd] ['ɒnlʊkəz] [ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] .

The renaissance was a prodigy that made onlookers exclamatory .

这 复兴 曾是 一个 神童 那 制成 旁观者 感叹词 .

文艺复兴是一项奇迹，令旁观者惊叹不已。

[dʒuːlz] [ˌʒusə'rɑːn] , [æm'bæsədə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [freɪzd] [ðə; ði]['wʌndə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][mə'dʒestɪk] [prəʊz] :
Jules Jusserand , Ambassador of France to the United States , phrased the wonder of it in majestic prose :
朱尔斯 朱塞朗 , 大使 的 法国 到 这 团结的 各州 , 措辞 这 想知道 的 它 在 雄伟 散文 :

法国驻美国大使朱尔斯·朱塞朗用雄伟的文笔描述了它的奇妙之处：

" [ðə; ði][peɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɒn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪti] [ɪz][nɒt][wʌn] [ðæt] ['eni] [wɪnd] [wɪl] ['evə(r)] [bləʊ] [ə'weɪ] .
" The page written by the inhabitants of San Francisco on the moving ashes of their city is not one that any wind will ever blow away .
" 这 页 书面 经过 这 居民 的 圣 弗朗西斯科 在 这 移动 灰烬 的 他们的 城市 是 不是 一 那 任何 风 将要 曾经 吹 离开 .

“旧金山居民在他们城市的化为灰烬上写下的篇章，绝不会被任何风吹走。”

" [sə'vaivəl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
" Survivals of the Past
" 幸存者 的 这 过去的

“过去的遗存”

[stænd][æt; ət][ðə; ði] ['feri] ['bɪldɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['mɑːkɪt] [striːt] ,
Stand at the Ferry Building , looking up Market street ,
站立 在 这 渡船 建筑 , 寻找 向上 市场 街道 ,

站在渡轮大厦前，抬头望向市场街，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [spredz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
and imagine the beginning of the city that spreads before you .
和 想象 这 开始 的 这 城市 那 传播 前 你 .

想象一下眼前这座城市的雏形。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wʊd] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
First of all you must realize that this point of observation would , in those days ,
第一的 的 全部 你 必须 意识到 那 这 观点 的 观察 会 , 在 那些 天 ,

首先你必须意识到，在当时，这种观察视角是……

[hæv; həv] [biːn] [ˌɒf'ʃɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] ['jɜːbə] ['bweɪnə] [kəʊv] .
have been offshore , on the shallow water of Yerba Buena Cove .
有 到过 离岸 , 在 这 浅的 水 的 耶尔巴 布埃纳 海湾 .

曾到过近海，在耶尔巴布埃纳湾的浅水区。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði][skɑːp][ɒv; əv] ['telɪgrɑːf] [hɪl] ,
To the right is the scarp of Telegraph Hill ,
到 这 正确的 是 这 断崖 的 电报 爬坡道 ,

右侧是电报山的陡坡。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪd] ,
from which ships coming through the Golden Gate were sighted ,
从 哪个 船舶 未来 通过 这 金的 门 是 目击者 ,

从这里可以看到驶过金门大桥的船只，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði]['lesə(r)][rɪŋ'kəʊn] [hɪl] ,
and to the left is the lesser Rincon Hill ,
和 到 这 左边 是 这 较少 林孔 爬坡道 ,

左侧是较小的林孔山。

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [kʌt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [lait] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkt] .
which is being cut away to provide a light manufacturing district .
哪个 是 存在 切 离开 到 提供 一个 光 制造业 区 .

这片区域将被划为轻工业区。

[ðiːz] [mɑːkt] [ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊv] ,
These marked the headlands of the cove ,
这些 标记 这 海岬 的 这 海湾 ,

这些标志着海湾的岬角，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] [kɜːvd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]
and the waterfront curved inland as far as what is now the site of
和 这 滨水区 弯曲 内陆 作为 远的 作为 什么 是 现在 这 地点 的
[ðə; ði]['dɑːnəhjuː] ['mɒnjumənt][tuː; tə] [mə'kænɪks] [æt; ət] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] ['bætri] [striːts] .
the Donahue monument to mechanics at Market and Battery streets .
这 多纳休 纪念碑 到 机械学 在 市场 和 电池 街道 .

滨水区向内陆弯曲，一直延伸到现在位于市场街和炮台街交汇处的唐纳休机械师纪念碑所在地。

[siːkɪŋ] [sə'vaivəl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
Seeking survivals of the past ,
寻求 幸存者 的 这 过去的 ,

寻找过去的遗迹，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
you must realize that San Francisco is one of the most modern of the
你 必须 意识到 那 圣 弗朗西斯科 是 一 的 这 最多 现代的 的 这
[kəm'pærətɪvli] [əʊld] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] .
comparatively old American cities .
比较 老的 美国人 城市 .

你必须意识到，旧金山是美国相对古老的城市中最现代化的城市之一。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] [ðæt] [sɔː] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [biːn] [waɪpt]
Most of the area that saw its beginning and early history has been wiped
最多 的 这 区域 那 锯 它是 开始 和 早期的 历史 有 到过 擦拭
[kliːn] [baɪ]['faɪə(r)] .
clean by fire .
干净的 经过 火 .

它起源和早期历史的大部分地区已被大火夷为平地。

[ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɒv; əv] [tə'deɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌriː'bɪldɪŋ]
The San Francisco of today may be said to date from its rebuilding
这 圣 弗朗西斯科 的 今天 可能 是 说 到 日期 从 它是 重建
['fɒləʊɪŋ] - ,
following 1906 ,
下列的 - ,

可以说，今天的旧金山起源于1906年之后的重建时期。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːf] ['bɪljən] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [njuː] [kən'strʌkʃn]
since which time something like a half billion dollars ' worth of new construction
自从 哪个 时间 某物 喜欢 一个 一半 十亿 美元 - 值得 的 新的 建造
[hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
has been done .
有 到过 完毕 .

自那时以来，已经完成了价值约5亿美元的新建设项目。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːli] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [rɪ'meɪnz] ,
Yet something of early San Francisco remains ,
然而 某物 的 早期的 圣 弗朗西斯科 遗迹 ,

然而，早期旧金山的一些风貌仍然保留了下来。

['aɪðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɔː(r)][ɪn]
either beyond the reach of the devastation of eighteen years ago or in
任何一个 超过 这 抵达 的 这 毁灭 的 十八 年 前 或者 在
[mɪ'rækjələs] ['aɪlənds][ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪn] [ðæt] [siː] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
miraculous islands of safety in that sea of fire .
神奇 岛屿 的 安全 在 那 海 的 火 .

要么远离十八年前的灾难，要么在那片火海中奇迹般地找到安全的岛屿。

[ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] , [ɪz] ['sevrəl] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['eəriə] [ðæt] [bɜːnd]

The Presidio , beside the Golden Gate , is several miles from the area that burned

这 普雷西迪奥 , 旁 这 金的 门 , 是 一些 英里 从 这 区域 那 烧伤

.

.

.

普雷西迪奥位于金门大桥旁，距离火灾发生地有数英里远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['mɪlətri] [pəʊsts][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wʌn] ,

It is one of the largest military posts in the United States , 1 ,

它 是 一 的 这 最大 军队 帖子 在 这 团结的 各州 , 1 ,

它是美国最大的军事基地之一，1，

- ['eɪkəz][ɒv; əv] ['fɒrɪstɪd] [hɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)]['hɑːbə(r)] .

500 acres of forested hills between the inner and the outer harbor .

- 英亩 的 森林 丘陵 之间 这 内 和 这 外 港口 .

内港和外港之间有 500 英亩的森林覆盖的山丘。

[ðə; ði][ə'dəʊbi] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɛzəˌnɑːf] , ['envɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] , [wuːd] [ˌsenjə'rɪtə][ɑːr'gweɪloʊ] ,

The adobe building in which Rezanov , envoy of the Czar , wooed Senorita Arguello ,

这 Adobe 建筑 在 哪个 雷扎诺夫 , 使者 的 这 沙皇 , 追求 塞尼奥里塔 阿圭略 ,

沙皇使节雷扎诺夫追求阿圭略小姐的那座土坯房

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænti] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ] , [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

daughter of the commandante of the Presidio , is preserved in the center of

女儿 的 这 指挥官 的 这 普雷西迪奥 , 是 保存完好 在 这 中心 的

[ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] .

the reservation .

这 预订 .

普雷西迪奥指挥官的女儿被保存在保护区的中心。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [sæd][rəʊ'mæns][ɪn] [brɛt] [hɑːrt] [ɔː(r)][ɪn] ['gɜːtruːd] ['æθətən] .

You can read about this sad romance in Bret Harte or in Gertrude Atherton .

你 能 读 关于 这 伤心 浪漫 在 布雷特 哈特 或者 在 格特鲁德 阿瑟顿 .

你可以在布雷特·哈特或格特鲁德·阿瑟顿的作品中读到这段悲伤的爱情故事。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ['saʊθwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['væli] ,

Over the hills southward from the Presidio , in a sheltered valley ,

超过 这 丘陵 向南 从 这 普雷西迪奥 , 在 一个 避难所 谷 ,

从要塞往南翻过山丘，在一个隐蔽的山谷里，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , [stændz] ['mɪʃ(ə)n] [də'lɔːrəs] , [wɪð] [ɪts] ['eɪnʃənt]

where it was spared from the fire , stands Mission Dolores , with its ancient

在哪里 它 曾是 幸存 从 这 火 , 站立 使命 多洛雷斯 , 和 它是 古老的

['tʃɜːtʃjɑːd] [ænd; ənd] ['hedstəun] .

churchyard and headstones .

墓地 和 墓碑 .

在火灾中幸免于难的地方，坐落着多洛雷斯教堂，教堂内有古老的墓地和墓碑。

[ðə; ði][əʊld] ['mɪʃ(ə)n] , [huːz] [ə'dəʊbi] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [fiːt] [θɪk] ,

The old mission , whose adobe walls are four feet thick ,

这 老的 使命 , 谁 Adobe 墙壁 是 四 脚 厚的 ,

这座古老的教堂，其土坯墙厚达四英尺，

[stændz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

stands beside a new church of Spanish architecture .

站立 旁 一个 新的 教会 的 西班牙语 建筑学 .

毗邻一座西班牙建筑风格的新教堂。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['mɪʃ(ə)n] [də'lɔːrəs] , [set][ɪn] [red] [taɪlz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Near the entrance to Mission Dolores , set in red tiles on the floor ,

靠近 这 入口 到 使命 多洛雷斯 , 放 在 红色的 瓷砖 在 这 地面 ,

在多洛雷斯教堂入口附近，地面铺着红色瓷砖，

[ɪz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][slæb] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊə]['fæməli] , ['spæniʃ] [græn'diː] .
is a marble slab marking the tomb of the Noe family , Spanish grandees .
是 一个 大理石 板 标记 这 墓 的 这 诺埃 家庭 , 西班牙语 贵族 .

这是一块大理石板，标志着西班牙显贵诺埃家族的陵墓。

['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evɪdəns] .
Interesting relics are in evidence .
有趣的 遗物 是 在 证据 .

这里发现了一些有趣的文物。

['ɜːli] ['mɪʃ(ə)n] [belz] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] .
Early mission bells hang in the facade of the old building .
早期的 使命 铃铛 悬挂 在 这 正面 的 这 老的 建筑 .

早期教堂的钟悬挂在老建筑的正面。

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][ɑːr'gweɪloʊ] , [fɜːst] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə]['ʌndə(r)][ðə; ði]
The tomb of Don Luis Arguello , first governor of California under the
这 墓 的 大学教师 路易斯 阿圭略 , 第一的 州长 的 加利福尼亚州 在下面 这
['meksɪkən] [reɪ'ʒiːm] ,
Mexican regime ,
墨西哥 政权 ,

唐·路易斯·阿圭略之墓，他是墨西哥统治时期加利福尼亚州的第一任州长。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
is in the churchyard .
是 在 这 墓地 .

位于教堂墓地内。

[ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [ðɪs] ['beriəl] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊtnoʊt] [tuː; tə][sæn; sɑːn]
Inscriptions on many of the stones in this burial place are footnotes to San
铭文 在 许多 的 这 石头 在 这 葬礼 地方 是 脚注 到 圣
[fræn'sɪskoʊz] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Francisco's early history .
旧金山的 早期的 历史 .

这座墓地里许多墓碑上的铭文，都是旧金山早期历史的注脚。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɜːnd] ['eəriə][ɒv; əv] - ,
Within the burned area of 1906 ,
之内 这 烧伤 区域 的 - ,

在1906年火灾后的废墟范围内，

[ə'bʌv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɔːtəfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]
above the original waterfront of the days when the water came up to
多于 这 原来的 滨水区 的 这 天 什么时候 这 水 来了 向上 到
[mɒnt'gɒməri] [striːt] ,
Montgomery street ,
蒙哥马利 街道 ,

在水淹至蒙哥马利街时代的原滨水区之上

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [blɒks] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [baɪ] [friːks] [ɒv; əv] [feɪt] .
there are several blocks of buildings which were spared by freaks of fate .
那里 是 一些 积木 的 建筑物 哪个 是 幸存 经过 怪胎 的 命运 .

有好几栋楼房因为命运的捉弄而幸免于难。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] [stænd][nɪə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['plɑːzə] [naʊ] [kɔːld] ['pɔːtsməθ] [skweə(r)] .
These buildings stand near the original Plaza now called Portsmouth Square .
这些 建筑物 站立 靠近 这 原来的 广场 现在 称为 朴茨茅斯 正方形 .

这些建筑位于原广场附近，现在原广场被称为朴茨茅斯广场。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ˈkɒmədɔː(r)] [dʒɒn] [mɒntˈɡɒməri] [ˈlændɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˈpɔːtsməθ] "
It was here Commodore John Montgomery landed from the " Portsmouth "
它 曾是 这里 准将 约翰 蒙哥马利 登陆 从 这 " 朴茨茅斯 "
[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɒn][dʒʊˈlaɪ][fɔːr] ,
and raised the Stars and Stripes on July 4 ,
和 提高 这 星星 和 条纹 在 七月 4 ，

7月4日，约翰·蒙哥马利准将从“朴茨茅斯”号军舰登陆这里，并升起了星条旗。

- , [ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [ˈsevntiəθ] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ]
1846 , almost the seventieth anniversary of the establishment of the Spanish
- ， 几乎 这 第七十 周年纪念日 的 这 建立 的 这 西班牙语
[prɪˈsɪdɪəʊ] .
Presidio .
普雷西迪奥 .

1846 年，西班牙要塞建立近七十周年。

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] , [æt; ət] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kleɪ] [ænd; ənd] [mɒntˈɡɒməri] [striːts] ,
The site of his landing , at what is now Clay and Montgomery streets ,
这 地点 的 他的 降落 ， 在 什么 是 现在 黏土 和 蒙哥马利 街道 ，

他登陆的地点，也就是现在的克莱街和蒙哥马利街交汇处。

[hæz; həz] [biːn] [mɑːkt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] [ˈtæblɪts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
has been marked by one of the bronze tablets on which the order of the
有 到过 标记 经过 一 的 这 青铜 片剂 在 哪个 这 命令 的 这
[ˈneɪtɪv] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [west] [hæz; həz][ˈɡreɪv(ə)n] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk] [ˈɛpɪsˌəʊdz]
Native Sons of the Golden West has graven many of the historic episodes
本国的 儿子们 的 这 金的 西方 有 雕刻 许多 的 这 历史性 剧集
[ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] .
of California .
的 加利福尼亚州 .

其中一块铜牌上镌刻着加利福尼亚的许多历史事件，这些事件是由“金西土著之子”组织刻在上面的。

[nɒt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ˌsækrəˈmentəʊ] [striːt] , [bɪˈtwiːn] [ˈdeɪvɪs][ænd; ənd] [frʌnt]
Not far away , on the south side of Sacramento street , between Davis and Front
不是 远的 离开 ， 在 这 南 边 的 萨克拉门托 街道 ， 之间 戴维斯 和 正面
,
,
,

不远处，在萨克拉门托街南侧，戴维斯街和弗朗特街之间，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ][ˈtæblət][æz; əz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [fɔːt] ,
there is a brick building marked by a tablet as the site of Fort Gunnybags ,
那里 是 一个 砖 建筑 标记 经过 一个 药片 作为 这 地点 的 堡 麻袋 ，

有一座砖砌建筑，上面立着一块牌匾，标明这里是冈尼巴格斯堡的遗址。

[ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [kəˈmɪti] , [wɪtʃ] [ɪn] - [hæŋd] [ˈkeɪsi] [ænd; ənd][ˈkɔːrə] ,
headquarters of the Vigilance Committee , which in 1856 hanged Casey and Cora ,
总部 的 这 警觉 委员会 ， 哪个 在 - 绞刑 凯西 和 科拉 ，

这里是治安委员会的总部，该委员会于1856年绞死了凯西和科拉。

[tuː] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)] , [frɒm; frəm][ɪts] [ˈwɪndəʊz] .
two enemies of law and order , from its windows .
二 敌人 的 法律 和 命令 ， 从 它是 视窗 .

从窗户望出去，看到了两个与法律和秩序为敌的人。

[ɪn] [ˈpɔːtsməθ] [skweə(r)][ɪtˈself] , [ˈtəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒentlə(r)][ˈspɪrɪt] ,
In Portsmouth Square itself , token of a gentler spirit ,
在 朴茨茅斯 正方形 本身 ， 令牌 的 一个 更温和 精神 ，

朴茨茅斯广场本身就是温和精神的象征，

[ðeə(r)][stændz][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] .
there stands a drinking fountain in memory of Robert Louis Stevenson .
那里 站立 一个 喝 喷泉 在 记忆 的 罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

这里建有一座饮水喷泉，以纪念罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[ðæt] [prɪns] [ɒv; əv]['aɪdlər][ænd; ənd][ɒv; əv] [prəʊz] [spent] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌni]
That prince of idlers and of prose spent many an hour on the sunny
那 王子 的 惰轮 和 的 散文 花费 许多 一个 小时 在 这 阳光明媚
['bentʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [skweə(r)] .
benches of this square .
长椅 的 这 正方形 .

那位闲散之王和散文家，曾在这个广场阳光明媚的长椅上消磨了许多时光。

[ðə; ði] [striːts] [ˌnɪə'baɪ] , [weə(r)] [stænd][ðə; ði] [fjuː] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['ekəʊ][ðə; ði]
The streets nearby , where stand the few buildings that escaped the fire , echo the
这 街道 附近 , 在哪里 站立 这 很少 建筑物 那 逃脱 这 火 , 回声 这
['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['stiːvənsən] ,
footsteps of Stevenson ,
脚步声 的 史蒂文森 ,

附近街道上，少数几栋幸免于火灾的建筑依然回荡着史蒂文森的脚步声。

[ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪn] [ænd; ənd] [brɛt] [hɑːrt] .
of Mark Twain and Bret Harte .
的 标记 马克·吐温 和 布雷特 哈特 .

马克·吐温和布雷特·哈特。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]['feɪsɪz][ðə; ði][skweə(r)] .
The Hall of justice faces the square .
这 大厅 的 正义 面孔 这 正方形 .

司法大厅正对着广场。

[ðə; ði] ['pærət] ['bɪldɪŋ] , [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [baɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪbə(r)] [wɪð] [stəʊn] [brɔːt] [frɒm; frəm]
The Parrott building , erected in 1853 by Chinese labor with stone brought from
这 鹦鹉 建筑 , 竖立 在 - 经过 中国人 劳动 和 石头 带来 从
['tʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,

帕罗特大楼建于1853年，由中国劳工用从中国运来的石头建造而成。

[rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri] [striːts] .
remains standing at California and Montgomery streets .
遗迹 常设 在 加利福尼亚州 和 蒙哥马利 街道 .

仍然矗立在加利福尼亚街和蒙哥马利街的交汇处。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['plɑːzə] ['sentəd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['pwebləʊ][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['sɪti]
Around the Plaza centered the life of the pueblo and of the early city
大约 这 广场 居中 这 生活 的 这 普韦布洛 和 的 这 早期的 城市
[ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
of San Francisco ,
的 圣 弗朗西斯科 ,

广场周围是普韦布洛村和早期旧金山市生活的中心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɒn] [θriː] [saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃaɪnətaʊn] ,
but now on three sides of it is Chinatown ,
但 现在 在 三 侧面 的 它 是 唐人街 ,

但现在它三面都是唐人街。

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊmz] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [biːn] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
the fashionable homes having long been gone from this section .
这 时髦 房屋 拥有 长的 到过 已消失 从 这 部分 .

这一带的时尚住宅早已消失不见。

[ɪn]['gəʊldən] [geɪt] [pɑːk] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [leɪk] [rɪ'flektɪŋ] [ðeə(r)] ['aʊtlaɪn] ,
In Golden Gate Park , beside a lake reflecting their outline ,
在 金的 门 公园 , 旁 一个 湖 反思 他们的 大纲 ,

在金门公园，湖面倒映着他们的身影，

[stænd]['mɑːb(ə)l] ['kɒləms] [ðæt] [wʌns] [flæŋk] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ɒn] [nɒb] [hɪl] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ə'bʌv]
stand marble columns that once flanked a doorway on Nob Hill , which rises above
站立 大理石 列 那 一次 侧翼 一个 门口 在 诺布 爬坡道 , 哪个 上升 多于
[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['kwɔːtə(r)] .
the Oriental quarter .
这 东方 四分之一 .

在东方区上方的诺布山上，曾经矗立着几根大理石柱，它们曾是门廊的两侧。

[ðɪs] ['relɪk][hæz; həz] [biːn] [nemd] " ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
This relic has been named " Portal of the Past .
这 遗迹 有 到过 命名 " 门户网站 的 这 过去的 .

这件文物被命名为"过去之门"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['simbəlaiz] [ðə; ði][əʊld][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['treɪsɪs] ,
" It symbolizes the old San Francisco that is gone save for a few traces ,
" 它 象征着 这 老的 圣 弗朗西斯科 那 是 已消失 节省 为了 一个 很少 痕迹 ,

"它象征着已经消失的旧旧金山，只剩下一些痕迹。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [njuː] ['sɪti] .
for this is , after all , a new city .
为了 这 是 , 后 全部 , 一个 新的 城市 .

毕竟，这是一座新城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɒv; əv] [tə'deɪ] ,
It is in the San Francisco of today ,
它 是 在 这 圣 弗朗西斯科 的 今天 ,

它位于今天的旧金山。

[wɪð] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk] ['bækgraʊnd] [ðæt] [sə'vaiv] [ɪn]['spɪrɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][mə'tɪəriəl] [rɪ'maɪndəz] ,
with a historic background that survives in spirit instead of in material reminders ,
和 一个 历史性 背景 那 幸存 在 精神 反而 的 在 材料 提醒 ,
[ðæt] ['ɪntrəst] [ɪz] ['dɒmɪnənt] .
that interest is dominant .
那 兴趣 是 主导的 .

由于其历史背景以精神而非物质遗存的形式延续下来，这种兴趣占据了主导地位。

['kæfeɪz][ænd; ənd] [braɪt] [laɪts]
Cafes and Bright Lights
咖啡馆 和 明亮的 灯

咖啡馆和霓虹灯

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] !
" There's a diabolical mystery to your San Francisco !
" 有 一个 邪恶的 神秘 到 你的 圣 弗朗西斯科 !

"你们的旧金山隐藏着一个邪恶的谜团！"

" [en'riːkəu][kə'ruːzoʊ][wʌns] [ɪk'skleɪmd] .
" Enrico Caruso once exclaimed .
" 恩里科 卡鲁索 一次 惊呼 .

恩里科·卡鲁索曾惊呼道。

" [waɪ] ['ɪz(ə)nt] ['evriwʌn] [fæt][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['kæfeɪz] ?
" Why isn't everyone fat in this city of such excellent cafes ?
" 为什么 不是 每个人 胖的 在 这 城市 的 这样的 出色的 咖啡馆 ?

"在这个拥有如此多优秀咖啡馆的城市里，为什么不是每个人都很胖呢？"

" [ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːniə] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] [wɜː(r); wə(r)]
" The Argonauts who came to California in quest of the Golden Fleece were
" 这 阿尔戈英雄 WHO 来了 到 加利福尼亚州 在 寻求 的 这 金的 羊毛 是
['hɑːti] , ['iːtə(r)] ,
hearty , eaters ,
爽朗 , 食客 ,

“前往加利福尼亚寻找金羊毛的阿尔戈英雄们都是体格健壮、食量惊人的家伙，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'bʌndənt] ['teɪb(ə)l] [feə(r)] [ðæt]
and they laid the foundation for a tradition of abundant table fare that
和 他们 铺设 这 基础 为了 一个 传统 的 丰富 桌子 票价 那
[hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'nænzə] [kɪŋz] .
has been handed down since the days of the bonanza kings .
有 到过 递交 向下 自从 这 天 的 这 宝藏 国王 .

他们奠定了丰盛餐桌的传统，这一传统自发财君主时代以来一直传承至今。

[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [hæv; həv] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ʃefs] [huː]
Good things to eat have been provided by successive generations of chefs who
好的 事物 到 吃 有 到过 假如 经过 连续 几代人 的 厨师 WHO
[hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ˌvɜːtʃu'ɒsəti] .
have achieved virtuosity .
有 已达成 精湛技艺 .

一代又一代技艺精湛的厨师为我们提供了美味佳肴。

[baɪ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praisiz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]
By and large , the moderation of prices has been a matter of
经过 和 大的 , 这 适度 的 价格 有 到过 一个 事情 的
[bɪ'wɪldəmənt] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] .
bewilderment to visitors .
困惑 到 访客 .

总的来说，价格的适度下降令游客感到困惑。

[ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv] ['seɪvəri] [fuːd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [treɪts] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn]
The cheapness of savory food was one of the outstanding traits of San
这 廉价 的 美味的 食物 曾是 一 的 这 杰出的 特征 的 圣
[fræn'sɪskəʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

旧金山的一大特色就是食物价格低廉，而且味道鲜美。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
in the opinion of the army of newspaper correspondents attracted to the
在 这 观点 的 这 军队 的 报纸 通讯员 吸引 到 这
[ˌdemə'krætɪk] ['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] - .
Democratic national convention in 1920 .
民主 国家的 习俗 在 - .

这是1920年被吸引到民主党全国代表大会现场的大批报社记者的看法。

['mɒrɪs] ['beərɪŋ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['gləʊbtrɒtə(r)] ,
Maurice Baring , the British author and globetrotter ,
莫里斯 霸凌 , 这 英国 作者 和 环球旅行家 ,

英国作家兼环球旅行家莫里斯·巴林

[gəʊz] ['ɪntuː] ['ræptʃə; 'ræptʃər] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪn] [striːt] ['restrɒnt]
goes into raptures over the cooking he discovered in a Pine street restaurant
去 进入 狂喜 超过 这 烹饪 他 发现 在 一个 松树 街道 餐厅
.
.
.

他对在松树街一家餐馆里发现的菜肴赞不绝口。

[riːd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [jɔː'self] [ðæt] [ə; eɪ]
Read his Round the World in Any Number of Days and satisfy yourself that a
读 他的 圆形的 这 世界 在 任何 数字 的 天 和 满足 你自己 那 一个
[sə'fɪstɪkeɪtɪd] [əb'zɜːvə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] [taʊn] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ɪk'stætɪk][æz; əz][ə; eɪ] [gɔːl]
sophisticated observer from London town can become as ecstatic as a Gaul
复杂的 观察员 从 伦敦 镇 能 变得 作为 欣喜若狂 作为 一个 高卢
[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [suːp] [ə; eɪ] [lɔɪnjən] .
in the presence of soup a l'oignon .
在 这 在场 的 汤 一个 黄豆 .

阅读他的《环游世界七天游记》，你就会明白，一个来自伦敦的见多识广的观察家，在品尝到洋葱汤时，也会像高卢人一样欣喜若狂。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][daɪ'vɜːsəti][tuː; tə][ðə; ði] ['restrɒnts] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
There's a diversity to the restaurants of San Francisco that makes it
有 一个 多样性 到 这 餐厅 的 圣 弗朗西斯科 那 制作 它
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] ['eni] [wʌn] [taɪp] .
difficult to single out any one type .
难的 到 单身的 出去 任何 一 类型 .

旧金山的餐馆种类繁多，很难将任何一种类型单独列出。

[frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['restrɒnts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [prɪ'dɒmɪneɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
French and Italian restaurants appear to predominate , but the number of
法语 和 意大利语 餐厅 出现 到 占主导地位 , 但 这 数字 的
['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,
other places ,
其他 地方 ,

法国餐厅和意大利餐厅似乎占主导地位，但其他餐厅的数量也不少。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['spæniʃ] , [griːk] , ['meksɪkən] , [hʌŋ'geəriən] [ænd; ənd] [slə'vɒnɪk] — [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]
including Spanish , Greek , Mexican , Hungarian and Slavonic — not to mention
包括 西班牙语 , 希腊语 , 墨西哥 , 匈牙利 和 斯拉夫 — 不是 到 提到
[ˌtʃaɪ'niːz] — [meɪks] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pɒliglɒt] [wʌn] .
Chinese — makes the array a long and polyglot one .
中国人 — 制作 这 大批 一个 长的 和 多语者 一 .

包括西班牙语、希腊语、墨西哥语、匈牙利语和斯拉夫语——更不用说汉语了——这使得语言种类繁多，包罗万象。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] , ['kɑːrni] [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] ['ævənjuː] ,
In the vicinity of Broadway , Kearny and Columbus avenue ,
在 这 附近 的 百老汇 , 卡尼 和 哥伦布 大街 ,

在百老汇大街、卡尼大街和哥伦布大街附近，

[striːts] [ðæt] ['penətreɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['ʌpə(r)]
streets that penetrate the heart of the Latin Quarter , and along upper
街道 那 穿透 这 心 的 这 拉丁 四分之一 , 和 沿着 上
[mɒnt'gɒməri] [striːt] ,
Montgomery street ,
蒙哥马利 街道 ,

深入拉丁区中心地带的街道，以及蒙哥马利街上段，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kæfeɪz][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [ɪk'splɔːrə(r)]['ɑːftə(r)] [ˌætməs'ferɪk]
there are sufficient individual cafes to keep any explorer after atmospheric
那里 是 充足的 个人 咖啡馆 到 保持 任何 探险家 后 大气
['epɪkjʊərɪzəm] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
epicurism busy for many days .
伊壁鸠鲁主义 忙碌的 为了 许多 天 .

这里有足够多的特色咖啡馆，足以让任何追求氛围和美食体验的旅行者忙碌好几天。

['naɪðə(r)]['səʊhəʊ][nɔː(r)] [ˌmɔnt'mʌtə] [ɪz]['pleɪdʒəraɪzd][ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
Neither Soho nor Montmartre is plagiarized in these places .
两者都不 苏豪区 也不 蒙马特 是 抄袭 在 这些 地方 .

这些地方既没有抄袭苏豪区，也没有抄袭蒙马特区。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒrən] [ɪn] [təʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .
They are foreign in tone , but they belong very much to San Francisco .
他们 是 外国的 在 语气 ， 但 他们 属于 非常 很多 到 圣 弗朗西斯科 .

它们虽然带有异域风情，但却与旧金山有着千丝万缕的联系。

[wɒt] [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd] ['pɒstʃərɪŋ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['evɪdəns] [hɪə(r)] .
What affectation and posturing there may be in Greenwich Village are not in evidence here .
什么 做作 和 摆姿势 那里 可能 是 在 格林威治 村庄 是 不是 在 证据 这里 .

格林威治村可能存在的矫揉造作和故作姿态，在这里都看不到。

[dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] ['gɪv(ə)n] ['bɔɪstərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [draʊt] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] .
Joy was at times given boisterous expression in the days before the great drought came upon the land .
喜悦 曾是 在 时代 给定 喧闹的 表达 在 这 天 前 这 伟大的 干旱 来了 之上 这 土地 .

在大旱来临之前，人们有时会以喧闹的方式表达喜悦之情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ə'mendmənt] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'praɪvd] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'herənt] ['bɔɪənsi] ,
But the eighteenth amendment and its restrictions have not deprived any of these places of their inherent buoyancy ,
但 这 第十八 修正案 和 它是 限制 有 不是 被剥夺的 任何 的 这些 地方 的 他们的 固有 浮力 ，

但是，第十八修正案及其限制并没有剥夺这些地方固有的活力。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz] ['kɒfi] [dænz] .
even though they may not be as noisy as Coffee Dan's .
甚至 尽管 他们 可能 不是 是 作为 嘈杂 作为 咖啡 丹的 .

虽然它们可能不像 Coffee Dan's 那么吵闹。

['teɪb(ə)l] - ['kɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌstəməri] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['restrɒnts] [bʌt; bət] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [æz; əz] [wel] .
Table d'hote courses are customary not only in the French restaurants but in most of the Italian as well .
桌子 - 课程 是 习惯 不是 仅有的 在 这 法语 餐厅 但 在 最多 的 这 意大利语 作为 出色地 .

Table d'hote套餐不仅在法国餐厅很常见，在大多数意大利餐厅也很常见。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [kəm'baɪn] [ɔː(r)] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ðə; ði] [m'ɛnjuːz] [ɒv; əv] [frentʃ] , [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [swɪs] [ʃefs] ,
Some of these places combine or interchange the menus of French , Italian and Swiss chefs ,
一些 的 这些 地方 结合 或者 交汇处 这 菜单 的 法语 ， 意大利语 和 瑞士 厨师 ，

有些餐厅会将法国、意大利和瑞士厨师的菜单结合起来或互换使用。

[ə; eɪ] ['piːkənt] ['ɒntreɪ] , [ɔː(r)] ['ʃelfɪʃ] [sɜːvd] [ˌbɔː.də.leɪz 'sɔːs] , ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [peɪst] [laɪk] [lə'zænjə] ,
a piquant entree , or shellfish served bordelaise , being followed by a paste like lasagne ,
一个 辛辣的 主菜 ， 或者 贝类 服务 波尔多 ， 存在 随后 经过 一个 粘贴 喜欢 千层面 ，

一道口味浓郁的主菜，或是用波尔多酱汁烹制的贝类海鲜，之后再配上一道类似千层面之类的糊状菜肴。

[spə'geti] [ɔ:(r)][ˌtæ^ljə'ri:ni] , [ɔ:(r)][baɪ] [ðəʊz] [ˌdʒi:ə'metrɪk][ˌrævi'əʊli] [hu:z] [dɪ'laɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ˌɪn'vɜ:s]
spaghetti or tagliarini , or by those geometric ravioli whose delights are in inverse
意大利细面条 或者 塔利亚里尼 ， 或者 经过 那些 几何的 馄饨 谁 美味 是 在 逆
['reɪʃiəʊ][tu:; tə][ðeə(r)][skweə(r)] .
ratio to their square .
比率 到 他们的 正方形 .

意大利面或细面条，或者那些几何形状的馄饨，它们的美味程度与其平方成反比。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ðə; ði]['daɪnɪŋ][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [grɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
If you want fare of the realm the dining rooms and grills of the
如果 你 想 票价 的 这 领域 这 用餐 房间 和 烤架 的 这
[həʊ'telz][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] ,
hotels are at your service ,
酒店 是 在 你的 服务 ，

如果您想品尝当地美食，酒店的餐厅和烧烤店随时为您服务。

[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['restrɒnts] [ə'lɒŋ] ['mɑ:kɪt] , ['paʊəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stri:ts] .
as are the restaurants along Market , Powell and other streets .
作为 是 这 餐厅 沿着 市场 ， 鲍威尔 和 其他 街道 .

市场街、鲍威尔街和其他街道上的餐馆也是如此。

[ðə; ði][ˌkæfə'tɪəriə][hæz; həz] [kʌm] ['nɔ:θwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən]
The cafeteria has come northward and the tea - room and the Southern
这 自助餐厅 有 来 向北 和 这 茶 - 房间 和 这 南方
[ɪn] ['westwəd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
inn westward by way of New York .
客栈 向西 经过 方式 的 新的 约克 .

自助餐厅北迁，茶室和南方旅馆则经由纽约西迁。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ['restrɒnt] , [haʊ'evə(r)] ,
The typical San Francisco restaurant , however ,
这 典型的 圣 弗朗西斯科 餐厅 ， 然而 ，

然而，典型的旧金山餐厅

[ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][æz; əz] ['fɜ:mli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æz; əz][ɪz][maɪl] [rɒk]
is an institution as firmly imbedded in the life of the people as is Mile Rock
是 一个 机构 作为 牢牢 嵌入式 在 这 生活 的 这 人们 作为 是 英里 岩石
[ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] .
in the current of the Golden Gate .
在 这 当前的 的 这 金的 门 .

它就像金门大桥上的里程碑巨石一样，深深地融入了人们的生活中。

[ðə; ði] [si:] ['glæmə(r)][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ]['pleɪsɪz][ɒv; əv][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .
The sea glamour is upon the dining places of San Francisco .
这 海 魅力 是 之上 这 用餐 地方 的 圣 弗朗西斯科 .

旧金山的餐厅也洋溢着海洋的魅力。

['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] ['lækɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['refrəns] [tu:; tə] [si:] [fu:d]
Any impression of them would be lacking without some reference to sea food
任何 印象 的 他们 会 是 缺乏 没有 一些 参考 到 海 食物
.
.
.

如果没有提到海鲜，对他们的任何印象都将是不完整的。

['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪz][səʊld] [freʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪts] ['deɪli] .
Every variety of fish is sold fresh in the markets daily .
每一个 种类 的 鱼 是 卖 新鲜的 在 这 市场 日常的 .

市场上每天都有各种新鲜鱼类出售。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] [fɪʃ] [g'rɒtəʊz] ['speʃəlaɪz] [ɪn] [fɪʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] ,
A number of so - called fish grottos specialize in fish caught the same morning ,
一个 数字 的 所以 - 称为 鱼 洞穴 专业化 在 鱼 捕捉 这 相同的 早晨 ,

一些所谓的鱼洞专门供应当天早上捕捞的鱼。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['wɪndəʊ] - [tæŋks] .
keeping them swimming in illuminated window - tanks .
保持 他们 游泳 在 照明 窗户 - 坦克 .

把它们养在有灯光照射的玻璃缸里。

[kræbz] , [ʃrɪmps] , ['ɔɪstə(r)z] , [klæmz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ʃel] [fɪʃ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
Crabs , shrimps , oysters , clams and other varieties of shell fish , including the
螃蟹 , 虾 , 牡蛎 , 蛤蜊 和 其他 品种 的 壳 鱼 , 包括 这
[ˌæbə'ləʊni] [wɪð] [ɪts] ['reɪnbəʊ] - ['tɪntɪd] [ʃel] ,
abalone with its rainbow - tinted shell ,
鲍鱼 和 它是 彩虹 - 有色 壳 ,

螃蟹、虾、牡蛎、蛤蜊和其他各种贝类，包括外壳呈彩虹色的鲍鱼。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sændˌdæbz] , ['pɒmpəˌnəʊ][ænd; ənd] [reks] [səʊl] ,
together with sanddabs , pompano and rex sole ,
一起 和 沙鰈 , 鲳鱼 和 雷克斯 唯一 ,

与沙鰈、鲳鱼和雷克斯鰈一起

[sɜːv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][wʌn] [ðæt] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪz] [wɒʃt] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [taɪdz] [ɒv; əv]
serve to remind one that San Francisco is washed on three sides by tides of
服务 到 提醒 一 那 圣 弗朗西斯科 是 洗过 在 三 侧面 经过 潮汐 的
[ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
the Pacific .
这 太平洋 .

这提醒人们，旧金山三面环海，被太平洋的潮汐所包围。

[pə'hæps] [wen] [brɛt] [hɑːrt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][æz; əz] " [sə'riːn] , [ɪn'dɪfrənt] [ɒv; əv]
Perhaps when Bret Harte referred to San Francisco as " serene , indifferent of
也许 什么时候 布雷特 哈特 指 到 圣 弗朗西斯科 作为 " 安详 , 冷漠 的
[feɪt] ,
Fate ,
命运 ,

或许当布雷特·哈特将旧金山描述为“宁静祥和，对命运漠不关心”时，

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪdni] [smɪθs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] :
" he was thinking of Sidney Smith's declaration :
" 他 曾是 思维 的 西德尼 史密斯 宣言 :

他当时想到了西德尼·史密斯的宣言：

" [feɪt] ['kænɒt] [hɑːm] [ˌem 'iː] — [ai][hæv; həv] [daind] [tə'deɪ] !
" Fate cannot harm me — I have dined today !
" 命运 不能 伤害 我 — 我 有 用餐 今天 !

“命运无法伤害我——我今天已经吃过饭了！”

" [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [braɪt] [laɪts]
" When you think of eating in San Francisco you think of bright lights
" 什么时候 你 思考 的 吃 在 圣 弗朗西斯科 你 思考 的 明亮的 灯
[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .
and dancing .
和 跳舞 .

“提到旧金山的美食，人们就会想到璀璨的灯光和欢快的舞蹈。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'telz] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɑːns] [æt; ət][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['kæfeɪz] .
In addition to the hotels , you may dance at innumerable cafes .
在 添加 到 这 酒店 , 你 可能 舞蹈 在 无数 咖啡馆 .

除了酒店，你还可以在无数的咖啡馆跳舞。

['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][əʊld][speɪn] ['dauə] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Influences of Old Spain dowered San Francisco with an infatuation for the
影响 的 老的 西班牙 嫁妆 圣 弗朗西斯科 和 一个 痴情 为了 这
[fi'estə] .
fiesta .
节日 .

受古西班牙的影响，旧金山人对节日庆典十分着迷。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dɑːns] - ['maɪndɪd] .
The city has always been dance - minded .
这 城市 有 总是 到过 舞蹈 - 有思想 .

这座城市一直以来都热爱舞蹈。

[ɑːt] ['hɪkmən] , [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][ɒv; əv][dʒæz] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] ,
Art Hickman , virtuoso of jazz orchestration ,
艺术 希克曼 , 大师 的 爵士乐 管弦乐 ,

爵士乐编曲大师阿特·希克曼

[wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]
was called to New York to have the Follies on The Roof dance to the
曾是 称为 到 新的 约克 到 有 这 愚行 在 这 屋顶 舞蹈 到 这
[ɪg'zjuːbərənt] [streɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
exuberant strains he had evolved in San Francisco .
旺盛 菌株 他 有 进化 在 圣 弗朗西斯科 .

他被召到纽约，让屋顶歌舞团随着他在旧金山创作的欢快曲调翩翩起舞。

['pætənz] [ɒv; əv] [njuː] [dɑːns] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [baɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['rɪð(ə)mz]
Patterns of new dance forms were derived by Pavlowa from the wild rhythms
图案 的 新的 舞蹈 表格 是 衍生的 经过 - 从 这 荒野 节奏
[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['bɑːbəri] [kəʊst] .
she found on the old Barbary Coast .
她 成立 在 这 老的 巴巴里 海岸 .

帕夫洛娃从她在古老的巴巴里海岸发现的狂野节奏中汲取灵感，创造出新的舞蹈形式。

[ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] , - , [teɪts] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [biːtʃ] ,
The Palais Royal , Marquard's , Tait's - at - the - Beach ,
这 宫殿 皇家 , - , 泰特的 - 在 - 这 - 海滩 ,

皇家宫殿、马夸德餐厅、海滩泰特餐厅

[ðə; ði] [klɪf] [haʊs] — [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][wʌn][tuː; tə][stɒp] [wen] [hiː; hi][stɑːrts][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]
the Cliff House — but where is one to stop when he starts to name the
这 悬崖 房子 — 但 在哪里 是 一 到 停止 什么时候 他 开始 到 姓名 这
[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['kæfeɪz] [ðæt] [ə'trækt] [dɑːns] [kraʊdz] ?
San Francisco cafes that attract dance crowds ?
圣 弗朗西斯科 咖啡馆 那 吸引 舞蹈 人群 ?

悬崖屋——但是，当他开始列举吸引舞客的旧金山咖啡馆时，该在哪里停下来呢?

[lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] ['lɪsts][ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] .
Let's leave it to the classified lists in the telephone directories .
我们来吧 离开 它 到 这 分类 列表 在 这 电话 目录 .

咱们还是把这事儿交给电话簿里的分类广告栏目吧。

[həʊ'telz]
Hotels
酒店

酒店

[waɪvz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [əˈwəʊk][tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˌmiljəˈnɛəz] [ɪn]
Wives and daughters of the men who awoke to find themselves millionaires in
妻子们 和 女儿们 的 这 男人 WHO 醒来 到 寻找 他们自己 百万富翁 在
[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːgənˌɔːts] [keɪm] [tuː; tə][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ][tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l]
the days of the Argonauts came to San Francisco to explore the social
这 天 的 这 阿尔戈英雄 来了 到 圣 弗朗西斯科 到 探索 这 社会的
[θril] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːli] [rɪtʃ] .
thrills of the newly rich .
刺激 的 这 新 富有的 .

在阿尔戈英雄时代，那些一夜暴富的男人们的妻子和女儿们来到旧金山，体验新贵们的社交生活。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ðə; ði][həʊˈtelz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ɪˈlæbərət] [ˈgeɪəti]
It is easy to understand why the hotels became the scenes of elaborate gaiety
它 是 简单的 到 理解 为什么 这 酒店 成为 这 场景 的 精心制作的 欢乐
[ˌʌnˈmætʃt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
unmatched even in New York ,
无与伦比 甚至 在 新的 约克 ,

不难理解为什么这些酒店会成为极尽奢华、热闹非凡的娱乐场所，其盛况甚至在纽约也无与伦比。

[ˈbɒstən] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈəʊldə] [kəˈmjuːnətiz] .
Boston or the older communities .
波士顿 或者 这 老 社区 .

波士顿或老城区。

[hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætlɪŋ] [ˈdʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmstɔk] [maɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd]
Haunts of the battling giants of the Comstock mines and the railroad
闹鬼的地方 的 这 战斗 巨人 的 这 康斯托克 矿井 和 这 铁路
[ˈmægneit] ,
magnates ,
巨头们 ,

这里曾是康斯托克矿区巨头和铁路大亨们争斗的地方，

[ðə; ði][əʊld] [ˈpæləs] , [ˌɒksɪˈdentl] , [lɪk] [ænd; ənd][ˈbɔːldwɪn][həʊˈtelz] [rɪˈflektɪd] [ðeə(r)] [ɪˈfʌldʒənt] [ˈpɪəriəd]
the old Palace , Occidental , Lick and Baldwin hotels reflected their effulgent period
这 老的 宫殿 , 西方 , 舔 和 鲍德温 酒店 反映 他们的 光辉灿烂的 时期
.
.
.

老宫殿酒店、西方酒店、利克酒店和鲍德温酒店反映了它们辉煌的时代。

[ðə; ði] [ˈpæləs] , [bɪlt] [baɪ] [ˈwɪljəm] [siː] . [ˈrɔːlstən] , [hæz; həz] [səˈvaivd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlændmɑːk][ɒv; əv]
The Palace , built by William C . Ralston , has survived as a landmark of
这 宫殿 , 建造 经过 威廉 C . 拉尔斯顿 , 有 幸存下来 作为 一个 地标 的
[sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] .
San Francisco .
圣 弗朗西斯科 .

这座由威廉·C·拉尔斯顿建造的宫殿，至今仍是旧金山的地标性建筑。

[laɪk] [ʃɛpɝdz] [ɪn][ˈkaɪərəʊ] , [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
Like Shepheard's in Cairo , the Palace is one of the gathering places of the
喜欢 谢泼德 在 开罗 , 这 宫殿 是 一 的 这 采集 地方 的 这
[ˈtræv(ə)lɪŋ] [wɜːld] .
traveling world .
旅行 世界 .

与开罗的谢泼德餐厅一样，皇宫酒店也是世界各地旅行者的聚集地之一。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][həʊ'tel] , [æt; ət] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [njuː] [mɒnt'gɒməri] [striːts] , ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][saɪt]
The present hotel , at Market and New Montgomery streets , occupies the site
这 展示 酒店 ， 在 市场 和 新的 蒙哥马利 街道 ， 占据 这 地点
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pæləs] ,
of the old Palace ,
的 这 老的 宫殿 ，

现在这家酒店位于市场街和新蒙哥马利街的交汇处，原址是旧宫殿酒店。

[huːz] ['aʊtə(r)] [wɔːlz] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]
whose outer walls remained standing after the fire of 1906 and had to
谁 外 墙壁 剩余 常设 后 这 火 的 - 和 有 到
[biː; bi]['blɑːstɪd] [wɪð] ['daɪnəmaɪt][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['strʌktʃə(r)] — [ə; eɪ] ['trɪbjuːt]
be blasted with dynamite to make room for the new structure — a tribute
是 炸毁 和 炸药 到 制作 房间 为了 这 新的 结构 — 一个 贡
[tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldəz] .
to the original builders .
到 这 原来的 建筑商 .

其外墙在 1906 年的大火后仍然屹立不倒，不得不使用炸药将其炸毁，为新建筑腾出空间——这是对最初建造者的致敬。

[ðə; ði] ['pæləs] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][həʊ'tel] , [wɪð] ['ædɪd] ['mɒd(ə)n]
The Palace retains the outstanding aspects of the old hotel , with added modern
这 宫殿 保留 这 杰出的 方面 的 这 老的 酒店 ， 和 额外 现代的
[ə'pɔɪntmənts] .
appointments .
预约 .

宫殿酒店保留了老酒店的优秀特色，并增添了现代化的设施。

[ðə; ði][pɑːm] [kɔːt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['dekərətɪv] ['kɒləms] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] - [dəʊmd] [ruːf] ,
The Palm Court , which has decorative columns and a glass - domed roof ,
这 棕榈 法庭 ， 哪个 有 装饰性的 列 和 一个 玻璃 - 圆顶 屋顶 ，

棕榈庭院拥有装饰性立柱和玻璃穹顶屋顶，

[ɪz][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
is the social center of the hotel .
是 这 社会的 中心 的 这 酒店 .

是酒店的社交中心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['stɔːlwət] [ɒv; əv]
It is also the rendezvous of the political and business stalwarts of
它 是 还 这 会合 的 这 政治的 和 商业 中坚力量 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ，

这里也是这座城市政商界精英的聚会场所。

[ðə; ði] ['pæləs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'vɜːsɪfaɪd] [æk'tɪvətiz] .
the Palace being a clearing - house for diversified activities .
这 宫殿 存在 一个 清理 - 房子 为了 多元化 活动 .

皇宫是各种活动的集散地。

[ðə; ði] [rəʊz] [bəʊl] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['mæksˌfiːld] ['pærɪʃɪz] [paɪd]['paɪpə(r)][ɒv; əv]['hæməlin] ,
The Rose Bowl , which has Maxfield Parrish's Pied Piper of Hamelin ,
这 玫瑰 碗 ， 哪个 有 马克斯菲尔德 教区的 馅饼 派珀 的 哈默林 ，

玫瑰碗体育场内有马克斯菲尔德·帕里什的《哈默尔恩的吹笛人》，

[ə'trækt] [ðə; ði][set] [ðæt] ['dɑːnsɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [daɪnz] .
attracts the set that dances when it dines .
吸引 这 放 那 舞蹈 什么时候 它 餐厅 .

吸引那些边吃饭边跳舞的人。

[pɜːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːθənən] [ɒn] [nɒb] [hɪl] , [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,
Perched like a Parthenon on Nob Hill , the acropolis of San Francisco ,
栖息 喜欢 一个 帕特农神庙 在 诺布 爬坡道 , 这 卫城 的 圣 弗朗西斯科 ,

它像帕特农神庙一样矗立在旧金山卫城诺布山上，

[ɪz] [ðə; ði] ['ferˌmɑnt] [həʊ'tel] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntrə] ['kɒstə] [hɪlz] .
is the Fairmont Hotel commanding a view of the Bay and the Contra Costa hills .
是 这 费尔蒙特 酒店 指挥 一个 看法 的 这 湾 和 这 反 科斯塔 丘陵 .

费尔蒙酒店坐拥海湾和康特拉科斯塔山丘的壮丽景色。

[ɪts] [və'niːʃ(ə)n] [ruːm] ,
Its Venetian Room ,
它是 威尼斯 房间 ,

它的威尼斯厅，

[ɪts] ['terəs] [ænd; ənd] [ɪts] [bɔːl] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ferˌmɑnt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'vaɪrənmənt] .
its Terrace and its Ball Room are among the features of the Fairmont in keeping with its individual environment .
它是 阳台 和 它是 球 房间 是 之中 这 特征 的 这 费尔蒙特 在 保持 和 它是 个人 环境 .

费尔蒙酒店的露台和宴会厅等特色设施与其独特的环境相得益彰。

[ɪk'spænsɪv] [lɔːnz] [freɪm] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Expansive lawns frame the Renaissance architecture of the building ,
广阔的 草坪 框架 这 复兴 建筑学 的 这 建筑 ,

宽阔的草坪环绕着这座文艺复兴风格的建筑，

[wɪtʃ] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪtədəl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] .
which seen from the Bay looks like a citadel inside the Golden Gate .
哪个 已见 从 这 湾 看起来 喜欢 一个 堡垒 里面 这 金的 门 .

从海湾望去，它就像金门大桥内的一座城堡。

[ðə; ði] [həʊ'tel] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] , ['frʌntɪŋ] ['juːniən] [skweə(r)] [ɒn] ['paʊəl] [striːt] ,
The Hotel St . Francis , fronting Union Square on Powell street ,
这 酒店 英石 . 弗朗西斯 , 正面 联盟 正方形 在 鲍威尔 街道 ,

圣弗朗西斯酒店，位于鲍威尔街，正对联合广场。

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .
has a thousand rooms and is one of the distinctive institutions of San Francisco .
有 一个 千 房间 和 是 一 的 这 独特的 机构 的 圣 弗朗西斯科 .

它拥有上千个房间，是旧金山的特色机构之一。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] - ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bʌt; bət] [left] [ɪts] [stiːl] [freɪm] [ænd; ənd] ['grænɪt] [ʃiːθ] [ɪn'tækt] ,
The fire of 1906 damaged the building but left its steel frame and granite sheath intact ,
这 火 的 - 损坏的 这 建筑 但 左边 它是 钢 框架 和 花岗岩 鞘 完好无损的 ,

1906年的那场大火损坏了建筑物，但其钢结构框架和花岗岩外墙却完好无损。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [men] [wɒz; wəz] [held] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
and a banquet of business men was held there to celebrate the beginning
和 一个 宴会 的 商业 男人 曾是 握住 那里 到 庆祝 这 开始
[ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] .
of reconstruction .
的 重建 .

为了庆祝重建工作的开始，当地举行了一场商界人士的宴会。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːl] [ə'rendʒmənts] .
When you think of the St . Francis you think of beautiful wall arrangements .
什么时候 你 思考 的 这 英石 . 弗朗西斯 你 思考 的 美丽的 墙 安排 .

提到圣方济各，人们就会想到美丽的墙面装饰画。

[ɪts] ['gɑːd(ə)n] [kɔːt] [ænd; ənd] ['feɪb(ə)l] [ruːm] , [weə(r)] [lɑː] [fɑːn'teɪnz] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ɪn'venʃnz] [sɜːv]
Its Garden Court and Fable Room , where La Fontaine's diverting inventions serve
它是 花园 法庭 和 寓言 房间 , 在哪里 拉 方丹的 转移注意力 发明 服务
[æz; əz] [ðə; ði] [moʊ'tiːfz] [fɔː(r); fə(r)] ['mjʊərəlz] ,
as the motifs for murals ,
作为 这 图案 为了 壁画 ,

它的花园庭院和寓言厅，以拉封丹的奇思妙想为壁画主题。

[ə'trækt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [tiː] .
attract the younger set for dancing and tea .
吸引 这 年轻 放 为了 跳舞 和 茶 .

吸引年轻人来跳舞和喝茶。

[ðə; ði] ['tæpəstri] [ruːm] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] ['triːtmənt] .
The Tapestry Room is a distinguished example of decorative treatment .
这 挂毯 房间 是 一个 杰出的 例子 的 装饰性的 治疗 .

挂毯室是装饰处理的杰出范例。

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [həʊ'tel] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
San Francisco is the greatest hotel city in the world in proportion to population
圣 弗朗西斯科 是 这 最 酒店 城市 在 这 世界 在 部分 到 人口
.
.
.

按人口比例计算，旧金山是世界上酒店业最发达的城市。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ˌnesə'serəli] [skɪm] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [laɪf] .
These pages necessarily skim only the surface of this aspect of the city's life .
这些 页面 一定 撇去 仅有的 这 表面 的 这 方面 的 这 城市的 生活 .

这些篇幅必然只能浅尝辄止地探讨城市生活的这一方面。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˌtuː'tuː] , - [həʊ'telz] , ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There are some 2 , 000 hotels , records of the Hospitality Bureau of the
那里 是 一些 2 , - 酒店 , 记录 的 这 热情好客 局 的 这
['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ʃəʊ] ,
Chamber of Commerce show ,
商会 的 商业 展示 ,

商会酒店管理局的记录显示，当地约有2000家酒店。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [reɪts] [skeɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['keɪtəz] .
each having rates scaled to meet the guests to whom it caters .
每个 拥有 利率 缩放 到 见面 这 客人 到 谁 它 餐饮 .

每家店的收费标准都根据其接待的客人而定。

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] ['bjʊərəʊ] ['kɒpi] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ə'raɪvlz] [æt; ət] [ðə; ði]
Representatives of the Hospitality Bureau copy the names of arrivals at the
代表 的 这 热情好客 局 复制 这 姓名 的 到达 在 这
[həʊ'telz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['redʒɪstər] .
hotels from the registers .
酒店 从 这 登记簿 .

酒店接待局的代表从酒店登记簿上抄录抵达客人的姓名。

[ði:z] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] ['klæsɪfaɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ]
These names are classified according to interests and given to a
这些 姓名 是 分类 根据 到 兴趣 和 给定 到 一个
[ˌhɒspɪ'tæləti] [kə'mɪti] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [men] [hu:] ['pɜ:sənəli] [gri:t] [ə'raɪvlz] ,
Hospitality Committee made up of business men who personally greet arrivals ,
热情好客 委员会 制成 向上 的 商业 男人 WHO 亲自 迎接 到达 ,

这些名字会根据兴趣爱好进行分类，并交给由商人组成的接待委员会，由他们亲自迎接客人。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [klʌbz] , [ænd; ənd] [dɪ'spens] ['ʌðə(r)] ['kə:tisiz] .
bring them to the clubs , and dispense other courtesies .
带来 他们 到 这 俱乐部 , 和 分配 其他 礼貌 .

带他们去俱乐部，并给予其他礼遇。

[ʃɒps]
Shops
商店

商店

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [əʊ] . ['henri] , ['keɪlɪf] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] , [hu:] [kɔ:ld] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] [ðə; ði] ['bægdæd]
It was O . Henry , caliph of phrases , who called San Francisco the Bagdad
它 曾是 哦 . 亨利 , 哈里发 的 短语 , WHO 称为 圣 弗朗西斯科 这 巴格达
[ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .
of the West .
的 这 西方 .

是妙语连珠的欧·亨利称旧金山为“西方的巴格达”。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [ɪts] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ʃɒps] [wɪtʃ]
In doing so he must have had in mind its profusion of shops which
在 正在做 所以 他 必须 有 有 在 头脑 它是 丰富 的 商店 哪个
[stretʃ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [æn; ən] ['endləs] [bə'zɑ:(r)] .
stretch through the city like an endless bazaar .
拉紧 通过 这 城市 喜欢 一个 无尽的 市场 .

他这样做的时候，一定想到了那里遍布的商店，它们像一个无尽的集市一样贯穿整个城市。

[ˌmɪd'wi:k] ['ʃɒpɪŋ] [kraʊdz] [ɪn] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmpərəb(ə)l] [tu:; tə] ['sætədeɪ]
Midweek shopping crowds in San Francisco are comparable to Saturday
周中 购物 人群 在 圣 弗朗西斯科 是 可比 到 周六
[ˌɑ:ftə'nu:n] [kraʊdz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] .
afternoon crowds in other American cities .
下午 人群 在 其他 美国人 城市 .

旧金山周中的购物人潮与美国其他城市周六下午的人潮相当。

[ðɪs] [fækt] [hæz; həz] [bi:n] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] ['fri:kwəntli] [baɪ] ['mɜ:tʃəndaɪzɪŋ] ['speʃəlɪsts] , [ænd; ənd]
This fact has been commented upon frequently by merchandising specialists , and
这 事实 有 到过 评论 之上 频繁地 经过 商品销售 专家 , 和
[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [sɪg'nɪfɪkəns] .
it has significance .
它 有 意义 .

商品销售专家经常提到这一点，而且这一点意义重大。

[stri:t] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [spelz] ['baɪɪŋ] ['paʊə(r)] ,
Street population spells buying power ,
街道 人口 咒语 购买 力量 ,

街头人口越多，购买力就越强。

[ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][hæz; həz]['lɑːdʒə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [kraʊdz] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
and San Francisco has larger shopping crowds every day of the year
和 圣 弗朗西斯科 有 更大的 购物 人群 每一个 天 的 这 年
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [west] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
than any other city west of New York .
比 任何 其他 城市 西方 的 新的 约克 .

旧金山一年中的每一天，购物的人流量都比纽约以西的任何其他城市都多。

['evri] [deɪ] [bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [deɪ] .
Every day but Sunday is a shopping day .
每一个 天 但 星期日 是 一个 购物 天 .

除了星期天，每天都是购物日。

['kɒnstənt] ['ʃɒpɪŋ] [baɪ][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['wɪmɪn] [gɪvz] ['stɪmjələs][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] ['riːteɪləz]
Constant shopping by San Francisco women gives stimulus to the city's retailers
持续的 购物 经过 圣 弗朗西斯科 女性 给予 刺激 到 这 城市的 零售商
[tuː; tə] [kəʊm] [wɜːld] ['mɑːrkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ə'træktɪv] ['ɒfəɪŋz] .
to comb world markets for the newest and most attractive offerings .
到 梳子 世界 市场 为了 这 最新 和 最多 吸引人的 供品 .

旧金山女性的不断购物刺激了该市零售商在全球市场上搜寻最新、最吸引人的商品。

['baɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [i'stæblɪʃmənt] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
Buyers are sent by the larger establishments not only to Paris and other
买家 是 发送 经过 这 更大的 机构 不是 仅有的 到 巴黎 和 其他
[staɪl] ['sentəz] ,
style centers ,
风格 中心 ,

大型机构不仅会派遣采购员前往巴黎和其他时尚中心，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [treɪd] [f'eəz] .
but to all of the larger international trade fairs .
但 到 全部 的 这 更大的 国际的 贸易 集市 .

但所有大型国际贸易展览会都参加了。

[stɒks] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːteɪləz] , [huː] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'spleɪ]
Stocks in the shops reflect the enterprise of the retailers , who not only display
股票 在 这 商店 反映 这 企业 的 这 零售商 , WHO 不是 仅有的 展示
[ðə; ði] ['leɪtɪst] [məʊdz] ,
the latest modes ,
这 最新的 模式 ,

商店里的库存反映了零售商的进取心，他们不仅展示最新款式的商品，

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [kri'eɪt] [ðem; ðəm] .
but frequently create them .
但 频繁地 创造 他们 .

但却经常制造它们。

[ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['ʃɒpɪŋ] ['dɪstrɪkt] [spredz] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ðæt]
The downtown shopping district spreads from Market to all the streets that
这 市中心 购物 区 传播 从 市场 到 全部 这 街道 那
['reɪdieɪt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
radiate from it ,
辐射 从 它 ,

市中心商业区从市场街一直延伸到所有向外辐射的街道。

[frɒm; frəm] ['kɑːrni] ['westwəd] , [wel] [ə'bʌv] ['paʊəl] .
from Kearny westward , well above Powell .
从 卡尼 向西 , 出色地 多于 鲍威尔 .

从卡尼向西，远高于鲍威尔。

['mɑːkɪt] [striːt] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [stretʃ] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] ['wɪndəʊz] .
Market street itself is a continuous stretch of display windows .
市场 街道 本身 是 一个 连续的 拉紧 的 展示 视窗 .

市场街本身就是一条绵延不断的橱窗带。

[grɑːnt]['ævənjuː] , ['stɒktən] , ['paʊəl] , [oʊ'færəl] , ['gɪriː] ,
Grant avenue , Stockton , Powell , O'Farrell , Geary ,
授予 大街 , 斯托克顿 , 鲍威尔 , 奥法雷尔 , 吉里 ,

格兰特大道、斯托克顿、鲍威尔、奥法雷尔、吉里

[pəʊst][ænd; ənd] ['sʌtər] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [wɪð] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔːz] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ʃɒps] .
Post and Sutter streets are lined with department stores and intimate shops .
邮政 和 萨特 街道 是 衬里 和 部门 商店 和 亲密的 商店 .

邮政街和萨特街两旁林立着百货公司和特色小店。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] , ['mɪʃ(ə)n] , ['sʌnset] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [aʊt] ['laɪɪŋ] ['dɪstrɪkts] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [sʌb] -
The Richmond , Mission , Sunset and other out lying districts have their own sub -
这 里士满 , 使命 , 日落 和 其他 出去 说谎 地区 有 他们的 自己的 子 -
['sentəz] ,
centers ,
中心 ,

里士满、米慎、日落区和其他偏远地区都有自己的分中心。

[iːtʃ] ['kraʊdɪd] [sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [wɪð] ['ʃɒpəz] .
each crowded six days in the week with shoppers .
每个 挤 六 天 在 这 星期 和 购物者 .

每周有六天，每个店铺都挤满了购物者。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] [striːts] [wʊd] [biː; bi] [kən'dʒestɪd] .
Otherwise the downtown streets would be congested .
否则 这 市中心 街道 会 是 拥堵 .

否则市中心街道将会拥堵不堪。

['flaʊə(r)][stændz] [splæʃ] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːnəs] [wɪð] ['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['ʃɒpɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,
Flower stands splash the street corners with color in the downtown shopping district ,
花 站立 溅 这 街道 角落 和 颜色 在 这 市中心 购物 区 ,

市中心商业区的街角，鲜花摊位为街景增添了缤纷色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weəz] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊz] [laɪk] [ɪg'zɒtɪk] [bluːmz] ['ʌndə(r)] [glɑːs] .
and the wares glow in the show windows like exotic blooms under glass .
和 这 商品 辉光 在 这 展示 视窗 喜欢 异域风情 花朵 在下面 玻璃 .

橱窗里的商品闪闪发光，就像玻璃下的异国花朵。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [staɪlz] [æz; əz]['eni]
San Francisco shows a market as complete and original in styles as any
圣 弗朗西斯科 演出 一个 市场 作为 完全的 和 原来的 在 风格 作为 任何
['sɪti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
city in the country .
城市 在 这 国家 .

旧金山的市场风格多样，种类齐全，堪称全国之最。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['siːzən(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['niːdɪd] [hɪə(r)] .
The excessive seasonal changes demanded in the East are not needed here .
这 过多的 季节性 变化 要求 在 这 东方 是 不是 需要 这里 .

这里不需要东方那种过度频繁的季节变化。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] ['sɪti] , [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒd] [deɪz]
San Francisco is essentially an out - of - door city , with three hundred odd days
圣 弗朗西斯科 是 本质上 一个 出去 - 的 - 门 城市 , 和 三 百 奇怪的 天
[ɒv; əv] ['klemənt] ['weðə(r)] ,
of clement weather ,
的 克莱门特 天气 ,

旧金山基本上是一座户外城市，每年有三百多天气候宜人。

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [lait] ['reɪmənt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːgəndi] [dresɪz] ,
made for the display of light raiment , whether it be organdie dresses ,
制成 为了 这 展示 的 光 服饰 , 无论 它 是 欧根纱 连衣裙 ,
[spɔːts] [tɒgz] [ɔː(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [frɒks] .
sports togs or afternoon frocks .
运动的 泳衣 或者 下午 连衣裙 .

专为展示轻薄服饰而设计，无论是欧根纱连衣裙、运动服还是午后礼服。

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'sɪst][ɒn] ['biːɪŋ] ['məʊdɪʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
Women of the city insist on being modish , however ,
女性 的 这 城市 坚持 在 存在 时尚 , 然而 ,

然而，这座城市的女性却坚持要时尚。

[səʊ] [ðeɪ] [weə(r)][fɜːrz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛriɪst] [ɒv; əv] [ə'pærəl] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [deɪz] , [ˌkɒntrə'dɪktəri]
so they wear furs with the airiest of apparel on the warmest days , contradictory
所以 他们 穿 毛皮 和 这 最轻盈 的 服饰 在 这 最温暖 天 , 矛盾的
[bʌt; bət] [vɪ'veɪʃəs] [,æpə'riʃən] .
but vivacious apparitions .
但 活泼 幻影 .

所以，即使在最温暖的日子里，他们也会穿着皮草搭配最轻盈的服装，这种矛盾却又充满活力的景象令人惊叹。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [g'ɜːlz] [eɪp] [ðeə(r)] ['westən] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [brə'keɪdɪd] [m'ændəɹˌɪnz]
Even the Chinese girls ape their Western sisters and appear in brocaded mandarins
甚至 这 中国人 女孩们 猿 他们的 西 姐妹 和 出现 在 锦缎 柑橘
[wɪð] [fɜː(r)] [nek] ['piːsɪz] .
with fur neck pieces .
和 毛皮 脖子 件 .

就连中国女孩也模仿西方姐妹，穿着锦缎长袍，戴着皮草项链。

[ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][həʊ'telz]
The dash of San Francisco women on the street , as well as in the hotels
这 短跑 的 圣 弗朗西斯科 女性 在 这 街道 , 作为 出色地 作为 在 这 酒店
[ænd; ənd]['kæfeɪz] ,
and cafes ,
和 咖啡馆 ,

旧金山女性在街头、酒店和咖啡馆里的匆匆身影，

[ɪz][nɒt][ə; eɪ]['ledʒənd] .
is not a legend .
是 不是 一个 传奇 .

并非传奇人物。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['diːteɪl] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] .
You may read about it in Hergesheimer's iridescent detail , but seeing is believing .
你 可能 读 关于 它 在 - 彩虹色 细节 , 但 看到 是 相信 .

你可以从赫格斯海默的生动描述中了解这件事，但眼见为实。

[ðə; ði][ɑːt] [ʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʃɒps] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [ɪ'vəʊk] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
The art shops and the book shops of San Francisco evoke the admiration
这 艺术 商店 和 这 书 商店 的 圣 弗朗西斯科 唤起 这 钦佩
[ɒv; əv] ['evri] ['vɪzɪtə(r)] .
of every visitor .
的 每一个 游客 .

旧金山的艺术品商店和书店令每一位游客都赞叹不已。

[ðə; ði][ɑːt] [ʃɒps] , [ɒn][pəʊst] , ['sʌtər] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːts] , [kləʊz][tuː; tə]['juːniən][skweə(r)] ,
The art shops , on Post , Sutter and adjacent streets , close to Union Square ,
这 艺术 商店 , 在 邮政 , 萨特 和 邻近的 街道 , 关闭 到 联盟 正方形 ,

位于邮政街、萨特街及周边街道，靠近联合广场的艺术品商店

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['gæləriz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] , ['brɒnzɪz] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)lz] ,
with their own galleries of paintings , bronzes and marbles ,
和 他们的 自己的 画廊 的 绘画 , 青铜器 和 弹珠 ,

他们拥有自己的画廊，收藏着绘画、青铜器和大理石雕塑，

[hæv; həv]['ʃəuruːm, -rum] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [mjʊ'zɪəm] [ðæn; ðən] [kə'mɜːʃ(ə)l] [i'stæbliʃmənt] .
have showrooms that are more like museums than commercial establishments .
有 展厅 那 是 更多的 喜欢 博物馆 比 商业的 机构 .

拥有更像博物馆而非商业场所的展厅。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['neɪbəhʊd] .
The book shops are in this same neighborhood .
这 书 商店 是 在 这 相同的 邻里 .

书店也都在这个街区。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɜːθ] ['vɪzɪtɪŋ] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dilər] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
They are well worth visiting , several of the dealers being publishers of the
他们 是 出色地 值得 访问 , 一些 的 这 经销商 存在 出版商 的 这
[wɜːks] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] ['ɔːθəz] .
works of California authors .
作品 的 加利福尼亚州 作者 .

这些书店非常值得一去，其中几家书店还是加州作家作品的出版商。

['tʃaɪnətaʊn] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kɒləniz]
Chinatown and Foreign Colonies
唐人街 和 外国的 殖民地

唐人街和海外殖民地

[frɒm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['spæniʃ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ðeə(r)]
From its beginning as a Spanish trading post to the present time there
从 它是 开始 作为 一个 西班牙语 贸易 邮政 到 这 展示 时间 那里
[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['fɒrən] [ə'baʊt][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
has always been something essentially foreign about San Francisco .
有 总是 到过 某物 本质上 外国的 关于 圣 弗朗西斯科 .

从最初作为西班牙贸易站到今天，旧金山始终带有某种本质上的异域风情。

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['fɒrən] ['elɪmənts] , [wɪð] [wel] - [mɑːkt] ['kɒləniz] , ['dɪstrɪkts] [ɔː(r)]
Always there have been foreign elements , with well - marked colonies , districts or
总是 那里 有 到过 外国的 元素 , 和 出色地 - 标记 殖民地 , 地区 或者
[hɔːnt] .
haunts .
闹鬼的地方 .

这里一直都有外来因素，形成了明显的聚居区、区域或聚集地。

[tuː; tə] ['vɪzɪtəz] ['tʃaɪnətaʊn] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'piːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrən]
To visitors Chinatown appears to exercise the greatest appeal among the foreign
到 访客 唐人街 出现 到 锻炼 这 最 上诉 之中 这 外国的
['kɒləniz] .
colonies .
殖民地 .

在游客眼中，唐人街似乎是所有外国殖民地中最具吸引力的。

[ðə; ði]['lætɪn]['kwɔːtə(r)] ,
The Latin Quarter ,
这 拉丁 四分之一 ,

拉丁区

[ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd] ['meksɪkən] ['dɪstrɪkts] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['paʊəl] [striːt] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪ] ,
the Spanish and Mexican districts out toward the end of Powell street at the Bay ,
这 西班牙语 和 墨西哥 地区 出去 朝向 这 结尾 的 鲍威尔 街道 在 这 湾 ,

位于鲍威尔街尽头海湾附近的西班牙和墨西哥街区，

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [striːts] [iːst] [ɒv; əv] ['fɪlmɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːk] ['set(ə)lmənt] ['sentərɪŋ] [ə'raʊnd] [θɜːd] [ænd; ənd] ['fɒlsəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ,
the Japanese streets east of Fillmore , and the Greek settlement centering around Third and Folsom are all ,
这 日本人 街道 东方 的 菲尔莫尔 , 和 这 希腊语 沉降 定心 大约 第三 和 福尔松 是 全部 ,

菲尔莫尔街以东的日本人居住区，以及以第三街和福尔瑟姆街为中心的希腊人居住区，都是

[haʊ'evə(r)] , ['haɪli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hæbɪtənt] .
however , highly expressive of their habitants .
然而 , 高度 富有表现力的 的 他们的 居民 .

然而，却能高度表达其居民的特征。

[wɪð] [ɪts] [pə'gəʊdə] - [laɪk] [ruːfs] , [ɪts] [bə'zɑːz] , [ɪts] ['restrɒnts] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] ['streɪndʒə(r)] [iːst] - [west] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
With its pagoda - like roofs , its bazaars , its restaurants of amazing orchestration and stranger East - West decoration ,
和 它是 宝塔 - 喜欢 屋顶 , 它是 集市 , 它是 餐厅 的 惊人的 管弦乐 和 陌生人 东方 - 西方 装饰 ,

它拥有宝塔般的屋顶、热闹的集市、布置精美的餐厅以及奇特的融合东西方元素的装饰，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] .
it is easy to .
它 是 简单的 到 .

这很容易。

[ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['tʃaɪnətaʊn] [sweɪz] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weif,ɛərə] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .
understand why Chinatown sways the imagination of wayfarers in San Francisco .
理解 为什么 唐人街 摇摆 这 想像力 的 旅行者 在 圣 弗朗西斯科 .

了解为什么旧金山的唐人街能引起过往游客的无限遐想。

['evri] [striːt] [ænd; ənd] ['æli] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪg'zɒtɪk] .
Every street and alley in it is obviously exotic .
每一个 街道 和 胡同 在 它 是 明显地 异域风情 .

那里的每一条街道和小巷都充满了异域风情。

[laɪf] [ə'pɪəz] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
Life appears here like a festival ,
生活 出现 这里 喜欢 一个 节日 ,

这里的生活就像一场节日，

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bi'gail] [baɪ] [fæn'tæstɪk] [nj'uːənsɪz] .
and both the eye and the ear are beguiled by fantastic nuances .
和 两个都 这 眼睛 和 这 耳朵 是 被迷惑 经过 极好的 细微差别 .

眼睛和耳朵都被奇妙的细微差别所吸引。

[sɪlks] , ['aɪvəriz] ,
Silks , ivories ,
帛 , 象牙 ,

丝绸、象牙、

['pɔːsəlɪn] [ænd; ənd] ['brɒnzɪz] [pɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [æt; ət] ['hezɪtənt] ['pɜːrtʃəsər] [laɪk]
porcelains and bronzes peer from the shop windows at hesitant purchasers like
瓷器 和 青铜器 同伴 从 这 店铺 视窗 在 犹豫不决 购买者 喜欢

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][vəː'tjuː] [flʌŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [geɪz] [ɒv; əv] ['ridər] [baɪ]['bælzæk][ɪn]
the articles of virtu flung before the bewildered gaze of readers by Balzac in
这 文章 的 美德 扔 前 这 困惑 目光 的 读者 经过 巴尔扎克 在

[hɪz; ɪz][waɪld][æsez] [skɪn] .
his Wild Ass's Skin .
他的 荒野 屁股 皮肤 .

瓷器和青铜器从商店橱窗里向犹豫不决的顾客凝视，就像巴尔扎克在《野驴皮》中抛给读者困惑目光的那些珍贵物品一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][daɪ'vɜːtɪd][baɪ][ðə; ði][bɪ'zɑː(r)][ɒn][ɔːl][saɪdz] , [grɑːnt]['ævənjuː] , [ðə; ði][meɪn] ['ɑːtəri] [ɒv; əv]
You are diverted by the bizarre on all sides , Grant avenue , the main artery of
你 是 改道 经过 这 怪异 在 全部 侧面 ， 授予 大街 ， 这 主要的 动脉 的

['tʃaɪnətaʊn] ,
Chinatown ,
唐人街 ，

四周的奇特景象让你目不暇接，格兰特大道，唐人街的主要干道，

['stretʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['meni] - [hjuːd] [ˌærə'besk] [ɒv; əv] [ʃɒp] [frʌnts] ,
stretching before you in a many - hued arabesque of shop fronts ,
伸展 前 你 在 一个 许多 - 有色 阿拉伯式花纹 的 店铺 前线 ，

在你眼前展开的是一幅色彩斑斓、宛如阿拉伯风格图案的店铺门面，

[nəʊ] [tuː] [kwaɪt] [ə'laɪk][ɪn][təʊn][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] .
no two quite alike in tone or in the stuff they have to sell .
不 二 相当 同样 在 语气 或者 在 这 东西 他们 有 到 卖 .

没有两家店的风格或所售商品完全相同。

[ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [huː] [pə'fɔːm] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['krɑːftsmənʃɪp] [ɪn][gəʊld] -
The shops of the jewelers , who perform miracles of craftsmanship in gold fliagree
这 商店 的 这 珠宝商 ， WHO 履行 奇迹 的 工艺 在 金子 -

[ænd; ənd][ɪn][dʒeɪd] ,
and in jade ,
和 在 玉 ，

那些珠宝商的店铺，他们在金丝细工和玉器制作方面展现出令人惊叹的工艺奇迹，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
are especially interesting ,
是 尤其 有趣的 ，

特别有趣，

[ðə; ði] ['sensətɪv] - ['fɪŋgəd] ['ɑːtɪzænz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['bentʃɪz] [set] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] [fʊl] [vjuː]
the sensitive - fingered artisans working at benches set in the windows in full view
这 敏感的 - 用手指 工匠 在职的 在 长椅 放 在 这 视窗 在 满的 看法

[ɒv; əv] ['pɑːsəz'baɪ] .
of passersby .
的 路人 .

灵巧的工匠们在窗边的工作台上工作，路人可以清楚地看到他们。

[ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [stɔːlz] , [ðə; ði] [ə'pɔθəkəri] , [ðə; ði] ['kɒbləz] [huː] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]
The meat and fish stalls , the apothecaries , the cobblers who work on the
这 肉 和 鱼 摊位 ， 这 药剂师 ， 这 鞋匠 WHO 工作 在 这

['saɪdwɔːk] ,
sidewalks ,
人行道 ，

肉摊、鱼摊、药剂师、在人行道上修鞋的匠人，

[ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] ['vendəz] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [weə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [g'ɜːlz] ['ɒpəreɪt]
the lily and the bird vendors , the telephone exchange where Chinese girls operate
这 百合 和 这 鸟 供应商 , 这 电话 交换 在哪里 中国人 女孩们 操作
[ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] ,
the switchboard ,
这 总机 ,

卖百合花和鸟的小贩，还有中国女孩操作电话接线台的电话交换局，

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['kʌmpəniz] , [ðə; ði] [dʒɒs] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]
the headquarters of the Six Companies , the Joss House and the Chinese
这 总部 的 这 六 公司 , 这 乔斯 房子 和 这 中国人
['θɪətə(r)] ,
theatre ,
剧院 ,

六大公司的总部、神社和中国戏院

[spɪld] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lætɪn] ['kwɔːtə(r)] ,
spilled over into the Latin Quarter ,
洒了 超过 进入 这 拉丁 四分之一 ,

蔓延到了拉丁区，

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saɪts] [mʌtʃ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [baɪ] [gləʊb] - ['trɒtɪŋ] [-] [ɪn] [ðə; ði]
are among the sights much written about by globe - trotting notetakers in the
是 之中 这 景点 很多 书面 关于 经过 地球 - 小跑 笔记员 在 这
['kwɔːtə(r)] .
quarter .
四分之一 .

是本季度环球旅行的旅行笔记中经常被提及的景点之一。

['ɔːgənaɪzd] ['saɪtsiːɪŋ] [tʊr] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [θruː] ['tʃaɪnətaʊn] [wɪð] ['laɪsnst] [gaɪdz] ,
Organized sightseeing tours may be made through Chinatown with licensed guides ,
组织 观光 旅游 可能 是 制成 通过 唐人街 和 获得许可的 指南 ,

您可以参加由持证导游带领的唐人街观光旅行团。

[bʌt; bət] ['vɪzɪtəz] [kæn; kən] ['wɒndə(r)] [sɪ'kjʊəli] [ə'baʊt] [æt; ət] [wɪl] .
but visitors can wander securely about at will .
但 访客 能 漫步 安全地 关于 在 将要 .

但游客可以随意安全地四处走动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃaɪnətaʊn] [ɒv; əv] ['əʊpiəm] - ['sentɪd] [j'iəz] ,
It is no longer the subterranean Chinatown of opium - scented years ,
它 是 不 更长 这 地下 唐人街 的 鸦片 - 香味 年 ,

这里不再是过去弥漫着鸦片香气的地下唐人街了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɒrən] ['kwɔːtə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] .
but it is still the most interesting foreign quarter in America .
但 它 是 仍然 这 最多 有趣的 外国的 四分之一 在 美国 .

但它仍然是美国最有趣的外国人聚居区。

[tʃɑːlz] ['deɪnə] ['gɪbs(ə)n] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['hɑːŋ'kɑːŋ] [ænd; ənd] ['kæntɒn] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ]
Charles Dana Gibson called it a bit of Hongkong and Canton caught in a
查尔斯 达娜 吉布森 称为 它 一个 少量 的 香港 和 广州 捕捉 在 一个
['westən] [freɪm] .
Western frame .
西 框架 .

查尔斯·达纳·吉布森称之为“被西方框架包裹的香港和广州”。

[baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [aʊt] [grɑːnt] ['ævənjuː] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] ['ævənjuː] [ðə; ði] ['strəʊlə(r)] ['vɪzɪtɪŋ]
By continuing out Grant avenue to Columbus avenue the stroller visiting
经过 继续 出去 授予 大街 到 哥伦布 大街 这 婴儿车 访问

沿着格兰特大道继续前往哥伦布大道，婴儿车访客

['tʃaɪnətaʊn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] ['pleɪsɪz] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn]
Chinatown reaches the street that places him in the heart of the Latin
唐人街 到达 这 街道 那 地方 他 在 这 心 的 这 拉丁

唐人街延伸到那条将他置于拉丁中心地带的街道。

['kwɔːtə(r)] , [ɪts] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['restrɒnts] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
Quarter , its Italian and French restaurants , and its manners and customs
四分之一 , 它是 意大利语 和 法语 餐厅 , 和 它是 礼仪 和 海关

街区、意大利和法国餐厅，以及这里的礼仪和习俗

[ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ænd; ənd] [rəʊm] .
that make it an epitome of Naples and Rome .
那 制作 它 一个 缩影 的 那不勒斯 和 罗马 .

这使它成为那不勒斯和罗马的缩影。

[ɪn] [ðə; ði] [griːk] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [θɜːd] [ænd; ənd] ['fɒlsəm] [striːts] [juː; jʊ] [wɪl] [siː]
In the Greek settlement in the vicinity of Third and Folsom streets you will see
在 这 希腊语 沉降 在 这 附近 的 第三 和 福尔松 街道 你 将要 看
['nɑːgɪli] ['wɔːtə(r)] [paɪps] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['brɑːsɪz] [ænd; ənd]
narghile water pipes displayed in the windows alongside Russian brasses and
水烟 水 管道 显示 在 这 视窗 旁边 俄语 黄铜 和
[baɪ'zæntaɪn] [weə(r)] .
Byzantine ware .
拜占庭 仓库 .

在第三街和福尔松街附近的希腊人聚居区，你会看到窗户里摆放着水烟管，旁边还有俄罗斯黄铜制品和拜占庭瓷器。

[ɪf] [juː; jʊ] [kreɪv] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv] ['ætɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌni] - [swiːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːʃn]
If you crave the cooking of Attica and the honey - sweets of the Grecian
如果 你 渴望 这 烹饪 的 阿提卡 和 这 蜂蜜 - 糖果 的 这 希腊
[ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .
archipelago you can get them here .
群岛 你 能 得到 他们 这里 .

如果你想品尝阿提卡的菜肴和希腊群岛的蜂蜜甜点，你可以在这里找到它们。

[hɪlz] [ænd; ənd] ['vistə]
Hills and Vistas
丘陵 和 景色

山丘和远景

[wɒt] ['sɪti] [bɪlt] [ɒn] [hɪlz] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪg'zɔːltɪd] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['ledʒənd] ?
What city built on hills has not been exalted in song and legend ?
什么 城市 建造 在 丘陵 有 不是 到过 崇高 在 歌曲 和 传奇 ?

哪座建在山丘上的城市没有在歌谣和传说中被歌颂过呢?

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [laɪk] ['æθənz] , [dʒə'ruːsələm] , [rəʊm] [ænd; ənd] ['neɪplz] ,
San Francisco , like Athens , Jerusalem , Rome and Naples ,
圣 弗朗西斯科 , 喜欢 雅典 , 耶路撒冷 , 罗马 和 那不勒斯 ,

旧金山，就像雅典、耶路撒冷、罗马和那不勒斯一样，

[hæz; həz] [ðə; ði] [spel] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['setɪŋ] [wʌnz] [haʊs] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .
has the spell that comes from setting one's house on a high place .
有 这 拼写 那 来 从 环境 一个人的 房子 在 一个 高的 地方 .

它拥有将房屋建在高处所带来的魔力。

[ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] ['dɒmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Those who can look out over the world are those who dominate it .
那些 WHO 能 看 出去 超过 这 世界 是 那些 WHO 支配 它 .

能够俯瞰世界的人，才能主宰世界。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] [ðæt] ['evri] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ə'raɪzɪz][æt; ət][sʌm; səm] ['veri]

History shows that every three hundred years a great city arises at some very

历史 演出 那 每一个 三 百 年 一个 伟大的 城市 出现 在 一些 非常

['nesəsəri] [ænd; ənd][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['haɪweɪ] .

necessary and strategic point on the international highway .

必要的 和 战略 观点 在 这 国际的 公路 .

历史表明，每隔三百年，国际公路上某个非常重要且具有战略意义的地点就会兴起一座伟大的城市。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɜːld] ['sɪti] [ɪz][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

Such an inevitable world city is San Francisco .

这样的 一个 不可避免的 世界 城市 是 圣 弗朗西斯科 .

旧金山就是这样一座不可或缺的世界级城市。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rægɪd] [sləʊp] [ɒv; əv] ['telɪgrɑːf] [hɪl] , [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [twɪn] [piːks] ,

Whether it is the ragged slope of Telegraph Hill , the heights of Twin Peaks ,

无论 它 是 这 破烂不堪 坡 的 电报 爬坡道 , 这 高度 的 双 山峰 ,

无论是电报山崎岖的山坡，还是双峰镇的巍峨高地，

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [griːn] - [braʊn] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒ'treərəʊ] [blʌf] ,

the rolling green - brown softness of the Potrero bluffs ,

这 滚动 绿色的 - 棕色的 柔软 的 这 波特雷罗 悬崖 ,

波特雷罗悬崖起伏的绿褐色柔和地貌，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)]

or the contours of any of the other high places that confront the visitor

或者 这 轮廓 的 任何 的 这 其他 高的 地方 那 面对 这 游客

[ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] ,

approaching from the Bay ,

接近 从 这 湾 ,

或者从海湾方向接近的游客所面对的任何其他高地的轮廓，

[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [ə'rest] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the hills of San Francisco arrest the eye and intrigue the imagination .

这 丘陵 的 圣 弗朗西斯科 逮捕 这 眼睛 和 阴谋 这 想像力 .

旧金山的山丘引人注目，激发人们的想象力。

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [huː] [wʊd] [ˌkɒmprɪ'hend] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði][.saiklə'ræmik]

To the visitor who would comprehend almost at a glance the cycloramic

到 这 游客 WHO 会 理解 几乎 在 一个 瞥一眼 这 环状的

['setɪŋ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ðə; ði] [wei] [ɪz] ['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [piːks]

setting of San Francisco the way is easy of access to half a dozen peaks

环境 的 圣 弗朗西斯科 这 方式 是 简单的 的 使用权 到 一半 一个 打 高峰

.

.

.

对于几乎一眼就能领略旧金山全景风貌的游客来说，前往六座山峰的路途十分便捷。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['ɔːtəməbiːl] [rəʊdz] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There are good automobile roads to all of them .

那里 是 好的 汽车 道路 到 全部 的 他们 .

通往这些地方的道路状况良好，汽车可以通达。

[let] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] [gəʊ][tuː; tə] [nɒb] [hɪl] , [krɒst] [baɪ][ˌkælə'fɔːniə] [striːt] ,

Let him for a start go to Nob Hill , crossed by California street ,

让 他 为了 一个 开始 去 到 诺布 爬坡道 , 交叉 经过 加利福尼亚州 街道 ,

先让他去诺布山，那里有加利福尼亚街穿过。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ferˌmɑnt] [həʊ'tel] , [ðə; ði][pə'sɪfɪk]['juːniən] [klʌb] ,

where the Fairmont Hotel , the Pacific Union Club ,

在哪里 这 费尔蒙特 酒店 , 这 太平洋 联盟 俱乐部 ,

费尔蒙酒店、太平洋联盟俱乐部等地

[greɪs] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] ['meni] [dɪ'stɪŋktɪv] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd] [ə'pɑːtmənts] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz]
Grace Cathedral and many distinctive residences and apartments will engage his
优雅 大教堂 和 许多 独特的 住宅 和 公寓 将要 从事 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
attention when it is not occupied with the shipping in the harbor ,
注意力 什么时候 它 是 不是 占领 和 这 船运 在 这 港口 ,

当他不忙于港口的航运时，格雷斯大教堂和许多别具特色的住宅和公寓会吸引他的注意力。

[gəʊt] [ænd; ənd] ['ælkətræz] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [pə' spektɪvz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['gəʊldən]
Goat and Alcatraz islands , and the animated perspectives inside the Golden
山羊 和 阿尔卡特拉斯 岛屿 , 和 这 动画 视角 里面 这 金的
[geɪt] .
Gate .
门 .

山羊岛和阿尔卡特拉斯岛，以及金门大桥内部的动画视角。

['rʌʃ(ə)n] [hɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒb] [hɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['saʊθwəd] ['ʃəʊldə(r)] ,
Russian Hill , of which Nob Hill is a southward shoulder ,
俄语 爬坡道 , 的 哪个 诺布 爬坡道 是 一个 向南 肩膀 ,

俄罗斯山，其中诺布山是其南侧的一个山坡，

[ɪz] [ðə; ði] ['hæbɪtæt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ænd; ənd] ['peɪntə(r)] [fəʊk] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn]
is the habitat of many of the writer and painter folk of San
是 这 栖息地 的 许多 的 这 作家 和 画家 民间 的 圣
[fræn'sɪskəʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

这里是旧金山许多作家和画家的居住地。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [suː'pɜːb] [ˌpænə'rɑːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [beɪ] .
It affords superb panoramas of the city and bay .
它 提供 高超 全景 的 这 城市 和 湾 .

从这里可以欣赏到城市和海湾的绝佳全景。

[səʊ] [dʌz] ['telɪgrɑːf] [hɪl] ,
So does Telegraph Hill ,
所以 做 电报 爬坡道 ,

电报山也是如此。

[huːz] [saɪdz] [hæv; həv] [biːn] [skɑːd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] [wɔːl] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ]
whose sides have been scarred to provide rock for the sea wall along which
谁 侧面 有 到过 疤痕 到 提供 岩石 为了 这 海 墙 沿着 哪个
[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['ɑːgəsi] [ɒv; əv] ['kɒməːs] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] ['kɑːgəuz] .
the modern argosies of commerce discharge their cargoes .
这 现代的 商船 的 商业 释放 他们的 货物 .

其两侧被凿出伤痕，为海堤提供岩石，现代商船沿着海堤卸货。

[v'juːz] [ˌnɔːθ'westəlɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['hɪltɒp] [sə'dʒest] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] .
Views northwesterly from these hilltops suggest the Bay of Naples .
浏览 西北风 从 这些 山顶 建议 这 湾 的 那不勒斯 .

从这些山顶向西北方向望去，可以看到那不勒斯湾。

[ðə; ði] [məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [kləʊz] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['prɒbəbli] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The most comprehensive close - up of the city is probably obtained from the
这 最多 综合的 关闭 - 向上 的 这 城市 是 大概 获得 从 这
[krest] [ɒv; əv] ['bweɪnə] ['vɪstə] [pɑːk] ,
crest of Buena Vista Park ,
波峰 的 布埃纳 维斯塔 公园 ,

布埃纳维斯塔公园山顶或许是俯瞰这座城市的最佳地点。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [gʊd] - [saɪzd] [hɪlz] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
which is not the highest of the fourteen good - sized hills in San Francisco
哪个 是 不是 这 最高 的 这 十四 好的 - 尺寸 丘陵 在 圣 弗朗西斯科
[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
but the one from which the most unobstructed views are to be
但 这 一 从 哪个 这 最多 通畅 浏览 是 到 是
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

虽然它不是旧金山十四座较大山丘中最高的，但却是视野最开阔的山丘。

['tʊərɪsts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɔːkɪŋ] [wɪl] [faɪnd] ,
Tourists and other visitors to San Francisco who enjoy walking will find ,
游客 和 其他 访客 到 圣 弗朗西斯科 WHO 享受 步行 将要 寻找 ,

喜欢步行游览旧金山的游客和其他访客会发现，

['ræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [haɪt] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
rambling over this height most interesting .
漫无边际 超过 这 高度 最多 有趣的 .

漫谈这个高度真是太有趣了。

[striːt] [kɑːz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [sɪks][ɔː(r)]['sɛvən] , [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [heit] [ænd; ənd] ['brɑdərɪk] [striːts]
Street cars , Nos . 6 or 7 , will take you to Haight and Broderick streets
街道 汽车 , 编号 . 6 或者 7 , 将要 拿 你 到 海特 和 布罗德里克 街道
,
,
,

乘坐6路或7路有轨电车，即可到达海特街和布罗德里克街。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] ['meni] [pɑːðz] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
from which point many paths lead to the top of the hill .
从 哪个 观点 许多 路径 带领 到 这 顶部 的 这 爬坡道 .

从这里出发，有很多条路可以通往山顶。

[æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [vjuː] .
At every turn there is an effective view .
在 每一个 转动 那里 是 一个 有效的 看法 .

处处皆是美景。

[θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['æli] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃɪəs] , [wɪð]
Through a tunnel - like alley of shrubbery the towers of St . Ignatius , with
通过 一个 隧道 - 喜欢 胡同 的 灌木 这 塔楼 的 英石 . 伊格内修斯 , 和
[krɔːsɪz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
crosses pointing to the sky ,
十字架 指向 到 这 天空 ,

穿过灌木丛生的隧道状通道，圣伊格内修斯教堂的塔楼映入眼帘，塔楼上的十字架指向天空。

[luːm] [laɪk] [spaɪəz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [taʊnz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
loom like spires from one of the cathedral towns of France .
织布机 喜欢 尖塔 从 一 的 这 大教堂 城镇 的 法国 .

它们像法国某座大教堂城镇的尖顶一样耸立着。

[æz; əz][juː; jʊ] [swɪŋ] - [raʊnd] [juː; jʊ][əb'teɪn] [glimps] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði]
As you swing ' round you obtain glimpses from different angles of the
作为 你 摇摆 - 圆形的 你 获得 惊鸿一瞥 从 不同的 角度 的 这
['skaɪˌskrepər] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
skyscrapers of San Francisco ,
摩天大楼 的 圣 弗朗西斯科 ,

当你旋转时，你会从不同的角度瞥见旧金山的摩天大楼。

[wɪð] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
with every now and then a stretch of glistening water .
和 每一个 现在 和 然后 一个 拉紧 的 闪闪发光 水 .

不时可见一片波光粼粼的水面。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]['bweɪnə]['vɪstə][juː; jʊ] [siː] , [ɒn] [θriː] [saɪdz] , [ik'spæns] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [beɪ] .
From the summit of Buena Vista you see , on three sides , expanses of ocean and bay .
从 这 首脑 的 布埃纳 维斯塔 你 看 , 在 三 侧面 , 广阔的区域 的 海洋 和 湾 .

从布埃纳维斯塔山顶，三面环海，可以看到广阔的海洋和海湾。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɒv; əv] [leɪk] [mɜːr'sɛd][ɪn][ɪts] ['setɪŋ] [ɒv; əv] ['bluː'griːn] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][sænd] ,
To the left is the diamond of Lake Merced in its setting of bluegreen eucalyptus and its surrounding waves of sand ,
到 这 左边 是 这 钻石 的 湖 默塞德 在 它是 环境 的 蓝绿色 桉树 和 它是 周围 波浪 的 沙 ,

左侧是梅塞德湖的钻石形湖面，周围环绕着蓝绿色的桉树和波光粼粼的沙滩。

['ribən] [wɪð] [rəʊdz] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [biːtʃ] .
ribboned with roads extending to the ocean beach .
丝带 和 道路 扩展 到 这 海洋 海滩 .

道路纵横交错，一直延伸到海滩。

[bɪ'jɒnd] [ɪz][ðə; ði]['emərəld] [stretʃ] [ɒv; əv]['gəʊldən] [geɪt] [pɑːk] ,
Beyond is the emerald stretch of Golden Gate Park ,
超过 是 这 翠 拉紧 的 金的 门 公园 ,

远处是绿意盎然的金门公园。

[wɪð] ['bɪldɪŋz] [ɪn]['demi] - ['aʊtlaɪn] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] .
with buildings in demi - outline through the changing tones of foliage .
和 建筑物 在 半 - 大纲 通过 这 变化 音调 的 叶子 .

建筑物在树叶色调的变化中呈现出半轮廓。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ] ,
Above and beyond are the rolling hills of the Presidio ,
多于 和 超过 是 这 滚动 丘陵 的 这 普雷西迪奥 ,

更远处是普雷西迪奥连绵起伏的山丘，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌtælmə'paɪɪs] [rɪrz] [ɪts] ['frendli] [bʌlk] , [ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] ['ʃædəʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [sɪ'ruːliən] ['mænt(ə)l] ,
and in the distance Tamalpais rears its friendly bulk , a dark blue shadow against a cerulean mantle ,
和 在 这 距离 塔玛佩斯 后部 它是 友好的 大部分 , 一个 黑暗的 蓝色的 阴影 反对 一个 天蓝色 地幔 ,

远处，塔玛佩斯山巍然耸立，它友好的身躯在蔚蓝的山体上投下深蓝色的阴影。

[kraʊnd] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] ['fɪlmi] ['gɒnfələn] [ɒv; əv] [klaʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] [prɪnt] [baɪ][ˌhoʊkʊ'saɪ] .
crowned at times with filmy gonfalons of cloud like a color print by Hokusai .
加冕 在 时代 和 电影 旗帜 的 云 喜欢 一个 颜色 打印 经过 北斋 .

有时，云朵如薄纱般飘逸，宛如葛饰北斋的彩色版画。

[ləʊn] ['maʊntən] [ænd; ənd][ɪts] [krɒs] , ['vɪzəb(ə)l][fɑː(r)][aʊt][æt; ət] [siː] , [ɪz][hɪə(r)][ɪn] [kən'spɪkjuəs] [reɪndʒ] .
Lone Mountain and its cross , visible far out at sea , is here in conspicuous range .
孤独 山 和 它是 叉 , 可见的 远的 出去 在 海 , 是 这里 在 显眼的 范围 .

孤山及其十字架，在远处的海面上清晰可见，在这里视野极佳。

[tuː; tə] [siː] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['haɪli] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]
To see San Francisco in a series of highly colored pictures suggestive of
到 看 圣 弗朗西斯科 在 一个 系列 的 高度 有色 图片 暗示性的 的
['mæksˌfiːld] ['pærɪʃ] [ɔː(r)][duː'læk][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːnɪk] ['buːləvɑːd] [ðæt] [wɪndz; waɪndz]['əʊvə(r)] [twɪn]
Maxfield Parrish or Dulac go to the scenic boulevard that winds over Twin
马克斯菲尔德 教区 或者 杜拉克 去 到 这 风景优美 林荫大道 那 风 超过 双
[piːks] .
Peaks .
山峰 .

想欣赏一系列色彩绚丽、令人联想起马克斯菲尔德·帕里什或杜拉克画作的旧金山风光，就去蜿蜒穿过双峰山的风景大道吧。

[juː; jʊ] [meɪ] ['məʊtə(r)][ðeə(r)] , [wɔːk] [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti]
You may motor there , walk or take a street car to the foot of this city
你 可能 发动机 那里 , 走 或者 拿 一个 街道 车 到 这 脚 的 这 城市
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

您可以开车、步行或乘坐有轨电车到达这座城市山脚下。

[ðə; ði] [ə'sent] ['aɪðə(r)] [wei] ['biːɪŋ] ['iːzi] .
the ascent either way being easy .
这 上升 任何一个 方式 存在 简单的 .

无论哪条路，攀登都很轻松。

[juː; jʊ] [meɪ] [skeɪl] [twɪn] [piːks] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæŋk] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['mɑːkɪt] [striːt] ,
You may scale Twin Peaks from the flank within view of Market street ,
你 可能 规模 双 山峰 从 这 侧翼 之内 看法 的 市场 街道 ,

您可以从市场街附近的山坡攀登双子峰。

['klaɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːləvɑːd] .
climbing along the side and over the shoulder by way of the boulevard .
攀登 沿着 这 边 和 超过 这 肩膀 经过 方式 的 这 林荫大道 .

沿着林荫大道的一侧攀爬，越过路肩。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ,
Or if you prefer ,
或者 如果 你 更喜欢 ,

或者，如果您愿意的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [klaɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [sləʊt] ['buːləvɑːd] ['vaɪə]['pɔːr'toʊlə] [draɪv] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
you may climb up from Sloat Boulevard via Portola Drive through one of the
你 可能 爬 向上 从 斯洛特 大道 通过 波托拉 驾驶 通过 一 的 这
['sɪtiz] [rɪ'strɪktɪd] ['rezɪdəns] ['sekʃənz] .
city's restricted residence sections .
城市的 受限制的 住宅 部分 .

您可以从斯洛特大道经波托拉大道向上攀登，穿过该市的其中一个限制居住区。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [twɪn] [piːks] [juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
On the summit of Twin Peaks you feel at the top of the world ,
在 这 首脑 的 双 山峰 你 感觉 在 这 顶部 的 这 世界 ,

站在双峰山顶，你会感觉自己站在世界之巅。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [spred] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌlti'kʌlərd] [æz; əz][ə; eɪ]
and you see San Francisco spread out below you as multicolored as a
和 你 看 圣 弗朗西斯科 传播 出去 以下 你 作为 五彩缤纷 作为 一个
[rʌg] [ɒv; əv] [ˌkɜːrmɑːn'ʃɑː] .
rug of Kermanshah .
小地毯 的 克尔曼沙赫 .

你会看到旧金山在你脚下铺展开来，像克尔曼沙赫的地毯一样五彩斑斓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迷人的旧金山(Fascinating San Francisco)

第2/2页

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkəz] , [nɒt] [ɪk'septɪŋ] [kwɪ'bek] [ɔː(r)] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] ,

No other city in the two Americas , not excepting Quebec or Rio de Janeiro ,

不 其他 城市 在 这 二 美洲 , 不是 除外 魁北克 或者 里约热内卢 德 雅内罗 ,

在美洲大陆，除了魁北克和里约热内卢之外，没有其他任何城市能与之媲美。

[səʊ] [ˌəuvə'hwelmz] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [wɪð] [ɪts]['vistə] — [wɪð] [ɪts] ['luːmɪnəs] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-] .

so overwhelms the beholder with its vistas — with its luminous enchantments .

所以 压倒性 这 旁观者 和 它是 景色 — 和 它是 发光的 魔法 .

它那壮丽的景色，那迷人的光彩，令观赏者叹为观止。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['zɪgzæg][ɪn] ['pætənz] [ɒv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] ['lʌvlinəs] ,

At night the lights of the city zigzag in patterns of distracting loveliness ,

在 夜晚 这 灯 的 这 城市 之字形 在 图案 的 分散注意力 可爱 ,

夜晚，城市的灯光交错闪烁，构成令人目眩神迷的美丽图案。

[ænd; ənd] ['mɑːkɪt] [striːt] ['riːtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði]

and Market street reaches from the foot of the mountain to the

和 市场 街道 到达 从 这 脚 的 这 山 到 这

[emˌbɑːkə'deərəʊ][laɪk][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][sʌm; səm] ['fleɪmɪŋ] ['kɒmɪt] [ə'θwɔːt] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [stɑːz] .

Embarcadero like the tail of some flaming comet athwart a sea of stars .

码头区 喜欢 这 尾巴 的 一些 炽盛 彗星 横穿 一个 海 的 明星 .

市场街从山脚一直延伸到海滨大道，就像一颗燃烧的彗星的尾巴横穿星海。

[p'ɑːks][ænd; ənd]['əʊpən]['speɪsɪz]

Parks and Open Spaces

公园 和 打开 空格

公园和开放空间

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['freɪtɪd] ['gæliən] , [wɪð] ['striːmɪŋ] ['penənt] [ænd; ənd] [wɪnd] - [fɪld] [seɪlz] ,

Surmounted by a freighted galleon , with streaming pennant and wind - filled sails ,

克服 经过 一个 货运 盖伦帆船 , 和 流媒体 三角旗 和 风 - 已填 帆 ,

船首上方是一艘满载货物的帆船，旗帜迎风飘扬，船帆迎风鼓胀。

[ə; eɪ] ['grænɪt] ['pedɪst(ə)l] " [ri'membə] " ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] [ɪn] ['pɔːtsməθ] [skweə(r)] , ['kreɪd(ə)l]

a granite pedestal " remembers " Robert Louis Stevenson in Portsmouth Square , cradle

一个 花岗岩 座 " 记得 " 罗伯特 路易斯 史蒂文森 在 朴茨茅斯 正方形 , 摇篮

[ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskoʊz]['sɪvɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of San Francisco's civic history .

的 圣 旧金山的 公民 历史 .

在旧金山市政历史的摇篮——朴茨茅斯广场，一座花岗岩基座“纪念”着罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[ðɪs] [skweə(r)] , [ðə; ði]['plɑːzə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['sɪti] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn]

This square , the Plaza of the early city , was the forerunner of a chain

这 正方形 , 这 广场 的 这 早期的 城市 , 曾是 这 先行者 的 一个 链

[ɒv; əv] [p'ɑːks] ,

of parks ,

的 公园 ,

这个广场，也就是早期城市的广场，是后来一系列公园的雏形。

['tʃɪldrənz] [playgrounds] [ænd; ənd]['əʊpən]['speɪsɪz] [ðæt] ['tʃekəz] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [wɪð]

children's playgrounds and open spaces that checkers San Francisco with

孩子们的 游乐场 和 打开 空间 那 跳棋 圣 弗朗西斯科 和

[rɪ'freʃɪŋ] [griːn] .

refreshing green .

令人耳目一新 绿色的 .

旧金山遍布儿童游乐场和开放空间，绿意盎然，令人心旷神怡。

['fɑːðə(r)] [ˌʌp'taʊn] [ɪz]['juːniən][skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd]['riːteɪl] ['dɪstrɪkt] .
Farther uptown is Union Square , in the center of the hotel and retail district .
更远 上城区 是 联盟 正方形 ， 在 这 中心 的 这 酒店 和 零售 区 .

再往北走就是联合广场，它是酒店和零售区的中心。

['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [tə'wɔːd] [nɔːθ] [biːtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['telɪgrɑːf] [hɪl] ,
Over on the other side toward North Beach , at the foot of Telegraph Hill ,
超过 在 这 其他 边 朝向 北 海滩 ， 在 这 脚 的 电报 爬坡道 ，

在另一边，朝北滩方向，在电报山脚下，

[ɪz] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [spɒts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn]['kwɔːtə(r)] ,
is Washington Square , one of the recreation spots of the Latin Quarter ,
是 华盛顿 正方形 ， 一 的 这 娱乐 地点 的 这 拉丁 四分之一 ，

华盛顿广场是拉丁区的休闲场所之一。

[wɪð] [tʃɜːtʃ] [spaɪəz] ['aʊtlaɪnd] [ə'bʌv] [ɪts] ['wiləuz] .
with church spires outlined above its willows .
和 教会 尖塔 概述 多于 它是 柳树 .

教堂尖顶在柳树的映衬下若隐若现。

[ə; eɪ] [pɑːk] [ðæt] [wɪl] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hɑːbə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] ['telɪgrɑːf] [hɪl]
A park that will command the entire harbor is being built on top of Telegraph Hill
一个 公园 那 将要 命令 这 全部的 港口 是 存在 建造 在 顶部 的 电报 爬坡道
.
.
.

一座可以俯瞰整个海港的公园正在电报山顶上建设中。

[ɪn][ðə; ði] ['westən] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['rɪtʃmənd] ,
In the Western Addition , Richmond ,
在 这 西 添加 ， 里士满 ，

在里士满的西部增建区，

['sʌnset] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] ['dɪstrɪkts] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [p'ɑːks] [ðæt] [prə'vaɪd] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]
Sunset and Mission districts are many parks that provide resting places for
日落 和 使命 地区 是 许多 公园 那 提供 休息 地方 为了
['mʌðəz] ,
mothers ,
母亲们 ，

日落区和米慎区有很多公园，为产妇提供了休息场所。

[ðeə(r)] ['ɪnfənts] [ɪn][gəʊ] - [kɑːts] , [ænd; ənd] ['rɒmpɪŋ] ['tʃɪldrən] .
their infants in go - carts , and romping children .
他们的 婴儿 在 去 - 购物车 ， 和 嬉戏 孩子们 .

他们的婴儿坐在卡丁车里，孩子们在嬉戏玩耍。

['gəʊldən] [geɪt] [pɑːk] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskoʊz][ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [hɔːnt] .
Golden Gate Park is the aureole of San Francisco's recreational haunts .
金的 门 公园 是 这 光环 的 圣 旧金山的 休闲 闹鬼的地方 .

金门公园是旧金山休闲娱乐的中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] [fræŋk] [məkɑːpən] [ænd; ənd][siː] . [ɑː(r)]
It was saved to the city in the beginning by Frank McCoppin and C . R
它 曾是 已保存 到 这 城市 在 这 开始 经过 坦率 麦考平 和 C . 拉
.
.
.

最初是由弗兰克·麦考平和CR拯救了这座城市。

['dempstə] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] [baɪ][dʒɒn][mə'klærən] , [skɒtʃ]
Dempster and made an area of living beauty by John McLaren , Scotch
邓普斯特 和 制成 一个 区域 的 活的 美丽 经过 约翰 迈凯伦 ，苏格兰威士忌

邓普斯特，并由约翰·麦克拉伦（苏格兰人）打造成为一片生机勃勃的美丽之地

['lændskeɪp] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [huː] [ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [p'ɑːks] .
landscape engineer , who is Superintendent of Parks .
景观 工程师 , WHO 是 校长 的 公园 .

景观工程师，同时也是公园主管。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pænhændl] [æt; ət] ['beɪkə(r)] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [biːtʃ] ,
From the panhandle at Baker street to the Ocean Beach ,
从 这 平底锅 在 贝克 街道 到 这 海洋 海滩 ,

从贝克街的狭长地带到海洋海滩，

[ðə; ði] [pɑːk] ['stretʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [gəʊld] - [griːn] ['bʌklə(r)] [ɪ'næməld] [wɪð] ['lʌstrəs] [dʒemz] .
the park stretches like a massive gold - green buckler enameled with lustrous gems .
这 公园 伸展 喜欢 一个 大量的 金子 - 绿色的 盾牌 珐琅 和 光泽的 宝石 .

公园绵延展开，宛如一面镶嵌着闪亮宝石的巨大金绿色盾牌。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - ['eɪkəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] , [ɪts] [meɪn] [draɪv] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['pænhændl] ,
There are 1013 acres in the park , its Main Drive , including the panhandle ,
那里 是 - 英亩 在 这 公园 , 它是 主要的 驾驶 , 包括 这 平底锅 ,

公园占地1013英亩，其主干道包括狭长地带。

['biːɪŋ] [fɔːr] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [maɪlz] [lɒŋ] .
being 4 1 / 2 miles long .
存在 4 1 / 2 英里 长的 .

全长4.5英里。

['weðə(r)] [juː; jʊ] ['lɔɪtə(r)] [ə'lɒŋ] [triː] - ['ʃeɪdɪd] ['æliz] , [ɔː(r)] [strəʊl] [θruː] [ˌrəʊdə'dendrən] [delz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] ,
Whether you loiter along tree - shaded alleys , or stroll through rhododendron dells in the late Spring ,
无论 你 游荡 沿着 树 - 阴影 小巷 , 或者 漫步 通过 杜鹃花 戴尔斯 在 这 晚的 春天 ,

无论你是漫步在绿树成荫的小巷，还是在晚春时节徜徉于杜鹃花丛中，

[wen] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['feəli] ['kwivə] [wɪð] ['kʌlə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] ['lʌvlinəs] [ə'baʊt] ['gəʊldən] [geɪt] [pɑːk] .
when the landscape fairly quivers with color , there is an ineffable loveliness about Golden Gate Park .
什么时候 这 景观 相当 箭筒 和 颜色 , 那里 是 一个 难以言喻的 可爱 关于 金的 门 公园 .

当大地色彩斑斓，波光粼粼时，金门公园便展现出一种难以言喻的美丽。

[ɪts] ['ɒpjələns] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ɪts] ['kɔntræsts] , [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wel] - [kən'sɪdəd] ['lændskeɪp] [dɪ'zaɪnz] .
Its opulence is heightened by its contrasts , as are all well - considered landscape designs .
它是 丰裕 是 增强 经过 它是 对比 , 作为 是 全部 出色地 - 经过考虑的 景观 设计 .

它的奢华感因对比而更加突出，所有精心设计的景观也是如此。

['tredɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['deɪzi] - [stɑːd] ['emərəld] [lɔːnz] , ['lɔɪtərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [elmz] [ɪn] [ðə; ði] [bænd] ['kɒŋkɔːs] ,
Treading the expanse of daisy - starred emerald lawns , loitering under the elms in the Band Concourse ,
踩踏 这 广阔 的 雏菊 - 星形 翠 草坪 , 游荡 在下面 这 榆树 在 这 乐队 大厅 ,

漫步在点缀着雏菊的翠绿草坪上，在乐队演奏台的榆树下闲逛，

[ɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dwɔːf] [triːz] ['pætənd] [ə'genst] ['hʌmpbæk] ['brɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]

or wandering through the dwarf trees patterned against humpback bridges in the

或者 漫游 通过 这 矮人 树木 图案 反对 座头鲸 桥梁 在 这

[ˌdʒæpə'niːz] [tiː] ['gɑːd(ə)n] ,

Japanese Tea Garden ,

日本人 茶 花园 ,

或者漫步于日本茶园中，欣赏与拱桥相映成趣的矮树丛。

[juː; jʊ][faɪnd] [njuː] [l'ɔːz] [ɪn]['gəʊldən] [geɪt] [pɑːk] [wɪð] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['vɪzɪt] .

you find new lures in Golden Gate Park with each successive visit .

你 寻找 新的 诱饵 在 金的 门 公园 和 每个 连续 访问 .

每次游览金门公园，你都会发现新的景点。

[ðə; ði][diː] [jʌŋ] [mə'mɔːriəl][mjuˈziːəm] , [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ðə; ði]['staɪnˌhɑːrt][ə'kweəriəm]

The de Young Memorial Museum , the Academy of Sciences , the Steinhart Aquarium

这 德 年轻的 纪念馆 博物馆 , 这 学院 的 科学 , 这 斯坦哈特 水族馆

, [stəʊ] [leɪk] ,

, Stow Lake ,

, 斯托 湖 ,

迪扬纪念博物馆、科学院、斯坦哈特水族馆、斯托湖

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['wɪndˌmɪlz] , ['hʌntɪŋtən] [fɔːls] , [ðə; ði] ['eɪviəri] , [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['pædək] , [ðə; ði] [beə(r)]

the Dutch windmills , Huntington Falls , the aviary , the buffalo paddock , the bear

这 荷兰语 风车 , 亨廷顿 瀑布 , 这 鸟舍 , 这 水牛 围场 , 这 熊

[pɪt] ,

pit ,

坑 ,

荷兰风车、亨廷顿瀑布、鸟舍、野牛围场、熊坑

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pleɪgraʊnd] [wɪð] [ɪts] [gəʊts] [ænd; ənd] ['dɒŋkiz] , [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːts] , [ðə; ði]

the children's playground with its goats and donkeys , the tennis courts , the

这 孩子们的 操场 和 它是 山羊 和 驴 , 这 网球 法院 , 这

['hɑːnɪs] ['reɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪdiəm] ,

harness racing in the Stadium ,

马具 赛车 在 这 体育场 ,

儿童游乐场里有山羊和驴子，网球场，体育场里的马车比赛，

[ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] — ['ɔːlməʊst] ['evri] [rɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [ɒd] ['eɪkəz][ɪn][ðə; ði]

the bowling on the green — almost every rod of the thousand odd acres in the

这 保龄球 在 这 绿色的 — 几乎 每一个 杆 的 这 千 奇怪的 英亩 在 这

[pɑːk] [ˌʌn'fəuld] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'ljuəmənt] .

park unfolds unexpected allurements .

公园 展开 意外 诱惑 .

在绿茵场上打保龄球——公园里一千多英亩的土地几乎每一杆都展现出意想不到的魅力。

[ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɪz][ðə; ði] ['grænɪt] [krɒs] [wɪtʃ] [kə'meməreit] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ]

On a hill in the park is the granite cross which commemorates the first church

在 一个 爬坡道 在 这 公园 是 这 花岗岩 叉 哪个 纪念 这 第一的 教会

['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] ,

service in the English language on the American continent ,

服务 在 这 英语 语言 在 这 美国人 大陆 ,

公园里的一座小山上矗立着一座花岗岩十字架，它纪念着美洲大陆上第一次用英语举行的教堂礼拜。

[held] [ɪn] - [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [dreɪks] ['tʃæplɪn] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]

held in 1579 by Sir Francis Drake's chaplain on the coast just north of the Golden

握住 在 - 经过 先生 弗朗西斯 德雷克的 牧师 在 这 海岸 只是 北 的 这 金的

[geɪt] .

Gate .

门 .

1579 年，弗朗西斯·德雷克爵士的牧师在金门大桥以北的海岸举行了这场仪式。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [roʊ'dænz] [brɒnz] ['θɪŋkə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] .
A copy of Rodin's bronze Thinker is here .
一个 复制 的 罗丹的 青铜 思想家 是 这里 .

这里有一尊罗丹青铜雕塑《思想者》的复制品。

[ðə; ði] " ['pɔːtl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , " ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [nɒb] [hɪl] ['rezɪdəns] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)]
The " Portal of the Past , " taken from a Nob Hill residence after the fire
这 " 门户网站 的 这 过去的 , " 已采取 从 一个 诺布 爬坡道 住宅 后 这 火

[ɒv; əv] - ,
of 1906 ,
的 - ,

“往昔之门”，摄于1906年诺布山火灾后的一处住宅。

[ɪz] [siːn] [ɪn] [ɪ'dɪlɪk] ['waɪtnəs] [ə'genst] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [juːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['luːmɪnəs]
is seen in idyllic whiteness against a clump of Irish yews across the luminous
是 已见 在 田园诗般的 白人 反对 一个 丛 的 爱尔兰 紫杉 穿过 这 发光的

['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [pɪks] [ʌp] [ðeə(r)] ['aʊtlaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['pɪktʃə(r)] .
water of a lake that picks up their outline like a Renaissance picture .
水 的 一个 湖 那 精选 向上 他们的 大纲 喜欢 一个 复兴 图片 .

在碧蓝的湖面上，一丛爱尔兰紫杉树映衬着田园诗般的白色，湖水波光粼粼，勾勒出它们的轮廓，宛如一幅文艺复兴时期的画作。

['stætʃuəri] , ['klæsɪk] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] , [ə'rests] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .
Statuary , classic and modern , arrests interest at every turn in the park .
雕像 , 经典的 和 现代的 , 逮捕 兴趣 在 每一个 转动 在 这 公园 .

公园里处处可见引人注目的雕塑，无论是古典的还是现代的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [bʌst] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌhʊ'niːpəˌroʊ] ['serə] , ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] ,
Among the figures and busts are those of Junipero Serra , General Grant ,
之中 这 数据 和 半身像 是 那些 的 杜松 塞拉 , 一般的 授予 ,

['gɜːtə] ,
Goethe ,
歌德 ,

这些人物雕像和半身像中包括胡尼佩罗·塞拉、格兰特将军、歌德等人的雕像和半身像。

['ʃɪlə] , [sɜː'væntiːz] , ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrʃɪŋ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['gɑːfiːld] .
Schiller , Cervantes , General Pershing and President Garfield .
席勒 , 塞万提斯 , 一般的 潘兴 和 总统 加菲猫 .

席勒、塞万提斯、潘兴将军和加菲尔德总统。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['westəli] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [siː] [huːz] ['perilz] [ˌaɪ 'tiː]
At the extreme westerly end of the park , fronting the sea whose perils it
在 这 极端 西风 结尾 的 这 公园 , 正面 这 海 谁 危险 它

[breɪvd] ,
braved ,
勇敢 ,

在公园的最西端，面向着它曾勇敢面对的大海，

[ɪz] [ðə; ði] [sluːp] [dʒoʊə] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [roʊ'ɑːld] ['aːməndsən] [kʌt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔːdɪən] [nɒts]
is the sloop Gjoa in which Captain Roald Amundsen cut one of the Gordian knots
是 这 单桅帆船 乔亚 在 哪个 队长 罗尔德 阿蒙森 切 一 的 这 戈尔迪安 绳结

[ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ænd; ənd] ['nævɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['pæsɪdʒ] .
of exploration and found and navigated the Northwest Passage .
的 勘探 和 成立 和 导航 这 西北 通道 .

是单桅帆船“乔亚号”，罗尔德·阿蒙森船长驾驶它解开了探险中的一道戈尔迪之结，发现了西北航道并成功航行。

['lɪŋkən] [pɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [gɒlf] [kɔːs] [ɒn][ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] ,
Lincoln Park , with a municipal golf course on a headland overlooking the Golden Gate ,
林肯 公园 , 和 一个 市政 高尔夫球 课程 在 一个 海岬 俯瞰 这 金的 门 ,

林肯公园，园内有一个市政高尔夫球场，坐落在可以俯瞰金门大桥的海岬上。

[ə'fɔːdz] [ə; eɪ]['dɪstənt][bʌt; bət] ['lɔːɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
affords a distant but luring view of San Francisco .
提供 一个 遥远 但 诱饵 看法 的 圣 弗朗西斯科 .

从这里可以远眺旧金山，景色迷人。

[ɪn] ['lɪŋkən] [pɑːk] [ɪz][ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ɪn]['pærɪs] ,
In Lincoln Park is a replica of the Palace of the Legion of Honor in Paris ,
在 林肯 公园 是 一个 复制品 的 这 宫殿 的 这 军团 的 荣誉 在 巴黎 ,

林肯公园里有一座仿照巴黎荣誉军团宫建造的建筑。

[gɪft][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . ['sprɛkəlz] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][sæn; sɑːn] [fræn'sɪskoʊz]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
gift of Mr . and Mrs . A . B . Spreckels as a memorial to San Francisco's soldiers in the world war .
礼物 的 先生 . 和 太太 . 一个 . B . 斯普雷克尔斯 作为 一个 纪念馆 到 圣 旧金山的 士兵 在 这 世界 战争 .

AB Spreckels 夫妇捐赠，以纪念旧金山在世界大战中的士兵。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [ɑːt] ['treʒəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [haʊs] ['trəufiz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [frʌnts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃənri] ['fɔːsɪz] [fɔːt] ,
In addition to its art treasures it was built to house trophies from all the fronts on which the American expeditionary forces fought ,
在 添加 到 它是 艺术 宝藏 它 曾是 建造 到 房子 奖杯 从 全部 这 前线 在 哪个 这 美国人 探险家 力量 战斗 ,

除了收藏艺术珍品外，它还用来存放美国远征军在各个战线上获得的战利品。

['mɑːʃ(ə)l] [fɒʃ, fɔːʃ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'mændər] ['hævɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
Marshal Foch and other commanders having interested themselves in the collection .
元帅 福煦 和 其他 指挥官 拥有 感兴趣的 他们自己 在 这 收藏 .

福煦元帅和其他指挥官对这批藏品很感兴趣。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] [ɒn][ðə; ði][mə'riːnə][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][prɪ'sɪdiəʊ] ,
The Palace of Fine Arts on the Marina close to the Presidio ,
这 宫殿 的 美好的 艺术 在 这 码头 关闭 到 这 普雷西迪奥 ,

位于普雷西迪奥附近的滨海艺术宫

[wɪð] [ɪts]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːbi] [ə; eɪ] . [hɜːst] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'lekʃn] ,
with its masterpieces from the Phoebe A . Hearst and other collections ,
和 它是 杰作 从 这 菲比 一个 . 赫斯特 和 其他 收藏 ,

馆藏杰作来自菲比·赫斯特和其他收藏家的收藏，

[ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [draɪv][frɒm; frəm] ['lɪŋkən] [pɑːk] .
is a short drive from Lincoln Park .
是 一个 短的 驾驶 从 林肯 公园 .

距离林肯公园只有很短的车程。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ə'kwætɪk] [pɑːk] [ɪz] [kləʊz] [baɪ] .
The city's Aquatic Park is close by .
这 城市的 水 公园 是 关闭 经过 .

市内的水上公园就在附近。

['suːtroʊ] ['haɪts] , [wɪð] [ɪts] ['gaːdnz] , ['klæsɪk]['mɑːb(ə)lz][ænd; ənd] ['aʊtlʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,
Sutro Heights , with its gardens , classic marbles and outlook upon the sea ,
苏特罗 高度 , 和 它是 花园 , 经典的 弹珠 和 前景 之上 这 海 ,

苏特罗高地，拥有花园、古典大理石和海景，

[ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [klɪf] [haʊs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bi:tʃ] .
is near the Cliff House above the Ocean Beach .
是 靠近 这 悬崖 房子 多于 这 海洋 海滩 .

位于海洋海滩上方悬崖屋附近。

[ðə; ði] [si:l] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]['su:troʊ] [bɑ:θs] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ði:z] ['haɪts] .
The Seal Rocks and the Sutro baths are in sight of these heights .
这 海豹 岩石 和 这 苏特罗 浴室 是 在 视线 的 这些 高度 .

从这些高地上可以看到海豹岩和苏特罗浴场。

[sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nju:] ['pleɪgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði][end]
San Francisco has established a new playground for children at the end
圣 弗朗西斯科 有 已确立的 一个 新的 操场 为了 孩子们 在 这 结尾
[ɒv; əv] [sləʊt] ['bu:ləvɑ:d] ,
of Sloat Boulevard ,
的 斯洛特 大道 ,

旧金山在斯洛特大道尽头新建了一个儿童游乐场。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [gɒlf] [kɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['aʊtdɔ:(r)] ['swɪmɪŋ] [pu:l] [ɪn]
with a second municipal golf course and the largest outdoor swimming pool in
和 一个 第二 市政 高尔夫球 课程 和 这 最大 户外的 游泳 水池 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ət'ræktʃnz] .
the world among its attractions .
这 世界 之中 它是 景点 .

该地区还有第二个市政高尔夫球场和世界上最大的室外游泳池等景点。

['mju:zɪk][ænd; ənd]['drɑ:mə]
Music and Drama
音乐 和 戏剧

音乐与戏剧

['heɪsti] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv]['æn(ə)lz] [meɪks] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l]['gæðə(r)][ðə; ði][mɪ'steɪkən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
Hasty reading of annals makes some people gather the mistaken impression that
仓促 阅读 的 志 制作 一些 人们 收集 这 错误 印象 那
[sæn; sɑ:n][fræn'sɪskoʊz][drə'mætɪk][ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][ɪts]['dʒenəsɪs] [wen]
San Francisco's dramatic and musical history had its genesis when
圣 旧金山的 戏剧性 和 音乐 历史 有 它是 创世纪 什么时候
['maɪnəz] [θru:] [gəʊld] ['nʌgɪts] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] ['lɒtə] ['kræbˌtri:] .
miners threw gold nuggets at the feet of Lotta Crabtree .
矿工 扔 金子 鸡块 在 这 脚 的 洛塔 克拉布特里 .

匆匆翻阅史册会让一些人产生错误的印象，认为旧金山的戏剧和音乐历史起源于矿工们把金块扔到洛塔·克拉布特里脚下的时候。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][wʌn]['mju:zɪk(ə)l]['krɪtɪk] [ðæt] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['pɑ:driz]
But it has been pointed out by one musical critic that the Franciscan padres
但 它 有 到过 尖 出去 经过 一 音乐 评论家 那 这 方济会 教士队
[wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɑ:ntɪŋ] [grɪ'gɔ:rɪən] ['meʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [də'lɔ:rəs] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv]
were chanting Gregorian measures in the Mission Dolores when the battles of
是 吟唱 格里高利 措施 在 这 使命 多洛雷斯 什么时候 这 战斗 的
['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [fɔ:t] ,
Lexington and Concord were being fought ,
列克星敦 和 和睦 是 存在 战斗 ,

但有一位音乐评论家指出，在列克星顿和康科德战役进行期间，方济各会神父们在多洛雷斯教堂吟唱的是格里高利圣咏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'təʊnɪŋ] [hɪmz] [ænd; ənd]['steɪdʒɪŋ]['mɪrək(ə)l] - [pleɪz]
and that the Indians were intoning hymns and staging miracle - plays
和 那 这 印度人 是 吟唱 赞美诗 和 舞台 奇迹 - 演出
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sʌn] - [gɒd][ɪn][ˌkælə'fɔːniə][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][æt; ət]
for their sun - god in California before the landing of the Pilgrims at
为了 他们的 太阳 - 上帝 在 加利福尼亚州 前 这 降落 的 这 朝圣者 在
['plɪməθ] [rɒk] .
Plymouth Rock .
普利茅斯 岩石 .

据说，在清教徒登陆普利茅斯岩之前，加利福尼亚的印第安人就已经在吟唱赞美诗，为他们的太阳神上演神迹剧了。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][nɒt]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði][sə'prɑːnəʊ][ɒv; əv][luː'iːsə] [ˌtetrə'ziːni]
San Francisco not only discovered the gold in the soprano of Luisa Tetrazzini
圣 弗朗西斯科 不是 仅有的 发现 这 金子 在 这 女高音 的 路易莎 特特拉齐尼
[æt; ət][ðə; ði][əʊld]['tiːvəʊli] ['ɒprə] [haʊs] ,
at the old Tivoli Opera House ,
在 这 老的 蒂沃利 歌剧 房子 ,

旧金山不仅在老蒂沃利歌剧院发现了路易莎·泰特拉齐尼女高音歌唱的宝藏，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['meni] ['lʊməˌneri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
but it has figured in the triumphs of many luminaries of the musical
但 它 有 想 在 这 胜利 的 许多 杰出人物 的 这 音乐
[ænd; ənd][drə'mætɪk][steɪdʒ] — [frɒm; frəm][ˌædə'linə]['pætɪ][ænd; ənd] - [tuː; tə]['meəri]['gɑːd(ə)n]
and dramatic stage — from Adelina Patti and Tamagno to Mary Garden
和 戏剧性 阶段 — 从 阿德琳娜 帕蒂 和 - 到 玛丽 花园
[ænd; ənd]['gælaɪ] - ['kɜːrtʃiː] — [frɒm; frəm]['edwɪn] [buːð] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [kiːn] [tuː; tə][dʒɒn] [druː]
and Galli - Curci — from Edwin Booth and Charles Kean to John Drew
和 加利 - 库尔奇 — 从 埃德温 展位 和 查尔斯 基恩 到 约翰 德鲁
[ænd; ənd] ['henri] ['mɪlə(r)] .
and Henry Miller .
和 亨利 磨坊主 .

但它在音乐和戏剧舞台上许多杰出人物的成功中都扮演了重要角色——从阿德琳娜·帕蒂和塔马尼奥到玛丽·加登和加利-库尔奇——从埃德温·布斯和查尔斯·基恩到约翰·德鲁和亨利·米勒。

[sə'lebrətiz] [breɪvd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [trɪps] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst]
Celebrities braved the discomforts of trips across the continent from the earliest
名人 勇敢 这 不适 的 旅行 穿过 这 大陆 从 这 最早
[deɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [rɪ'pjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
days because of the city's repute as a place where the people were not
天 因为 的 这 城市的 声誉 作为 一个 地方 在哪里 这 人们 是 不是
['əʊnli] [rɪ'spɒnsɪv] [bʌt; bət] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒʌdʒmənts] .
only responsive but arrived at their own independent judgments .
仅有的 响应式设计 但 到达的 在 他们的 自己的 独立的 判决 .

从一开始，名人就勇于克服横跨大陆旅行的种种不适，因为这座城市以人民不仅乐于回应他人意见，而且能够独立做出判断而闻名。

['ɪˌzaɪ] ,
Ysaye ,
伊萨耶 ,

伊萨耶，

['kraislə] [ænd; ənd] ['miːʃə] ['ɛlmən] [hæv; həv] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] [ə'kleɪm] [ɒv; əv] ['ɔːdiənsɪz] [hɪə(r)][æz; əz]
Kreisler and Mischa Elman have esteemed the acclaim of audiences here as
克莱斯勒 和 米沙 埃尔曼 有 尊敬的 这 欢呼 的 观众 这里 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [əʊl] [bʊl] [ænd; ənd] [ˌvɪni'ɑːfski] [dɪd][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] .
much as Ole Bull and Wieniawski did in earlier days .
很多 作为 奥莱 公牛 和 维尼亚夫斯基 做过 在 早些时候 天 .

克莱斯勒和米沙·埃尔曼像早年的奥勒·布尔和维尼亚夫斯基一样，非常重视这里观众的赞誉。

[sɪns] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tiːvəʊli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] ,
Since the conversion of the Tivoli into a motion picture theatre ,
自从 这 转换 的 这 蒂沃利 进入 一个 运动 图片 剧院 ,

自从蒂沃利剧院改建为电影院以来,

[ænd; ənd] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'mɔːriəl] ['ɒprə] [haʊs] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,
and pending the construction of the Memorial Opera House opposite the City Hall ,
和 待办的 这 建造 的 这 纪念馆 歌剧 房子 对面的 这 城市 大厅 ,

在市政厅对面的纪念歌剧院建成之前,

[ðə; ði] ['sɪti] [h'iəz] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['ɒprə] [ɪn][ðə; ði]['sɪvɪk] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
the city hears most of its opera in the Civic Auditorium .
这 城市 听到 最多 的 它是 歌剧 在 这 市民 礼堂 .

该市大部分歌剧演出都在市政礼堂举行。

[pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['ɒprə] ['kʌmpəni] , [wɪð] [ɪts]['ləʊk(ə)l] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [stɑːz] ,
Performances of the San Francisco Opera Company , with its local orchestra and chorus supporting international stars ,
表演 的 这 圣 弗朗西斯科 歌剧 公司 , 和 它是 当地的 乐队 和 合唱 支持 国际的 明星 ,

旧金山歌剧公司携其本地管弦乐队和合唱团为国际巨星伴奏的演出

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [truːp] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [prə'vaɪd] [tuː] ['spektək(ə)lz][wʌn][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɪt'self] .
and of visiting troupes from New York and Chicago in this auditorium provide two spectacles one on the stage and the other in the assemblage itself .
和 的 访问 剧团 从 新的 约克 和 芝加哥 在 这 礼堂 提供 二 眼镜 一 在 这 阶段 和 这 其他 在 这 装配 本身 .

来自纽约和芝加哥的巡回演出团在这个礼堂里会呈现两场演出，一场在舞台上，另一场在观众席上。

[ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [siːts] - , - [p'ɜːsənz] .
The auditorium seats 10 , 000 persons .
这 礼堂 座位 - , - 人 .

礼堂可容纳10000人。

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [ə; eɪ]['priːmə] ['dɔːnə] [ɔːz] [ðɪs] ['ɔːdiəns] ['ɪntuː]['saɪləns][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] ,
To be present when a prima donna awes this audience into silence by her tones ,
到 是 展示 什么时候 一个 普里玛 唐娜 敬畏 这 观众 进入 沉默 经过 她 音调 ,

亲眼见证一位首席女高音用她那令人叹为观止的歌声让全场鸦雀无声,

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [rɔː(r)][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][rend][ðə; ði]['saɪləns] ,
and then to hear a triumphant roar of approval rend the silence ,
和 然后 到 听到 一个 凯 吼 的 赞同 撕裂 这 沉默 ,

然后，一阵胜利的欢呼声撕裂了寂静。

[ɪz][æn; ən] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
is an unforgettable adventure of the spirit .
是 一个 难忘 冒险 的 这 精神 .

这是一次令人难忘的精神之旅。

[ðə; ði] ['sɪmfəni] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l]
The Symphony Orchestra of San Francisco is one of the ranking musical
这 交响乐 乐队 的 圣 弗朗西斯科 是 一 的 这 排行 音乐
['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
bodies of the United States .
身体 的 这 团结的 各州 .

旧金山交响乐团是美国顶尖的音乐团体之一。

[nəʊ]['betə(r)] [sɪm'fɒnɪk] ['mjuːzɪk][ɪz] [pleɪd] ['eniweə(r)] .
No better symphonic music is played anywhere .
不 更好的 交响乐 音乐 是 玩 任何地方 .

没有比这更好的交响乐了。

[ðə; ði] ['kɒnsəts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːkɪstrə] [fɪl] [ðə; ði]['sɪvɪk] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
The concerts of this orchestra fill the Civic Auditorium to overflowing .
这 音乐会 的 这 乐队 充满 这 市民 礼堂 到 溢出 .

这个乐团的音乐会总是让市政礼堂座无虚席。

[kləʊz] [tuː; tə] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'træktɪd] [frɒm; frəm]
Close to fifty per cent of the audiences are people attracted from
关闭 到 五十 每 中心 的 这 观众 是 人们 吸引 从
[sə'raʊndɪŋ] ['sɪtɪz] .
surrounding cities .
周围 城市 .

近一半的观众来自周边城市。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]['mjuːzɪk][sə'saɪəti][hæz; həz] [tuə] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The Chamber Music Society has toured the United States and added to the
这 商会 音乐 社会 有 巡回演出 这 团结的 各州 和 额外 到 这
['mjuːzɪk(ə)l] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
musical prestige of the city .
音乐 声望 的 这 城市 .

室内乐协会曾在美国各地巡回演出，提升了这座城市的音乐声望。

[ðə; ði] ['kɒnsəts] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] [klʌb] , [ðə; ði][pə'sɪfɪk]['mjuːzɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
The Concerts of the Bohemian Club , the Pacific Musical Society ,
这 音乐会 的 这 波西米亚 俱乐部 , 这 太平洋 音乐 社会 ,

波西米亚俱乐部音乐会、太平洋音乐协会音乐会

[ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['mjuːzɪk(ə)l][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːrɪŋ] [klʌb] [hæv; həv] ['defɪnət] ['pleɪsɪz]
the San Francisco Musical Society and the Loring Club have definite places
这 圣 弗朗西斯科 音乐 社会 和 这 洛林 俱乐部 有 定 地方
[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
in the musical life of the community .
在 这 音乐 生活 的 这 社区 .

旧金山音乐协会和洛林俱乐部在当地社区的音乐生活中占有重要地位。

['ɔːgən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'trækt] ['meni] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ri'saitəl][æt; ət][ðə; ði]['sɪvɪk]
Organ literature attracts many people to the recitals at the Civic
器官 文学 吸引 许多 人们 到 这 独奏会 在 这 市民

市政音乐厅的管风琴音乐会吸引了众多听众。

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
Auditorium .
礼堂 .

礼堂。

[ðə; ði][paɪp] ['ɔːgən] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk]
The pipe organ here was built for the Panama - Pacific
这 管道 器官 这里 曾是 建造 为了 这 巴拿马 - 太平洋

这里的管风琴是为巴拿马太平洋号列车建造的。

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
Exposition .
展览 .

展览。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
It was subsequently rebuilt and presented to the city .
它 曾是 随后 重建 和 呈现 到 这 城市 .

后来它被重建并赠予了这座城市。

[ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [ɪn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['ɪərə]
The theatres of San Francisco that were famous in an earlier era
这 剧院 的 圣 弗朗西斯科 那 是 著名的 在 一个 早些时候 时代
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nems] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['lævəndə(r)][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] .
are now names packed away in the lavender of remembrance .
是 现在 姓名 包装 离开 在 这 薰衣草 的 纪念 .

旧金山那些曾经闻名遐迩的剧院，如今都已湮没在记忆的尘埃中。

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [njuː] ['θiətə, 'θiːə-][ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['siːtɪŋ]
Today the city has new theatres of imposing appearance and large seating
今天 这 城市 有 新的 剧院 的 气势磅礴 外貌 和 大的 座位
[kə'pæsəti] .
capacity .
容量 .

如今，这座城市拥有外观宏伟、座位宽敞的新剧院。

[ðə; ði][əʊld][steɪdʒ] [ˌpɜːrsn'æləti] , [haʊ'evə(r)] , [truːp] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri]
The old stage personalities , however , troop through the writings of contemporary
这 老的 阶段 个性 , 然而 , 部队 通过 这 著作 的 当代的
[θi'ætrɪk(ə)l] ['krɪtɪks] [laɪk] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] [ʃeɪdz] .
theatrical critics like deified shades .
戏剧 评论家 喜欢 神化 色调 .

然而，那些昔日的舞台人物却像神化的幽灵一样，在当代戏剧评论家的文章中频频出现。

[ðə; ði][fɜːst] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌkælə'fɔːniə] ['θɪətə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒrəns] ['bærit] [ænd; ənd]
The first managers of the old California theatre were Lawrence Barrett and
这 第一的 经理 的 这 老的 加利福尼亚州 剧院 是 劳伦斯 巴雷特 和
[dʒɒn] [mə'kʌlə] .
John McCullough .
约翰 麦卡洛 .

老加州剧院的第一批经理是劳伦斯·巴雷特和约翰·麦卡洛。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tʃɑːlz] [kiːn] [ænd; ənd]
The foremost actors were drawn to the city , including Charles Kean and
这 首先 演员 是 绘制 到 这 城市 , 包括 查尔斯 基恩 和
['edwɪn] ['fɒrɪst] .
Edwin Forrest .
埃德温 福雷斯特 .

包括查尔斯·基恩和埃德温·福雷斯特在内的许多著名演员都被这座城市所吸引。

[ðə; ði] [bʊʃ] [striːt] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [baɪ][em] . [biː] . ['lɛvɪt] .
The Bush street theatre was conducted for fifteen years by M . B . Leavitt .
这 衬套 街道 剧院 曾是 实施 为了 十五 年 经过 M . B . 利维特 .

布什街头剧场由MB Leavitt主持了十五年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [briːf] [wɪð] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['feɪməs] [nems] .
It is difficult to be brief with the list of famous names .
它 是 难的 到 是 简短的 和 这 列表 的 著名的 姓名 .

要列举所有名人，很难简短概括。

['deɪvɪd][bə'læskəʊ] , [bɔːn] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

David Belasco , born in San Francisco ,

大卫 贝拉斯科 , 出生 在 圣 弗朗西斯科 ,

大卫·贝拉斯科，出生于旧金山

[wɒz; wəz][steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːldwɪn][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [meɪd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]

was stage manager of the Baldwin before he made theatrical history in

曾是 阶段 经理 的 这 鲍德温 前 他 制成 戏剧 历史 在

[njuː] [jɔːk] .

New York .

新的 约克 .

在纽约创造戏剧历史之前，他曾是鲍德温剧院的舞台监督。

['deɪvɪd] ['wɔːrˌfiːld] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['wɪgwæm] .

David Warfield made his first professional appearance at the old Wigwam .

大卫 沃菲尔德 制成 他的 第一的 专业的 外貌 在 这 老的 圆锥形帐篷 .

大卫·沃菲尔德在老威格瓦姆球场完成了他的职业生涯首秀。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['breidi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][θi'ætrɪk(ə)l][kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [əl] ['heɪmən]

William A . Brady began his theatrical career in the city , and so did Al Hayman

威廉 一个 . 布雷迪 开始 他的 戏剧 职业 在 这 城市 , 和 所以 做过 阿尔 海曼

.

.

.

威廉·A·布雷迪和阿尔·海曼都在这座城市开始了他们的戏剧生涯。

['hɑːlbrʊk] [blɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [stɑː(r)][ɪn]['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz] .

Holbrook Blinn was a boy star in amateur theatricals .

霍尔布鲁克 布林 曾是 一个 男生 星星 在 业余 戏剧 .

霍尔布鲁克·布林曾是业余戏剧界的童星。

[æt; ət][ðə; ði][ˌælkə'zɑː(r)] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskoʊz] [stɒk] [haʊs] , ['meni] [fə'mɪliə(r)] ['pleər] [meɪd] [ðeə(r)]

At the Alcazar , San Francisco's stock house , many familiar players made their

在 这 阿尔卡萨尔 , 圣 旧金山的 库存 房子 , 许多 熟悉的 玩家 制成 他们的

['deibjuː] ,

debuts ,

首次亮相 ,

在旧金山著名的剧院阿尔卡萨，许多我们熟悉的球员都在这里首次亮相。

[ɪn'kluːdɪŋ] [blɑːntʃ] [beɪts] , [fræŋk] ['beɪkən] , ['frɑːnsɪs] [stɑː(r)] , [bɜːt] [ˌlaɪ'tɛl] [ænd; ənd] ['iːvlɪn] [vɔːn] .

including Blanche Bates , Frank Bacon , Frances Starr , Bert Lytell and Evelyn Vaughn .

包括 布兰奇 贝茨 , 坦率 熏肉 , 弗朗西丝 斯塔尔 , 伯特 莱特尔 和 伊芙琳 沃恩 .

其中包括布兰奇·贝茨、弗兰克·培根、弗朗西丝·斯塔尔、伯特·莱特尔和伊芙琳·沃恩。

[ðə; ði] ['ɔːrfiəm] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl]

The Orpheum theatre of San Francisco is the mother house of the vaudeville

这 奥菲姆 剧院 的 圣 弗朗西斯科 是 这 母亲 房子 的 这 杂耍剧

['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

circuit of that name ,

电路 的 那 姓名 ,

旧金山的奥菲姆剧院是同名杂耍巡回演出团的母剧院。

[wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] ['sɪtɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][hæz; həz]

which supplies entertainment to cities throughout the United States and has

哪个 补给品 娱乐 到 城市 自始至终 这 团结的 各州 和 有

[ˌəʊvə'siːz] [əfɪl'ɪeɪʃnz] .

overseas affiliations .

海外 隶属关系 .

该公司为美国各地城市提供娱乐服务，并拥有海外分支机构。

[ðə; ði] ['ɔːrfiəm] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mjuːzɪk][hɔːl] ['kɒndʌktid] [baɪ]['gʊstɑːf] ['wɔːltə] [ænd; ənd]
The Orpheum developed from a music hall conducted by Gustav Walter and
这 奥菲姆 发达 从 一个 音乐 大厅 实施 经过 古斯塔夫 沃尔特 和
[ðə; ði][fɜːst] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][ɪn] [oʊ'færəl] [striːt] ,
the first building on the present site in O'Farrell street ,
这 第一的 建筑 在 这 展示 地点 在 奥法雷尔 街道 ，

奥菲姆剧院的前身是古斯塔夫·瓦尔特创办的音乐厅，其第一座建筑位于奥法雷尔街现址。

[ɒf] ['paʊəl] , [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - .
off Powell , was erected in 1887 .
离开 鲍威尔 , 曾是 竖立 在 - .

位于鲍威尔附近，建于 1887 年。

[ˌjʊnə'vɜːrsəti]
Universities
大学

大学

[laɪk] [ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ðə; ði][ˌkæmpə'niːli][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] ,
Like a tower of enlightenment the campanile of the University of California ,
喜欢 一个 塔 的 启示 这 钟楼 的 这 大学 的 加利福尼亚州 ,
[ɪn]['bɜːkli; 'bɑːkli] ,
in Berkeley ,
在 伯克利 ,

加州大学伯克利分校的钟楼，就像一座启蒙之塔。

[ɪz] [siːn] [baɪ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt]
is seen by visitors to San Francisco whether they come through the Golden Gate
是 已见 经过 访客 到 圣 弗朗西斯科 无论 他们 来 通过 这 金的 门
[frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɔː(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] ['feri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrmənl] [ɒv; əv][ðə; ði]
from Asia or approach the city by ferry from the terminals of the
从 亚洲 或者 方法 这 城市 经过 渡船 从 这 终端 的 这
[ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['reilrəudz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [beɪ] [ʃɔː(r)] .
transcontinental railroads on the East Bay shore .
跨大陆 铁路 在 这 东方 湾 支撑 .

无论游客是从亚洲经金门大桥进入旧金山，还是从东湾沿岸的横贯大陆铁路码头乘渡轮抵达旧金山，都能看到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
It is likewise visible from the hills of San Francisco .
它 是 同样地 可见的 从 这 丘陵 的 圣 弗朗西斯科 .

从旧金山的山上也能看到它。

[ðɪs] [waɪt] [ʃɑːft] [ɪz] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['edʒukeɪt]
This white shaft is symbolic of the opportunity offered to the world to educate
这 白色的 轴 是 象征性的 的 这 机会 提供 到 这 世界 到 教育
[ɪts] [juːθ] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
its youth in San Francisco .
它是 青年 在 圣 弗朗西斯科 .

这座白色竖井象征着旧金山为世界各地的青年提供接受教育的机会。

[wɪ'ðɪn] [ʃɔːt] ['məʊtə(r)][raɪdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [bɪg] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
Within short motor rides from the city are three big universities .
之内 短的 发动机 骑行 从 这 城市 是 三 大的 大学 .

从市区出发，短途车程内即可到达三所大型大学。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][æt; ət]['bɜːkli; 'bɑːkli] ,
In addition to the University of California at Berkeley ,
在 添加 到 这 大学 的 加利福尼亚州 在 伯克利 ,

除了加州大学伯克利分校之外，

[wɪtʃ] [hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ɪn'rəulmənt] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn]
which has one of the largest enrollments of any institution of its kind in
哪个 有 一 的 这 最大 入学人数 的 任何 机构 的 它是 种类 在
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

该校是美国同类院校中招生人数最多的院校之一。

[ðeə(r)][ɪz] ['stænfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æt; ət]['pɑːloʊ]['æltəʊ] ,
there is Stanford University at Palo Alto ,
那里 是 斯坦福大学 大学 在 帕洛 阿尔托 ,

斯坦福大学位于帕洛阿尔托。

[ə; eɪ] ['praɪvətli] [ɪn'daʊd] [siːt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɪð] ['nəʊtəbli] [haɪ] ['stændədz] [ɒv; əv] ['skɒləʃɪp]
a privately endowed seat of learning with notably high standards of scholarship
一个 私下 捐赠 座位 的 学习 和 尤其 高的 标准 的 奖学金
[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]['lɪmɪt][ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['stjʊdnts] ,
and a rigid limit on the number of its students ,
和 一个 死板的 限制 在 这 数字 的 它是 学生 ,

这是一所私立学府，学术水平极高，并且严格限制学生人数。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['sæntə]['klara] ,
and the University of Santa Clara ,
和 这 大学 的 圣诞老人 克拉拉 ,

以及圣克拉拉大学

[wɪtʃ] [hæz; həz] [treɪnd] ['meni] [ɒv; əv] [ˌkælɪ'fɔːrniəz] ['pʌblɪk] [men] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
which has trained many of California's public men and members of the
哪个 有 受过训练 许多 的 加州的 民众 男人 和 成员 的 这
[bentʃ] [ænd; ənd][bɑː(r)] .
bench and bar .
长椅 和 酒吧 .

它培养了加州许多公职人员以及法官和律师。

[ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd] ['stænfəd] [ɑː(r); ə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .
California and Stanford are co - educational .
加利福尼亚州 和 斯坦福大学 是 合作 - 教育 .

加州大学和斯坦福大学都是男女合校。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] [mein'tein] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ðə; ði] ['heɪstɪŋz] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
The University of California maintains in San Francisco the Hastings College of
这 大学 的 加利福尼亚州 保持 在 圣 弗朗西斯科 这 黑斯廷斯 大学 的
[lɔː] ,
Law ,
法律 ,

加州大学在旧金山设有哈斯汀法学院。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːl] , [ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] [skuːl] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] , [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] ['huːpə(r)]
the Medical School , the California School of Fine Arts , the George William Hooper
这 医疗的 学校 , 这 加利福尼亚州 学校 的 美好的 艺术 , 这 乔治 威廉 胡珀
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] ,
Foundation for Medical Research ,
基础 为了 医疗的 研究 ,

医学院、加州美术学院、乔治·威廉·胡珀医学研究基金会

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɑːməsi] [ænd; ənd][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv] [ˌænθrə'pɒlədʒi] ,
the California College of Pharmacy and the Museum of Anthropology ,
这 加利福尼亚州 大学 的 药店 和 这 博物馆 的 人类学 ,

加州药学院和人类学博物馆

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪlieɪtɪd] ['kɑːlɪdʒz] , [əʊvə'lʊkɪŋ]
the latter being one of the buildings of the Affiliated Colleges , overlooking
这 后者 存在 一 的 这 建筑物 的 这 附属 大学 , 俯瞰
['gəʊldən] [geɪt] [pɑːk] .
Golden Gate Park .
金的 门 公园 .

后者是附属学院的其中一栋建筑，俯瞰金门公园。

[ðə; ði] [hɜːst] [griːk] ['θɪətə(r)] [æt; ət]['bɜːkli; 'bɑːkli][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm]
The Hearst Greek Theatre at Berkeley has done much to make the name
这 赫斯特 希腊语 剧院 在 伯克利 有 完毕 很多 到 制作 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][fə'mɪliə(r)] [ə'brɔːd] .
of the University familiar abroad .
的 这 大学 熟悉的 国外 .

伯克利赫斯特希腊剧院为提升伯克利大学在海外的知名度做出了巨大贡献。

['seərə] ['bɜːrnˌhɑːrt] , [mɔːd] ['ædəmz] ,
Sarah Bernhardt , Maude Adams ,
莎拉 伯恩哈特 , 莫德 亚当斯 ,

莎拉·伯恩哈特，莫德·亚当斯，

[ben] [griːt] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['æŋglɪn][hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəutəbəlz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ɪts]
Ben Greet and Margaret Anglin have been among the notables to appear on its
本 迎接 和 玛格丽特 安格林 有 到过 之中 这 名人 到 出现 在 它是
['əʊpən][eə(r)][steɪdʒ] .
open air stage .
打开 空气 阶段 .

本·格里特和玛格丽特·安格林等名人都曾在这个露天舞台上表演过。

['stænfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [wɪtʃ] ['nʌmbəz] ['hɜːbət] ['huːvə(r)][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['feɪməs] [men]
Stanford University , which numbers Herbert Hoover and many other famous men
斯坦福大学 大学 , 哪个 数字 赫伯特 胡佛 和 许多 其他 著名的 男人
[ə'mʌŋ] [ɪts][ə'lʌmnaɪ] ,
among its alumni ,
之中 它是 校友 ,

斯坦福大学，其校友中包括赫伯特·胡佛和许多其他著名人物，

[mein'tein] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːl] [ænd; ənd] ['stænfəd] [ænd; ənd] [leɪn]
maintains in San Francisco the Medical School and Stanford and Lane
保持 在 圣 弗朗西斯科 这 医疗的 学校 和 斯坦福大学 和 车道
['hɑːspɪtlz] .
hospitals .
医院 .

在旧金山设有医学院、斯坦福医院和莱恩医院。

[ðə; ði]['kæmpəs][ɪn][ðə; ði]['sæntə]['klara] ['væli] [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .
The campus in the Santa Clara Valley is well worth seeing .
这 校园 在 这 圣诞老人 克拉拉 谷 是 出色地 值得 看到 .

圣克拉拉谷的校园非常值得一看。

[ðə; ði]['sændstəʊn] ['kwɔdræŋgl] , [ɑː'keɪdz] [ænd; ənd] [red] [taɪl] [ruːfs] , [wɪtʃ] [ˌriːprə'djuːs][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
The sandstone quadrangles , arcades and red tile roofs , which reproduce the feeling
这 砂岩 四边形 , 街机 和 红色的 瓦 屋顶 , 哪个 复制 这 感觉
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋz] ,
of the early Mission buildings ,
的 这 早期的 使命 建筑物 ,

砂岩砌成的四合院、拱廊和红瓦屋顶，再现了早期传教士建筑的风格。

[ɑː(r); ə(r)] ['faɪnli] [ə'tʃiːvd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['pɪəriəd][moʊ'tiːfz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [kə'liːdʒiət] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
are finely achieved examples of period motifs applied to collegiate architecture .
是 精细地 已达成 示例 的 时期 图案 应用 到 大学 建筑学 .

是将时代主题应用于大学建筑的精美范例。

[ðə; ði] ['stænfəd] [mə'mɔːriəl] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['rɪtʃli] [kɑːrvd] [stəʊn] [ænd; ənd] ['kʌləd] [ɪ'tæliən] [məʊ'zeɪɪks] ,
The Stanford Memorial Church is especially interesting for its richly carved stone and colored Italian mosaics ,
这 斯坦福大学 纪念馆 教会 是 尤其 有趣的 为了 它是 丰富 雕刻 石头 和 有色 意大利语 马赛克 ,

斯坦福纪念教堂尤其引人注目，因为它拥有精美的石雕和色彩斑斓的意大利马赛克镶嵌画。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] .
on the exterior as well as within .
在 这 外部的 作为 出色地 作为 之内 .

从外部到内部。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['sæntə] ['klara] , ['kɒndʌktid] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] ,
The University of Santa Clara , conducted by the Jesuits ,
这 大学 的 圣诞老人 克拉拉 , 实施 经过 这 耶稣会士 ,

圣克拉拉大学，由耶稣会士创办，

[ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['ʌndə(r)] [ˌhʊ'niːpəˌroʊ] ['serə] ,
is located on the site of one of the Missions established by the Franciscans under Junipero Serra ,
是 位于 在 这 地点 的 一 的 这 任务 已确立的 经过 这 方济各会 在下面 杜松 塞拉 ,

它位于方济各会修士在胡尼佩罗·塞拉领导下建立的传教站之一的遗址上。

[ænd; ənd] [ɪts] ['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃə(r)] .
and its modern buildings incorporate the ancient structure .
和 它是 现代的 建筑物 包含 这 古老的 结构 .

其现代建筑融入了古代建筑结构。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɪz] [mɪlz] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] ['əʊklənd] ,
In addition to these universities is Mills College in Oakland ,
在 添加 到 这些 大学 是 米尔斯 大学 在 奥克兰 ,

除了这些大学之外，还有位于奥克兰的米尔斯学院。

[æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['welzli] , ['væsɑːr] [ænd; ənd] [brɪn] [mɔːr] .
an institution for women of the type of Wellesley , Vassar and Bryn Mawr .
一个 机构 为了 女性 的 这 类型 的 韦尔斯利 , 瓦萨学院 和 布林 莫尔 .

一所类似韦尔斯利学院、瓦萨学院和布林莫尔学院的女子院校。

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['praɪvət] [skuːlz] [ænd; ənd] [ə'kædəmiz] ['ɒfərɪŋ] ['speʃəlaɪzd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .
The list of private schools and academies offering specialized instruction is a long one .
这 列表 的 私人的 学校 和 学院 提供 专门 操作说明 是 一个 长的 一 .

提供专业辅导的私立学校和学院名单很长。

['bɪldɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ,
Building bridges of understanding across the seas ,
建筑 桥梁 的 理解 穿过 这 海域 ,

跨越重洋，搭建理解的桥梁

['stjʊdnts] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
students attending the universities and other institutions in the San Francisco
学生 参加 这 大学 和 其他 机构 在 这 圣 弗朗西斯科
[beɪ] ['riːdʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [rəʊlz] [ɪn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
Bay region are playing roles in international relations that are just beginning to
湾 地区 是 玩耍 角色 在 国际的 关系 那 是 只是 开始 到
[biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
be realized .
是 已实现 .

旧金山湾区各大学及其他院校的学生正在国际关系中扮演着重要角色，而这些角色才刚刚开始被人们所认识。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [ɪn] ['drɑːftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] ['æməti] .
H . G . Wells should study them in drafting his outlines for world amity .
H . G . 威尔斯 应该 学习 他们 在 起草 他的 概述 为了 世界 和睦 .

H·G·威尔斯在起草世界友谊纲要时应该研究它们。

[klɪfs] [ænd; ənd] ['biːtʃɪz]
Cliffs and Beaches
悬崖 和 海滩

悬崖和海滩

[frɒm; frəm] [fɔːt] [skɒt] [west] [tuː; tə] [fɔːt] ['maɪli] [ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə] [fɔːt] ['fʌnstən] ,
From Fort Scott west to Fort Miley and south to Fort Funston ,
从 堡 斯科特 西方 到 堡 麦莉 和 南 到 堡 芬斯顿 ,

从斯科特堡向西到迈利堡，向南到芬斯顿堡，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [eɪt] [maɪlz] ,
a distance of something over eight miles ,
一个 距离 的 某物 超过 八 英里 ,

超过八英里的距离

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [klɪfs] [ænd; ənd] [biːtʃ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [frʌnt] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn]
there is a line of cliffs and beach that is the ocean front of San
那里 是 一个 线 的 悬崖 和 海滩 那 是 这 海洋 正面 的 圣
[fræn'sɪskəʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

旧金山的海岸线由一连串的悬崖和海滩组成。

['draɪvɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] - [laɪnd] ['ævənjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'sɪdɪəʊ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊd]
Driving up from the eucalyptus - lined avenues of the Presidio along a road
驾驶 向上 从 这 桉树 - 衬里 途径 的 这 普雷西迪奥 沿着 一个 路
[ðæt] [rɪ'viːlz] [pə' spektɪvz] [ɒv; əv] [beɪ] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
that reveals perspectives of bay and hills ,
那 揭示 视角 的 湾 和 丘陵 ,

从普雷西迪奥桉树成荫的大道驱车而上，沿着一条可以欣赏海湾和山丘景色的道路行驶，

[juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði] ['sʌðən] [pəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt]
you come out upon the cliffs that form the southern post of the Golden Gate
你 来 出去 之上 这 悬崖 那 形式 这 南部 邮政 的 这 金的 门
[ænd; ənd] [ɪk'stend] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['hɑːbə(r)] ,
and extend above the eastern and southern shore of the outer harbor ,
和 延长 多于 这 东 和 南部 支撑 的 这 外 港口 ,

你来到金门大桥南侧的悬崖边，这些悬崖延伸到外港的东岸和南岸上方。

[wɪð] ['jeləʊ] ['biːtʃɪz] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪð] [həʊmz] , ['gaːdnz] [ænd; ənd] [p'ɑːks] [set] [ə'lɒŋ]
with yellow beaches at their feet and with homes , gardens and parks set along
和 黄色的 海滩 在 他们的 脚 和 和 房屋 , 花园 和 公园 放 沿着
[ðeə(r)] [edʒ] .
their edge .
他们的 边缘 .

脚下是金色的沙滩，沙滩边缘分布着房屋、花园和公园。

[frɒm; frəm] [ði:z] [klɪfs] [ɪz] [spred] [ə; eɪ]['vɪstə][ɒv; əv][kəʊst][laɪn][ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:p]
From these cliffs is spread a vista of coast line and ocean with a sweep
从 这些 悬崖 是 传播 一个 景色 的 海岸 线 和 海洋 和 一个 扫
[ðæt] [ɪk'stendz; ek-][æz; əz][fɑ:(r)] [nɔ:θ] [æz; əz] [pɔɪnt] [ə'ri:nə] [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)] [west] [æz; əz][ðə; ði]
that extends as far north as Point Arena and as far west as the
那 扩展 作为 远的 北 作为 观点 竞技场 和 作为 远的 西方 作为 这
['færəlɑ:n] ['aɪləndz] ,
Farallon Islands ,
法拉隆 岛屿 ，

从这些悬崖上可以眺望到海岸线和海洋的壮丽景色，北至阿雷纳角，西至法拉隆群岛。

['rʌgɪd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɒk] ['ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [depθs] ['twenti] - [θri:] [maɪlz] [ɒf]
rugged points of rock reaching out of the ocean depths twenty - three miles off
崎岖 积分 的 岩石 到达 出去 的 这 海洋 深度 二十 - 三 英里 离开
[ʃɔ:(r)] ,
shore ,
支撑 ，

从离岸23英里的深海中伸出的嶙峋岩岬，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði]['æʒə(r)] [θrʌst] [ɒv; əv] [pɔɪnt] ['pi:drəʊ] .
and as far south as the azure thrust of Point Pedro .
和 作为 远的 南 作为 这 蔚蓝 推力 的 观点 佩德罗 .

最南端到达佩德罗角蔚蓝的断层带。

['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] ['haɪweɪ] ,
Drifting along the cliff highway ,
漂流 沿着 这 悬崖 公路 ，

沿着悬崖公路漂流，

[wɪtʃ] [rʌnz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ,
which runs back of the fortifications that defend the port of San Francisco ,
哪个 跑步 后退 的 这 防御工事 那 保卫 这 港口 的 圣 弗朗西斯科 ，

它位于保卫旧金山港口的防御工事后方，

[ju:; jʊ][drɒp] [daʊn] [pɑ:st][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl]['hæŋə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:mi] ['flaɪɪŋ] [kɔ:(r)] .
you drop down past the dirigible hangar of the United States Army Flying Corps .
你 降低 向下 过去的 这 飞船 机库 的 这 团结的 各州 军队 飞行 兵团 .

你向下飞过美国陆军航空兵的飞艇机库。

[ju:; jʊ][raɪz] [θru:] [si:] [klɪf] , [ə; eɪ] ['rezɪdəns] ['sekʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['gɑ:d(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]
You rise through Sea Cliff , a residence section like a hanging garden over the
你 上升 通过 海 悬崖 ， 一个 住宅 部分 喜欢 一个 绞刑 花园 超过 这
['əʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ，

你沿着海崖向上攀登，海崖是一个宛如悬于海面之上的花园般的住宅区。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] ['lɪŋkən] [pɑ:k] , [weə(r)] [ðə; ði]['flægstɑ:f] [ðæt] [mɑ:rks][ðə; ði] ['tɜ:mɪnəs] [ɒv; əv]
and come to Lincoln Park , where the flagstaff that marks the terminus of
和 来 到 林肯 公园 ， 在哪里 这 旗杆 那 标记 这 终点站 的
[ðə; ði] ['lɪŋkən] ['haɪweɪ] ,
the Lincoln Highway ,
这 林肯 公路 ，

然后来到林肯公园，那里矗立着标志着林肯公路终点的旗杆。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l][treɪl] , [ɪz][set] .
the end of a transcontinental trail , is set .
这 结尾 的 一个 跨大陆 踪迹 ， 是 放 .

横贯大陆步道的终点已经确定。

['fɒləʊɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)] [θruː] ['sɪti] [striːts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [wɪl] [suːn]

Following now a detour through city streets , instead of the highway that will soon

下列的 现在 一个 車輛改道 通过 城市 街道 , 反而 的 这 公路 那 将要 很快

[trə'vɜːs] [ðə; ði] [klɪfs] ,

traverse the cliffs ,

横穿 这 悬崖 ,

现在，我们将绕道穿过城市街道，而不是走即将横穿悬崖的高速公路。

[tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [haʊs] , [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pɪktʃəd] ['æn(ə)lz][ɒv; əv]

to the Cliff House , a resort foremost in the written and pictured annals of

到 这 悬崖 房子 , 一个 采取 首先 在 这 书面 和 如图所示 志 的

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

San Francisco ,

圣 弗朗西斯科 ,

前往悬崖别墅，这是旧金山文字和图片史册中最重要的度假胜地之一，

[juː; jʊ] [glɪmps] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['sændi] [biːtʃ] ['stretʃɪŋ] ['saʊθwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ]

you glimpse three miles of sandy beach stretching southward to the jutting

你 一瞥 三 英里 的 沙 海滩 伸展 向南 到 这 突出

['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv] [pɔɪnt] ['piːdrəʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][drɒp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ðæt]

headlands of Point Pedro and you drop down to the boulevard that

海岬 的 观点 佩德罗 和 你 降低 向下 到 这 林荫大道 那

[flæŋks][ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] ,

flanks the Esplanade ,

侧翼 这 滨海大道 ,

你瞥见绵延三英里的沙滩向南延伸至佩德罗角突出的海岬，然后你向下走到滨海大道旁的林荫大道上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['pleɪgraʊnd] [plæn] .

which the city is building as part of its playground plan .

哪个 这 城市 是 建筑 作为 部分 的 它是 操场 计划 .

这是该市游乐场规划的一部分，正在建设中。

[hɪə(r)][ɪz][sæn; sɑːn][fræn'sɪskoʊz]['lɪt(ə)l] ['kəʊni] ['aɪlənd] ,

Here is San Francisco's Little Coney Island ,

这里 是 圣 旧金山的 小的 科尼 岛 ,

这里是旧金山的小康尼岛。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['kɒmz] [ɒn] ['sʌndez] [baɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] ['trɒli] , [wɪð] [lʌntʃ]

where the multitude comes on Sundays by motor car and trolley , with lunch

在哪里 这 民众 来 在 星期日 经过 发动机 车 和 手推车 , 和 午餐

[b'ɑːskɪts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

baskets and children ,

篮子 和 孩子们 ,

星期天，许多人会开着汽车或电车，带着午餐篮和孩子来到这里。

[tuː; tə]['frɒlɪk][ɔː(r)][rest][ɒn][ðə; ði][sændz][ðæt] [frʌnt] [ðə; ði] [siː] .

to frolic or rest on the sands that front the sea .

到 嬉戏 或者 休息 在 这 沙子 那 正面 这 海 .

在面向大海的沙滩上嬉戏或休息。

[geɪ] [buːðz] [ænd; ənd]['kiːˌɔsks][skɜːt][ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] ,

Gay booths and kiosks skirt the Esplanade ,

同性恋 展位 和 信息亭 裙子 这 滨海大道 ,

同性恋摊位和售货亭沿着滨海大道分布，

[weə(r)] ['vendəz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['bɪzi] [sə'plaɪɪŋ] [ðeə(r)] [weəz] [ænd; ənd] [weə(r)] ['evriwʌn] [ə'pɪəz]

where vendors are kept busy supplying their wares and where everyone appears

在哪里 供应商 是 保留 忙碌的 供应 他们的 商品 和 在哪里 每个人 出现

[æz; əz] ['keəfriː] [æz; əz][ðə; ði] [gʌlz] ['wiːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] ['brekər] .

as carefree as the gulls wheeling above the white breakers .

作为 畅快 作为 这 海鸥 惠灵 多于 这 白色的 断路器 .

商贩们忙着供应货物，每个人都像在白色浪花上空盘旋的海鸥一样无忧无虑。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [saʊθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði] ['ʃæleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [klʌb] ,
As you continue south along the beach you pass the chalet of the Olympic Club ,
作为 你 继续 南 沿着 这 海滩 你 经过 这 小木屋 的 这 奥林匹克 俱乐部 ,

沿着海滩继续向南走，你会经过奥林匹克俱乐部的木屋。

[huːz] ['membəz] ['sæli] [fɔːθ] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːf] .
whose members sally forth on New Year's Day for their dip in the surf .
谁 成员 莎莉 前进 在 新的 年 天 为了 他们的 蘸 在 这 冲浪 .

其成员在元旦当天出海游泳。

['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] ,
Presently you reach the Great Highway ,
目前 你 抵达 这 伟大的 公路 ,

现在你到达了大公路，

[wɪtʃ] ['trævəsiz] [ðə; ði] [daɪks] [ɒv; əv] [sænd] [reɪzd] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] ['bæriəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
which traverses the dykes of sand raised by wind and water as barriers against the ocean .
哪个 横穿 这 堤坝 的 沙 提高 经过 风 和 水 作为 障碍 反对 这 海洋 .

它穿过由风和水堆积而成的沙堤，这些沙堤是抵御海洋的屏障。

[ə'hed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊt] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skaɪlaɪn] ['buːləvɑːd] , [wɪtʃ] , ['skɜːtɪŋ] [leɪk] [mɜːr'sɛd] ,
Ahead of you are Sloat Boulevard and the Skyline Boulevard , which , skirting Lake Merced ,
前方 的 你 是 斯洛特 大道 和 这 天际线 大道 , 哪个 , 裙边 湖 默塞德 ,

前方是斯洛特大道和天际线大道，这两条大道环绕着默塞德湖。

['stretʃɪz] [saʊθ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['maʊntənz] , [ɪts] [əb'dʒektɪv] ['sæntə] [kruz] , [ɒn] [ðə; ði] [bluː] [beɪ] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] .
stretches south through the shore mountains , its objective Santa Cruz , on the blue bay of Monterey .
伸展 南 通过 这 支撑 山脉 , 它是 客观的 圣诞老人 克鲁兹 , 在 这 蓝色的 湾 的 蒙特雷 .

向南延伸穿过海岸山脉，其终点是蒙特雷蓝色海湾的圣克鲁斯。

[ðɪs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['sændi] [biːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['ʃɪftɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] [hɪlz] .
This expanse of three miles of glistening sandy beach is a playground where the people may watch the ever - shifting panorama of sea and sky and hills .
这 广阔 的 三 英里 的 闪闪发光 沙 海滩 是 一个 操场 在哪里 这 人们 可能 手表 这 曾经 - 转变 全景 的 海 和 天空 和 丘陵 .

这片绵延三英里的闪闪发光的沙滩是人们的乐园，他们可以在这里欣赏不断变化的海天山峦美景。

[siːlz] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .
Seals can be seen sunning themselves on the rocks .
海豹 能 是 已见 日光浴 他们自己 在 这 岩石 .

可以看到海豹在岩石上晒太阳。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [swelz] , [ɑː(r); ə(r)] ['fɪʃɪŋ] [bəʊts] ,
Beyond them , riding the swells , are fishing boats ,
超过 他们 , 骑术 这 涌浪 , 是 钓鱼 船 ,

在它们更远处，乘着波浪航行的是渔船。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [aʊt] ['kɑːgəʊ] ['kærɪəz] [ænd; ənd]['pæsɪndʒə(r)]['laɪnər] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənt]
and still farther out cargo carriers and passenger liners make for distant
和 仍然 更远 出去 货物 承运人 和 乘客 衬垫 制作 为了 遥远
[pɔɪnts] [ɔː(r)] [kʌm] [siːkɪŋ] ['heɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] — [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
points or come seeking haven in the Port of Adventure — San Francisco .
积分 或者 来 寻求 避风港 在 这 港口 的 冒险 — 圣 弗朗西斯科 .

更远的地方，货轮和客轮驶向遥远的目的地，或者来到冒险港——旧金山寻求避风港。

[klʌbz]
Clubs
俱乐部

俱乐部

[klʌb] [laɪf][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [men][ɒv; əv] ['lɛtəz]
Club life in San Francisco has won the admiration of many men of letters
俱乐部 生活 在 圣 弗朗西斯科 有 韩元 这 钦佩 的 许多 男人 的 信件
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] .
and other visitors .
和 其他 访客 .

旧金山的俱乐部生活赢得了许多文人墨客和其他游客的赞赏。

['kɪplɪŋ] [sez] [ə'priːʃətɪv] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [nəʊts] [ðæt]
Kipling says appreciative things about the Bohemian Club in his American Notes that
吉卜林 说道 欣赏的 事物 关于 这 波西米亚 俱乐部 在 他的 美国人 笔记 那
[ɪk'siːd] ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ɪts] [əʊn] [hɪ'stɔːriənz] .
exceed anything written by its own historians .
超过 任何事物 书面 经过 它是 自己的 历史学家 .

吉卜林在他的《美国札记》中对波西米亚俱乐部给予了高度评价，其评价甚至超过了该俱乐部自身历史学家的描述。

['dʒuːliən] [striːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'brɔːd] [æt; ət] [həʊm] , [sez] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɪlz] [sæn; sɑːn]
Julian Street , in his Abroad at Home , says that with her hills San
朱利安 街道 , 在 他的 国外 在 家 , 说道 那 和 她 丘陵 圣
[fræn'sɪskəʊ][ɪz] [rəʊm] ;
Francisco is Rome ;
弗朗西斯科 是 罗马 ;

朱利安·斯特里特在他的《异乡在家乡》一书中写道，旧金山有了山丘，就如同罗马；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['hɑːbə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['neɪplz] ; [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][həʊ'telz][ʃiː; ʃi][ɪz] [njuː] [jɔːk] .
with her harbor she is Naples ; with her hotels she is New York .
和 她 港口 她 是 那不勒斯 ; 和 她 酒店 她 是 新的 约克 .

有了港口，她就是那不勒斯；有了酒店，她就是纽约。

" [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klʌbz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
" But with her clubs and her people she is San Francisco ,
" 但 和 她 俱乐部 和 她 人们 她 是 圣 弗朗西斯科 ,

但凭借她的俱乐部和她的人民，她就是旧金山。

[wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['kɒmz] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] [preɪz] , " [hiː; hi] [ædz] .
which to my mind comes near being the apotheosis of praise , " he adds .
哪个 到 我的 头脑 来 靠近 存在 这 神化 的 称赞 , " 他 添加 .

“在我看来，这几乎是赞美的最高境界了，”他补充道。

[ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] [klʌbz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['drɑːmə][faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
The Bohemian Club's devotion to music and drama finds expression beyond the
这 波西米亚 俱乐部的 虔诚 到 音乐 和 戏剧 发现 表达 超过 这
[pleɪz] [ænd; ənd] ['kɒnsəts] [æt; ət][ɪts] [taʊn] ['klʌbhaʊs] .
plays and concerts at its town clubhouse .
演出 和 音乐会 在 它是 镇 俱乐部会所 .

波西米亚俱乐部对音乐和戏剧的热爱，不仅体现在其镇俱乐部会所的戏剧和音乐会上，还体现在其他方面。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [əʊnz] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['redwʊd] [ɪn] [sə'noʊmə] ['kaʊnti] , [weə(r)] " [haɪdʒɪŋks] "
In addition it owns a grove of redwoods in Sonoma county , where " highjinks "
在 添加 它 拥有 一个 树林 的 红杉 在 索诺玛 县 , 在哪里 " 胡闹 "
[ɑː(r); ə(r)] [steɪdʒd] ['evri] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .
are staged every midsummer .
是 摆拍 每一个 盛夏 .

此外，该公司还在索诺玛县拥有一片红杉林，每年仲夏时节都会在那里上演“滑稽戏”。

[ə; eɪ] [grəʊv] [pleɪ] , [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['membəz] ,
A grove play , the book and music of which are written by members ,
一个 树林 玩 , 这 书 和 音乐 的 哪个 是 书面 经过 成员 ,

一部由成员创作剧本和音乐的林间剧，

[ɪz] [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['gæðərɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [spred] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
is the feature of the annual gathering which has spread the name of the
是 这 特征 的 这 年度的 采集 哪个 有 传播 这 姓名 的 这
[bəʊ'hiːmiən] [klʌb] [tuː; tə] ['meni] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] .
Bohemian Club to many distant places .
波西米亚 俱乐部 到 许多 遥远 地方 .

年度聚会的特色在于，它使波西米亚俱乐部的名声传遍了许多遥远的地方。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋktɪv] [taɪp] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['æneks] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] ,
This distinctive type of country annex is likewise enjoyed by The Family ,
这 独特的 类型 的 国家 附件 是 同样地 享受 经过 这 家庭 ,

这种独特的乡村附属建筑也同样受到该家族的青睐。

[ə; eɪ] [klʌb] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['sɪti] ['kwɔːtəz] [ə; eɪ] ['redwʊd] [grəʊv] [ɪn] [sæn; sɑːn]
a club which has in addition to its city quarters a redwood grove in San
一个 俱乐部 哪个 有 在 添加 到 它是 城市 四分之一 一个 红杉 树林 在 圣
['meɪˌtioʊ] ['kaʊnti] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [fɑːm] ,
Mateo county known as " the Farm ,
马特奥 县 已知 作为 " 这 农场 ,

该俱乐部除了在市区的会所外，还在圣马特奥县拥有一片被称为“农场”的红杉林。

" [weə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɑːmə] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] .
" where original drama and music are produced .
" 在哪里 原来的 戏剧 和 音乐 是 生产 .

“原创戏剧和音乐的创作地。”

[ə; eɪ] [brɒnz] ['tæblət] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [brɛt] [hɑːrt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pəʊst] [striːt] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A bronze tablet in memory of Bret Harte is on the Post street facade of the
一个 青铜 药片 在 记忆 的 布雷特 哈特 是 在 这 邮政 街道 正面 的 这
[bəʊ'hiːmiən] [klʌb] ,
Bohemian Club ,
波西米亚 俱乐部 ,

在波西米亚俱乐部位于邮政街的正面，有一块纪念布雷特·哈特的铜牌。

[nɪə(r)] ['teɪlə(r)] .
near Taylor .
靠近 泰勒 .

在泰勒附近。

['kærəktəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [bʌs] -
Characters from the prose and verse of the author are shown in bas -
人物 从 这 散文 和 诗 的 这 作者 是 所示 在 基础 -
[rɪ'liːf] ,
relief ,
宽慰 ,

作者散文和诗歌中的人物形象以浅浮雕的形式展现出来。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sæləmi] [dʒeɪn] , ['juːbə] [bɪl] , [ˌtɛnə'siːz] ['pɑːtnə(r)] , [dʒɒn] ['oʊkˌhɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði]
including Salomy Jane , Yuba Bill , Tennessee's Partner , John Oakhurst and the
包括 萨洛米 简 , 尤巴 账单 , 田纳西州的 伙伴 , 约翰 奥克赫斯特 和 这
['hiːðn] [tʃaɪ'niː] .
Heathen Chinee .
异教徒 中国 .

其中包括 Salomy Jane、Yuba Bill、Tennessee's Partner、John Oakhurst 和 Heathen Chinee。

[ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [klʌb] , [ðə; ði][pə'sɪfɪk]['juːniən] [klʌb] [ɒn] [nɒb] [hɪl] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [klʌb] ,
The Olympic Club , the Pacific Union Club on Nob Hill , the University Club ,
这 奥林匹克 俱乐部 , 这 太平洋 联盟 俱乐部 在 诺布 爬坡道 , 这 大学 俱乐部 ,

奥林匹克俱乐部、诺布山上的太平洋联盟俱乐部、大学俱乐部

[ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [ðə; ði]['juːniən] [liːg] [klʌb] , [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] , [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,
the Commonwealth , the Union League Club , the Commercial , the Transportation ,
这 联邦 , 这 联盟 联盟 俱乐部 , 这 商业的 , 这 运输 ,
[ðə; ði] ['kɔŋkɔːdiə] , [ðə; ði] ['ɑːg(ə)nɔːt] ,
the Concordia , the Argonaut ,
这 康考迪亚 , 这 阿尔戈英雄 ,

联邦俱乐部、联合联盟俱乐部、商业俱乐部、运输俱乐部、康科迪亚俱乐部、阿尔戈英雄俱乐部

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ,
the Engineers , the Army and Navy ,
这 工程师 , 这 军队 和 海军 ,

工程兵、陆军和海军

[ðə; ði][əʊld] ['kɒləni] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [wɪð]
the Old Colony and the Press Clubs are among the other organizations with
这 老的 殖民地 和 这 按 俱乐部 是 之中 这 其他 组织 和
[wel] [ə'pɔɪntɪd] ['kwɔːtəz] .
well appointed quarters .
出色地 任命 四分之一 .

老殖民地俱乐部和新闻俱乐部等其他组织也拥有设施完善的会所。

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] , ['meɪsnz] , [elks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][frə'tɜːn(ə)l] ['ɔːdərs] [hæv; həv][ðeə(r)]
The Knights of Columbus , Masons , Elks and other fraternal orders have their
这 骑士 的 哥伦布 , 共济会 , 麋鹿 和 其他 兄弟 订单 有 他们的
[əʊn] [klʌbz] .
own clubs .
自己的 俱乐部 .

哥伦布骑士会、共济会、麋鹿会和其他兄弟会都有自己的俱乐部。

[ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [klʌb] ['ɔːlsəʊ] [mein'tein] [ðə; ði] ['leɪksaɪd] ['kʌntri] [klʌb] [wɪð] [ə; eɪ] [gɒlf] [kɔːs]
The Olympic Club also maintains the Lakeside Country Club with a golf course
这 奥林匹克 俱乐部 还 保持 这 湖边 国家 俱乐部 和 一个 高尔夫球 课程
[ænd; ənd] ['træpˌʃuːtɪŋ] [fə'sɪlətiz] .
and trapshooting facilities .
和 飞碟射击 设施 .

奥林匹克俱乐部还拥有湖畔乡村俱乐部，内设高尔夫球场和飞碟射击场。

[ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd]['lɑːdʒɪst] [æθ'letɪk] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
The Olympic is one of the oldest and largest athletic clubs in the country ,
这 奥林匹克 是 一 的 这 最老 和 最大 运动 俱乐部 在 这 国家 ,

奥林匹克俱乐部是美国历史最悠久、规模最大的体育俱乐部之一。

['hævɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['membəz] .
having over 5000 members .
拥有 超过 - 成员 .

拥有超过5000名成员。

['wɪmɪnz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ['əʊnɪŋ] [ɔː(r)] [naʊ] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [klʌb] ['haʊzɪz]
Women's organizations owning or now building their own club houses
女性的 组织 拥有 或者 现在 建筑 他们的 自己的 俱乐部 房屋

妇女组织拥有或正在建造自己的俱乐部会所

[ɪn'kluːd] [ðə; ði] [fræn'sɪskə] , ['wʊmənz] [æθ'letɪk] , [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] , [sɪ'kwɔɪə] ,
include the Francisca , Woman's Athletic , the California , Sequoia ,
包括 这 弗朗西斯卡 , 女性的 运动 , 这 加利福尼亚州 , 红杉 ,

包括 Francisca、Woman's Athletic、California、Sequoia、

['sentʃəri] , [sə'rəʊsɪs] , [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] , ['næʃ(ə)nəl] [liːg] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] ['sɜːvɪs] ,
Century , Sorosis , Town and Country , National League for Woman's Service ,
世纪 , 银屑病 , 镇 和 国家 , 国家的 联盟 为了 女性的 服务 ,

世纪、索罗西斯、城乡、全国妇女服务联盟

['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [klʌbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .
City and County Federation of Women's Clubs and the Y . W . C . A .
城市 和 县 联邦 的 女性的 俱乐部 和 这 是 . W . C . 一个 .

市县妇女俱乐部联合会和基督教女青年会

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['gɔlfəz] ,
San Francisco is a paradise for golfers ,
圣 弗朗西斯科 是 一个 天堂 为了 高尔夫球手 ,

旧金山是高尔夫球手的天堂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [klʌbz] [hæv; həv] ['setɪŋz] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] .
and the courses of the various clubs have settings of exceptional natural beauty .
和 这 课程 的 这 各种各样的 俱乐部 有 设置 的 非凡的 自然的 美丽 .

各个俱乐部的球场都拥有绝佳的自然美景。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'sɪdɪəʊ] [gɒlf] [klʌb] , [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [gɒlf] [klʌb] ,
Among them are those of the Presidio Golf Club , the California Golf Club ,
之中 他们 是 那些 的 这 普雷西迪奥 高尔夫球 俱乐部 , 这 加利福尼亚州 高尔夫球 俱乐部 ,

其中包括普雷西迪奥高尔夫俱乐部、加州高尔夫俱乐部等。

[ðə; ði] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [gɒlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] [mɜːr'sɛd] [gɒlf] [ænd; ənd] ['kʌntri] [klʌb] [ɒn] [ðə; ði] ['rɑːntʃəʊ] [lə'guːnə] [diː] [lɑː] [mɜːr'sɛd] .
the San Francisco Golf and the Lake Merced Golf and Country Club on the Rancho Laguna de la Merced .
这 圣 弗朗西斯科 高尔夫球 和 这 湖 默塞德 高尔夫球 和 国家 俱乐部 在 这 牧场 拉古纳 德 拉 默塞德 .

旧金山高尔夫球场和位于兰乔拉古纳德拉梅塞德的梅塞德湖高尔夫乡村俱乐部。

[ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] [mein'tein] [tuː] [gɒlf] ['kɔːsɪz] , [wʌn] [æt; ət] — ['lɪŋkən] [pɑːk] [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [leɪk] [mɜːr'sɛd] .
The municipality maintains two golf courses , one at — Lincoln Park and one at Lake Merced .
这 市政当局 保持 二 高尔夫球 课程 , 一 在 — 林肯 公园 和 一 在 湖 默塞德 .

该市拥有两个高尔夫球场，一个位于林肯公园，另一个位于默塞德湖。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] , [ɪn] [ˌælə'meɪdə] [ænd; ənd] ['mɑːrɪn] ['kaunti] ,
Across the Bay , in Alameda and Marin counties ,
穿过 这 湾 , 在 阿拉米达 和 马林 县 ,

在海湾对岸的阿拉米达县和马林县，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kʌntri] [klʌbz] .
and down the peninsula are any number of country clubs .
和 向下 这 半岛 是 任何 数字 的 国家 俱乐部 .

半岛沿线分布着许多乡村俱乐部。

[ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [jɒt] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [jɒt] [klʌb] [hæv; həv][klʌb] ['haʊzɪz]
The San Francisco Yacht Club and the Corinthian Yacht Club have club houses
这 圣 弗朗西斯科 游艇 俱乐部 和 这 科林斯 游艇 俱乐部 有 俱乐部 房屋
[ɒn][ðə; ði]['mɑːrɪn] [ʃɔː(r)] .
on the Marin shore .
在 这 马林 支撑 .

旧金山游艇俱乐部和科林斯游艇俱乐部在马林海岸都设有会所。

[hoʊmz] [ænd; ənd] ['gaːdnz]
Homes and Gardens
房屋 和 花园

家居与花园

['sɜːfɪs] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [ə'seɪl] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][laɪk] [k'ʌləz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪpsiz]
Surface impressions of San Francisco assail the visitor like colors in a gypsy's
表面 印象 的 圣 弗朗西斯科 攻击 这 游客 喜欢 颜色 在 一个 吉普赛人的
[skɑːf] ['lʌstrəs] [ænd; ənd]['seɪliənt] .
scarf lustrous and salient .
围巾 光泽的 和 显著的 .

旧金山的表面印象如同吉普赛人围巾上鲜艳夺目的色彩，扑面而来。

[ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [vɪ'væsəti][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ˌdaʊn'taʊn] ,
There is so much vivacity in the streets downtown ,
那里 是 所以 很多 活泼 在 这 街道 市中心 ,

市中心街道充满了活力，

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnt] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
so much to see in the haunts talked about ,
所以 很多 到 看 在 这 闹鬼的地方 谈话 关于 ,

人们谈论的那些闹鬼的地方有很多值得一看的地方。

[ðæt] [wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['sɒdʒən] [æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]
that one is apt to overlook in a brief sojourn an outstanding characteristic of
那 一 是 易于 到 俯瞰 在 一个 简短的 旅居 一个 杰出的 特征 的
[ðə; ði] ['sɪti] — [ɪts] ['meni] [dɪ'stɪŋktɪv] [hoʊmz] .
the city — its many distinctive homes .
这 城市 — 它是 许多 独特的 房屋 .

在短暂的逗留中，人们很容易忽略这座城市的一个突出特点——它有很多各具特色的房屋。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['pɑːsɪz] [ðæt] [ɪz][nɒt] [mɑːkt] [baɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn]['næʃ(ə)nəl]
Hardly a month passes that is not marked by pages of appreciation in national
几乎 一个 月 通过 那 是 不是 标记 经过 页面 的 欣赏 在 国家的
[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['dʒɜːrnl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [əˌrɪdʒə'næləti] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['gɑːdnɪŋ]
architectural journals about the creative originality shown in the landscape gardening
建筑 期刊 关于 这 有创造力的 独创性 所示 在 这 景观 园艺
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [kən'sepʃnz] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði] ['rezɪdəns] [p'ɑːks][ɒv; əv][sæn; sɑːn]
and in the structural conceptions achieved in the residence parks of San
和 在 这 结构 概念 已达成 在 这 住宅 公园 的 圣
[fræn'sɪskəʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

几乎每个月，国家级建筑期刊都会刊登大量文章，赞扬旧金山住宅公园在景观园艺和结构构思方面所展现出的创造性和独创性。

[ɪn] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ðə; ði]['ɑːrkəˌtekts] [huː] [hæv; həv] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [həʊm] ['bɪldɪŋ] [ɪn]
In versatility of treatment the architects who have specialized in home building in
在 多功能性 的 治疗 这 建筑师 WHO 有 专门 在 家 建筑 在
[ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [beɪ] ['riːdʒən][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['kɒntʊəd] [striːts] ,
the San Francisco Bay region have had their designs of contoured streets ,
这 圣 弗朗西斯科 湾 地区 有 有 他们的 设计 的 轮廓 街道 ,

在处理方式的多样性方面，专门从事旧金山湾区住宅建筑的建筑师们设计了轮廓分明的街道。

[pɑː'teə(r)] ,
parterres ,
花坛 ,

花坛，

['terəsɪz] [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] ['pʌblɪʃt] [mɔː(r)] ['waɪdli] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃən(ə)l]
terraces and plantings published more widely than those of their professional
露台 和 种植 已发布 更多的 广泛 比 那些 的 他们的 专业的
['breðrən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
brethren in any other section of the country .
弟兄们 在 任何 其他 部分 的 这 国家 .

他们的梯田和种植设计作品比该国其他任何地区的同行作品都更广泛地发表。

[tʊə(r)] ['leʒəli] [baɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)][ɔː(r)] [ə'fʊt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'vɪns]
Tour leisurely by motor car or afoot through the city if you would convince
旅游 悠闲 经过 发动机 车 或者 步行 通过 这 城市 如果 你 会 说服
[jɔː'self] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [həʊmz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɑː(r); ə(r)] .
yourself how lovely the homes of San Francisco are .
你自己 如何 迷人的 这 房屋 的 圣 弗朗西斯科 是 .

您可以驾车或步行悠闲地游览这座城市，亲身感受旧金山房屋的美丽。

[liːv] [ðə; ði]['træv(ə)ld] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd] ['dʒɜːni] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ðæt] [laɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Leave the traveled boulevards and journey out into the districts that lie along the
离开 这 旅行 林荫大道 和 旅行 出去 进入 这 地区 那 说谎 沿着 这
[hɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][væn] [nes] ['ævənjuː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
hills north of Washington street and west of Van Ness avenue as far as
丘陵 北 的 华盛顿 街道 和 西方 的 范 尼斯 大街 作为 远的 作为
[ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ] [wɔːl] .
the Presidio wall .
这 普雷西迪奥 墙 .

离开熙熙攘攘的大道，前往华盛顿街以北、范内斯大道以西的山丘地带，一直到普雷西迪奥城墙。

['skɜːtɪŋ] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] , ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði]['eərɪə] [bɪ'twiːn] ['gɪriː] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Skirting that dividing line , wander through the area between Geary street and the
裙边 那 分割 线 , 漫步 通过 这 区域 之间 吉里 街道 和 这
['mɪlətri] [ˌrezə'veɪʃn] .
military reservation .
军队 预订 .

沿着分界线漫步，穿过 Geary 街和军事保留地之间的区域。

[pə'sɪfɪk]['ævənjuː] , ['brɔːdweɪ] , [və'leɪhoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [striːts] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm]
Pacific avenue , Broadway , Vallejo and the cross streets leading into them
太平洋 大街 , 百老汇 , 瓦列霍 和 这 叉 街道 领导 进入 他们
[ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ʌp] [wɪð] ['splendɪd] [həʊmz] ,
are built up with splendid homes ,
是 建造 向上 和 灿烂 房屋 ,

太平洋大道、百老汇大街、瓦列霍大街以及通往这些街道的交叉路口都建满了漂亮的住宅。

['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .
outlined against inviting lawns and gardens .
概述 反对 邀请 草坪 和 花园 .

在宜人的草坪和花园的映衬下，显得格外醒目。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtwɜːði] ['rezɪdəns] [trækts][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] — [prɪ'sɪdɪəʊ] ['terəs] , [west] [kleɪ]
There are noteworthy residence tracts in this section — Presidio Terrace , West Clay
那里 是 值得注意 住宅 小册子 在 这 部分 — 普雷西迪奥 阳台 , 西方 黏土
[pɑːk] [ænd; ənd] [siː] [klɪf] ,
Park and Sea Cliff ,
公园 和 海 悬崖 ,

该区域内有一些值得关注的住宅区——普雷西迪奥露台、西克莱公园和海崖。

[weə(r)] [hoʊmz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['ʃætəʊz] [pɜːtʃ] [ɒn] ['haɪts] [ðæt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]
where homes that look like villas and chateaux perch on heights that afford a
在哪里 房屋 那 看 喜欢 别墅 和 城堡 栖息 在 高度 那 买得起 一个
['swiːpɪŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ,
sweeping range of ocean ,
扫荡 范围 的 海洋 ,

那些看起来像别墅和城堡的房屋坐落在高处，可以饱览一望无际的海景。

[hɪlz] [ænd; ənd]['hɑːbə(r)] ['entrəns] .
hills and harbor entrance .
丘陵 和 港口 入口 .

山丘和港口入口。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] [west] [ɒv; əv] [twɪn] [piːks] ,
The district west of Twin Peaks ,
这 区 西方 的 双 山峰 ,

双峰镇以西的地区，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [striːt] [kɑːz] [ðæt] [gəʊ] [aʊt] ['mɑːkɪt] [striːt]
which may be reached either by the Municipal street cars that go out Market street
哪个 可能 是 达到 任何一个 经过 这 市政 街道 汽车 那 去 出去 市场 街道
[ɔː(r)][baɪ] ['ɔːtəməbiːl] ,
or by automobile ,
或者 经过 汽车 ,

可以乘坐从市场街出发的市政有轨电车或驾车到达。

[hæz; həz] [rɪ'strɪktɪd] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['eərɪəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒn][ðə; ði]
has restricted residential areas that are reminiscent of the illustrations on the
有 受限制的 住宅 区域 那 是 令人怀念的 的 这 插图 在 这
['sætɪni]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][diː] [lʌks] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['fəuliəuz] .
satiny pages of de luxe architectural folios .
丝滑 页面 的 德 奢华 建筑 对开本 .

拥有限制性住宅区，让人联想起豪华建筑画册缎面页面上的插图。

['ræpɪd]['trænzɪt][hæz; həz] [brɔːt] ['kʌntri] [laɪf][tuː; tə]['sɪti] ['dwelə(r)z][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
Rapid transit has brought country life to city dwellers in San Francisco ,
迅速的 交通 有 带来 国家 生活 到 城市 居民 在 圣 弗朗西斯科 ,

快速交通将乡村生活带入了旧金山的城市居民之中。

[θɜːd] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] [striːts] ['biːɪŋ] ['əʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs]
Third and Market streets being only twenty minutes away from St . Francis
第三 和 市场 街道 存在 仅有的 二十 分钟 离开 从 英石 . 弗朗西斯
[wʊd] [ænd; ənd][ɪts] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [triːz] ;
Wood and its fountains and trees ;
木头 和 它是 喷泉 和 树木 ;

第三街和市场街距离圣弗朗西斯伍德及其喷泉和树木只有二十分钟路程；

['ɪŋglsaɪd] ['terəsɪz] ; ['wɛstˌwʊd] [pɑːk] , ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv][ˌɛm'tiː] . ['deɪvɪdsn] ;
Ingleside Terraces ; Westwood Park , lying along the lower slopes of Mt . Davidson ;
炉边 露台 ; 韦斯特伍德 公园 , 说谎 沿着 这 降低 连续下坡 的 公吨 . 戴维森 ;

英格尔赛德露台；韦斯特伍德公园，位于戴维森山较低的山坡上；

['fɒrɪst] [hɪl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['vɜːd(ə)nt] [həʊm] ['eərɪəz] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [θruː] [twɪn] [piːks] ['meɪkɪŋ] [ɔːl]
Forest Hill and other verdant home areas , the tunnel through Twin Peaks making all
森林 爬坡道 和 其他 葱茏 家 区域 , 这 隧道 通过 双 山峰 制作 全部
[ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] .
this possible .
这 可能的 .

森林山和其他绿树成荫的住宅区，以及穿过双峰的隧道，使这一切成为可能。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ˌdaʊn'taʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [twɪn] [piːks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]
Coming back downtown over the shoulder of Twin Peaks your eyes are
未来 后退 市中心 超过 这 肩膀 的 双 山峰 你的 眼睛 是
[bɪ'wɪldəd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːt] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ruːfs] [ænd; ənd] ['geɪbl] [ðæt] [stretʃ] ['əʊvə(r)]
bewildered in trying to chart the sea of roofs and gables that stretch over
困惑 在 尝试 到 图表 这 海 的 屋顶 和 山墙 那 拉紧 超过
[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt] .
the Mission district .
这 使命 区 .

从双峰山脚下返回市中心，你的目光会感到茫然，难以辨认绵延至米申区的屋顶和山墙。

[weə(r)] [wʌns][ə; eɪ] [fjuː] [taɪld] [ə'dəʊbi] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] ['mɪʃ(ə)n] [də'lɔːrəs] , ['faʊndɪd] [baɪ]['pɑːdreɪ]
Where once a few tiled adobes clustered around Mission Dolores , founded by Padre
在哪里 一次 一个 很少 瓷砖 土坯房 聚类 大约 使命 多洛雷斯 , 创立 经过 神父
[ˌhʊ'niːpəˌroʊ] ['serə] ,
Junipero Serra ,
杜松 塞拉 ,

在杜洛雷斯教堂周围，曾经聚集着几座铺着瓦片的土坯房，这座教堂是由胡尼佩罗·塞拉神父创建的。

[naʊ] [spred] [hoʊmz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['grædʒuəli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
now spread homes flooding the level places and gradually climbing up toward the
现在 传播 房屋 洪水 这 等级 地方 和 逐步地 攀登 向上 朝向 这
[tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['wɒtʃtaʊə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] .
tops of the hills that are like watchtowers over the Golden Gate .
最高额 的 这 丘陵 那 是 喜欢 瞭望塔 超过 这 金的 门 .

现在，房屋遍布平原，逐渐向上延伸至山顶，这些山顶就像金门大桥上的瞭望塔。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪts]
San Francisco Outlines and Insights
圣 弗朗西斯科 概述 和 洞察

旧金山概况与见解

['eəriə] : - [skweə(r)] [maɪlz] .
Area : 42 square miles .
区域 : - 正方形 英里 .

面积：42平方英里。

['klaɪmət] : [kuːl] ['sʌməz] [ænd; ənd][maɪld] [w'ɪntəz] .
Climate : Cool summers and mild winters .
气候 : 凉爽的 夏天 和 温和的 冬天 .

气候：夏季凉爽，冬季温和。

['ævərɪdʒ] ['sʌmə(r)] ['temprətʃə(r)] , - [dɪ'griːz] .
Average summer temperature , 59 degrees .
平均的 夏天 温度 , - 学位 .

夏季平均气温59度。

['ævərɪdʒ] ['wɪntə(r)] ['temprətʃə(r)] , - [dɪ'griːz] .
Average winter temperature , 51 degrees .
平均的 冬天 温度 , - 学位 .

冬季平均气温51华氏度。

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] : - , - [ɪn] ['sɪti] ; [wʌn] , - , - [ɪn] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['eəriə] .
Population : 687 , 000 in city ; 1 , 200 , 000 in metropolitan area .
人口 : - , - 在 城市 ; 1 , - , - 在 大都会 区域 .

人口：市区 687,000；大都会区 1,200,000。

[tæks] [reɪt] : $3 . - [pə(r)] $100 [ə'sest] ['væljuː] ,
Tax Rate : $3 . 47 per $100 assessed value ,
税 速度 : $3 . - 每 $100 评估 价值 ,

税率：每100美元评估价值征收3.47美元

[reɪt] [ɒv; əv] [ə'sesmənt] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ['væljuː][ɒv; əv] ['prɒpəti] ['biːɪŋ] - [pə(r)][sent] .
rate of assessment to market value of property being 50 per cent .
速度 的 评估 到 市场 价值 的 财产 存在 - 每 中心 .

房产评估价值与市场价值之比为 50%。

[pə(r)]['kæpɪtə] [welθ] :
Per Capita Wealth :
每 人均 财富 :

人均财富：

[beɪst] [ɒn]['æktʃuəl]['væljuː][ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ðə; ði][pə(r)]['kæpɪtə] [welθ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
Based on actual value of property , the per capita wealth of San Francisco ,
基于 在 实际的 价值 的 财产 , 这 每 人均 财富 的 圣 弗朗西斯科 ,

根据房产的实际价值计算，旧金山的人均财富为：

$3 , - , [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] ['eni] [lɑːdʒ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
$3 , 115 , is the highest of any large city in the country .
$3 , - , 是 这 最高 的 任何 大的 城市 在 这 国家 .

3115美元，是全国所有大城市中最高的。

['fɒrən] [treɪd] :
Foreign Trade :
外国的 贸易 :

外贸：

[treɪd] [wɪð] ['fɒrən] ['kʌntriz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)]
Trade with foreign countries passing through the Golden Gate during the fiscal year
贸易 和 外国的 国家 通过 通过 这 金的 门 期间 这 财 年
- - - ['təʊt(ə)l] $343 ,
1922 - 1923 totaled $343 ,
- - - 总计 $343 ,

1922-1923 财政年度，途经金门大桥的外国贸易总额为 343 美元。

- , - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'spɔːts] [ə'maunt] [tuː; tə] $157 , - , - [ænd; ənd] [ɪm'pɔːts] $186 , -
307 , 567 , of which exports amounted to $157 , 242 , 290 and imports $186 , 065
- , - , 的 哪个 出口 金额 到 $157 , - , - 和 进口 $186 , -
, - .
, 277 .
, - .

307,567，其中出口额为157,242,290美元，进口额为186,065,277美元。

[ɪn'dʌstriəl] [æk'tɪvəti] : [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [liːdz] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [ɪn][ðə; ði]
Industrial Activity : San Francisco leads the cities of the Pacific Coast in the
工业的 活动 : 圣 弗朗西斯科 线索 这 城市 的 这 太平洋 海岸 在 这
['væljuː][ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃəd] ['prɒdʌkts] ,
value of manufactured products ,
价值 的 制造 产品 ,

工业活动：旧金山在太平洋沿岸各城市中制造业产值领先。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['ænjuəl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] $500 , - , - .
the total annual volume of which is $500 , 000 , 000 .
这 全部的 年度的 体积 的 哪个 是 $500 , - , - .

年交易总额为 5 亿美元。

['leɪbə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] : ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['ekwəb(ə)l]['klaɪmət] ,
Labor Efficiency : Owing to equable climate ,
劳动 效率 : 欠款 到 公平的 气候 ,

劳动效率：由于气候温和，

['leɪbə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['sentə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
labor efficiency is higher than in any other large center in the country ,
劳动 效率 是 更高 比 在 任何 其他 大的 中心 在 这 国家 ,

劳动效率高于全国任何其他大型中心城市。

[ðə; ði][pə(r)]['kæpɪtə] ['aʊtpʊt] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['biːɪŋ] $6 , - . - .
the per capita output for San Francisco being $6 , 804 . 75 .
这 每 人均 输出 为了 圣 弗朗西斯科 存在 $6 , - . - .

旧金山的人均产出为 6,804.75 美元。

['mʌni] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv][pə'sɪfɪk] : [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ræŋks] [fɪfθ] [ɪn][bæŋk] [kl'iəɹɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Money Market of Pacific : San Francisco ranks fifth in bank clearings in the United States .
钱 市场 的 太平洋 : 圣 弗朗西斯科 排名 第五 在 银行 空地 在 这 团结的 各州 .

太平洋货币市场：旧金山在美国银行清算业务中排名第五。

['təʊt(ə)l][bæŋk] [kl'iəɹɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $7 , - , - , - .
Total bank clearings for the year amount to $7 , 274 , 000 , 000 .
全部的 银行 空地 为了 这 年 数量 到 $7 , - , - , - .

本年度银行清算总额为 7,274,000,000 美元。

[dɪ'pɑːzɪts] ['təʊt(ə)l] $935 , - , - .
Deposits total $935 , 119 , 374 .
存款 全部的 $935 , - , - .

存款总额为 935,119,374 美元。

['təʊt(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['θɜːti] - [wʌn] [steɪt] [bæŋks][wɜː(r); wə(r)] $1 , - , - , - [ɪn] - .
Total resources of the five national and thirty - one state banks were $1 , 311 , 368 , 502 in 1923 .
全部的 资源 的 这 五 国家的 和 三十 - 一 状态 银行 是 $1 , - , - , - 在 - .

1923 年，五家国家银行和三十一家州立银行的总资源为 1,311,368,502 美元。

['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] : ['riːəlti] ['seɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ['təʊt(ə)l] $132 , - , - .
Real Estate and Construction : Realty sales for the past year totaled $132 , 227 , 478 .
真实的 财产 和 建造 : 房地产 销售量 为了 这 过去的 年 总计 $132 , - , - .

房地产和建筑业：过去一年的房地产销售总额为 132,227,478 美元。

['bɪldɪŋ] ['təʊt(ə)l] $34 , - , - .
Building totaled $34 , 079 , 996 .
建筑 总计 $34 , - , - .

该建筑总造价为 34,079,996 美元。

[sɪns] - [njuː] [kən'strʌkʃn] [t'əʊtəlz] $500 , - , - .
Since 1906 new construction totals $500 , 000 , 000 .
自从 - 新的 建造 总计 $500 , - , - .

自 1906 年以来，新建项目总投资达 5 亿美元。

['saɪtsiːɪŋ] [tʊr] :
Sightseeing Tours :
观光 旅游 :

观光旅游：

[dɪ'skrɪptɪv] ['fəʊldəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]
Descriptive folders and other literature may be obtained at the Chamber
描述性的 文件夹 和 其他 文学 可能 是 获得 在 这 商会

[ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][həʊ'telz][ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ] [ɪn][sæn; sɑːn]
of Commerce and at the hotels and information bureaus in San
的 商业 和 在 这 酒店 和 信息 局 在 圣

[fræn'sɪskəʊ][ə'baʊt] [trɪps] ['sʊpərvaɪz] [baɪ] ['laɪsnst] ['saɪtsiːɪŋ] ['kʌmpəniz] .
Francisco about trips supervised by licensed sightseeing companies .
弗朗西斯科 关于 旅行 受监督 经过 获得许可的 观光 公司 .

游客可在旧金山的商会、酒店和旅游信息中心获取有关持牌观光公司组织的旅行的介绍册和其他资料。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɑː(r); ə(r)] ['diːteɪld] ['briːfli] [hɪə(r)] .
Some of the outstanding attractions of the city are detailed briefly here .
一些 的 这 杰出的 景点 的 这 城市 是 详细的 简要地 这里 .

这里简要介绍一下这座城市的一些著名景点。

['sɪvɪk]['sentə(r)] :
Civic Center :
市民 中心 :

市政中心：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [gruːps] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs]
One of the most impressive groups of public buildings to be seen in this
一 的 这 最多 感人的 团体 的 民众 建筑物 到 是 已见 在 这

['kʌntri] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] .
country or abroad .
国家 或者 国外 .

这是国内外最令人印象深刻的公共建筑群之一。

[lændz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [kɒst][ðə; ði]['piːp(ə)l] $20 , - , - .
Lands and buildings for this undertaking cost the people $20 , 000 , 000 .
土地 和 建筑物 为了 这 承诺 成本 这 人们 $20 , - , - .

这项工程的土地和建筑物花费了人民 2000 万美元。

[ðə; ði] [gruːp] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] , [steɪt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['sɪvɪk] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm]
The group includes the City Hall , Public Library , State Building and Civic Auditorium
这 团体 包括 这 城市 大厅 , 民众 图书馆 , 状态 建筑 和 市民 礼堂

,
,
,

该集团包括市政厅、公共图书馆、州政府大楼和市民礼堂。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['siːtɪŋ] - , - [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl]
the latter seating 10 , 000 persons and being in demand for national
这 后者 座位 - , - 人 和 存在 在 要求 为了 国家的

[kən'venʃnz] .
conventions .
惯例 .

后者可容纳 10,000 人，是举办全国性会议的热门场所。

[['iːzi] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ˌdaʊn'taʊn] , [ɔː(r)][baɪ][kɑːz][ɒn] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][pɒlk] [striːts] , [ɔː(r)]['tæksi] ,
[Easy walk from downtown , or by cars on Market and Polk streets , or taxi ,
[简单的 走 从 市中心 , 或者 经过 汽车 在 市场 和 波尔克 街道 , 或者 出租车 ,

从市中心步行即可轻松到达，也可以驾车沿市场街和波尔克街行驶，或者乘坐出租车。

['ɔːtəʊ][ɔː(r)] ['saɪtsiːɪŋ] [bʌs] .]
auto or sightseeing bus .]
汽车 或者 观光 公共汽车 .]

汽车或观光巴士。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [beɪ] : [dɪ'skʌvəd] [fɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][saɪd][baɪ] [dɒn] ['gaːspə] [diː]
San Francisco Bay : Discovered first from the land side by Don Gaspar de
圣 弗朗西斯科 湾 : 发现 第一的 从 这 土地 边 经过 大学教师 加斯帕 德
[pɔːr'toʊlə][ɪn] - .
Portola in 1769 .
波托拉 在 - .

旧金山湾：1769 年由唐·加斯帕·德·波托拉从陆地上首次发现。

['feribəʊt] ,
Ferryboats ,
渡船 ,

渡船，

['rɪvə(r)] [s'tiːməz] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ]
river steamers and launches may be taken by the visitor interested in becoming
河 蒸汽船 和 发射 可能 是 已采取 经过 这 游客 感兴趣的 在 成为
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
acquainted with the attractions of the Bay ,
熟人 和 这 景点 的 这 湾 ,

有兴趣了解海湾景点的游客可以乘坐河轮和游艇。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['jɜːbə] ['bweɪnə] ([gəʊt]) ['aɪlənd] , [wɪð] [ɪts]['neɪv(ə)l] [rɪ'siːvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ; ['ælkətræz] ['aɪlənd] ,
including Yerba Buena (Goat) Island , with its Naval Receiving Station ; Alcatraz Island ,
包括 耶尔巴 布埃纳 (山羊) 岛 , 和 它是 海军 接收 车站 ; 阿尔卡特拉斯 岛 ,

包括耶尔巴布埃纳岛（山羊岛）及其海军接收站；阿尔卡特拉斯岛，

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['bætlʃɪp] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['prɪz(ə)n] ; ['eɪndʒl] ['aɪlənd] ,
shaped like a massive battleship and used as a military prison ; Angel Island ,
形状 喜欢 一个 大量的 战列舰 和 用过的 作为 一个 军队 监狱 ; 天使 岛 ,

形状像一艘巨大的战舰，曾被用作军事监狱；天使岛

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwɒrəntiːn] ['steɪʃ(ə)n] ; [ˌsɔːsə'liːtoʊ] , ['belvədɪə(r)][ænd; ənd]
United States immigration and quarantine station ; Sausalito , Belvedere and
团结的 各州 移民 和 隔离 车站 ; 索萨利托 , 贝尔维德 和
[ˌtɪbə'rɑːn] , [taʊnz] [freɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] [brə'keɪd] [ɒv; əv] [hɪlz] ;
Tiburon , towns framed against the brocade of hills ;
蒂布龙 , 城镇 框 反对 这 锦缎 的 丘陵 ;

美国移民检疫站；索萨利托、贝尔维德雷和蒂伯龙，这些城镇依偎在群山环抱之中；

['əʊliəm] , ['rɪtʃmənd] , [mɑːr'tiːnez] , ['krɑːkɪt] [ænd; ənd] ['pɪtsˌbɜːrg] , [wɪð] [ðeə(r)][bɪg] [ɪn'dʌstriəl] [plɑːnts] ;
Oleum , Richmond , Martinez , Crockett and Pittsburg , with their big industrial plants ;
发烟硫酸 , 里士满 , 马丁内斯 , 克罗克特 和 匹兹堡 , 和 他们的 大的 工业的 植物 ;
[ðə; ði] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [jɑːrdz][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
the shipbuilding yards in San Francisco ,
这 造船 码 在 圣 弗朗西斯科 ,

奥勒姆、里士满、马丁内斯、克罗克特和匹兹堡，这些地方都有大型工业工厂；旧金山的造船厂，

['əʊklənd] [ænd; ənd][ˌælə'meɪdə] .
Oakland and Alameda .
奥克兰 和 阿拉米达 .

奥克兰和阿拉米达。

[ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] : [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən]['mænjʊel][ɑː'jɑːlə]['paɪlətɪd][ðə; ði][sæn; sɑːn] ['kɑːlɒs] [θruː]
The Golden Gate : Don Juan Manuel Ayala piloted the San Carlos through
这 金的 门 : 大学教师 胡安 曼努埃尔 阿亚拉 试飞 这 圣 卡洛斯 通过
[ðɪs] ['pɔːtl] [ɪn] - .
this portal in 1775 .
这 门户网站 在 - .

金门大桥：1775 年，唐·胡安·曼努埃尔·阿亚拉驾驶圣卡洛斯号穿过了这个门户。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði]['ɡəʊldən] [ɡeɪt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['friːmɒnt] , " [ðə; ði]['pɑːθfaɪndə(r)] .
It was named the Golden Gate by General Fremont , " The Pathfinder .
它 曾是 命名 这 金的 门 经过 一般的 弗里蒙特 , " 这 探路者 .

它被"探路者"弗里蒙特将军命名为金门大桥。

" [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [dreɪk] ['lændɪd][ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [kəʊv] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['ɡəʊldən] [ɡeɪt]
" Sir Francis Drake landed in 1579 in a sheltered cove just outside the Golden Gate
" 先生 弗朗西斯 德雷克 登陆 在 - 在 一个 避难所 海湾 只是 外部 这 金的 门
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [held][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ][ɒn][ðə; ði]
and his chaplain held the first religious service in the English language on the
和 他的 牧师 握住 这 第一的 宗教 服务 在 这 英语 语言 在 这
[ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] .
American continent .
美国人 大陆 .

"1579 年，弗朗西斯·德雷克爵士在金门大桥外一个隐蔽的小海湾登陆，他的随行牧师在美洲大陆举行了第一次英语宗教仪式。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ɪz][mi'mɔːriəlaiz, -'məu-][baɪ][ə; eɪ]['keltɪk] [krɒs] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn]['ɡəʊldən] [ɡeɪt] [pɑːk] .
This incident is memorialized by a Celtic cross on a hill in Golden Gate Park .
这 事件 是 纪念 经过 一个 凯尔特人 叉 在 一个 爬坡道 在 金的 门 公园 .

为了纪念这一事件，金门公园山上的一座山丘上竖立了一座凯尔特十字架。

[[baɪ] ['feribəʊt] [frɒm; frəm] ['feri] ['depəʊ] , [ɔː(r)]['vaɪə][ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ] , [wɪtʃ] [siː] .]
[By ferryboats from Ferry depot , or via the Presidio , which see .]
[经过 渡船 从 渡船 仓库 , 或者 通过 这 普雷西迪奥 , 哪个 看 .]

[可从渡轮码头乘渡轮前往，或经由普雷西迪奥前往，详情请见相关页面。]

[ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['mɪlətri] [ˌrezə'veɪʃn] [wɪ'ðɪn] ['sɪti] ['baʊndriz] [ɪn][ðə; ði]
The Presidio : This is the largest military reservation within city boundaries in the
这 普雷西迪奥 : 这 是 这 最大 军队 预订 之内 城市 边界 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

普雷西迪奥：这是美国城市范围内最大的军事保留地。

[ɪts][wʌn] , - ['eɪkəz] [ɪm'breɪs] ['meni] [triː] - ['bɔːdəd] [wɔːks] [ænd; ənd] ['draɪvweɪ] [fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)]
Its 1 , 500 acres embrace many tree - bordered walks and driveways for motor
它是 1 , - 英亩 拥抱 许多 树 - 带边框 散步 和 车道 为了 发动机
[kɑːz] .
cars .
汽车 .

占地 1500 英亩，园内有许多绿树成荫的步道和汽车车道。

['rɛzəˌnɑːf] , [ˌplenɪpə'tenʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] , [hɪə(r)] [wuːd] [ˌsenjə'rɪtə][ɑːr'ɡweɪloʊ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
Rezanov , plenipotentiary of the Czar , here wooed Senorita Arguello , daughter of
雷扎诺夫 , 全权代表 的 这 沙皇 , 这里 追求 塞尼奥里塔 阿圭略 , 女儿 的
[ðə; ði]['spæniʃ] [ˌkɑːmən'dænti] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ] ,
the Spanish commandante of the Presidio ,
这 西班牙语 指挥官 的 这 普雷西迪奥 ,

沙皇全权代表雷扎诺夫在这里向西班牙要塞司令官的女儿塞诺丽塔·阿奎洛求爱，

[ɪn][æn; ən][ə'dəʊbi] ['bɪldɪŋ] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] .
in an adobe building still standing in the reservation .
在 一个 Adobe 建筑 仍然 常设 在 这 预订 .

在保护区内一座至今仍然屹立的土坯房里。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['trædʒɪk]['ɪdɪl][ɪn] [brɛt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ɡɜːtruːd] ['æθətən] .
You may read about this tragic idyl in Bret Harte and Gertrude Atherton .
你 可能 读 关于 这 悲惨 牧歌 在 布雷特 哈特 和 格特鲁德 阿瑟顿 .

你可以在布雷特·哈特和格特鲁德·阿瑟顿的作品中读到关于这个悲惨田园生活的故事。

[" [diː] " [kɑː(r)][ɒn] ['ɡɪriː] [striːt] [ænd; ənd]['juːniən] [striːt] [kɑː(r)][æt; ət] ['feri] ['depəʊ] , [ɔː(r)]['tæksi] ,
[" D " car on Geary street and Union street car at Ferry Depot , or taxi ,
[" D " 车 在 吉里 街道 和 联盟 街道 车 在 渡船 仓库 , 或者 出租车 ,

[在 Geary 街乘坐“D”字形有轨电车，或在渡轮码头乘坐 Union 街有轨电车，或乘坐出租车，

['ɔːtəʊ][ɔː(r)] ['saɪtsiːɪŋ] [bʌs] .]
auto or sightseeing bus .]
汽车 或者 观光 公共汽车 .]

汽车或观光巴士。

['pɔːtsməθ] [skweə(r)] : [ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] [ðə; ði]['plɑːzə] , [ðɪs] [pleɪs] ['fɪɡəd] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]
Portsmouth Square : Originally called the Plaza , this place figured largely in the early
朴茨茅斯 正方形 : 起初 称为 这 广场 , 这 地方 想 很大程度上 在 这 早期的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
history of San Francisco .
历史 的 圣 弗朗西斯科 .

朴茨茅斯广场：最初被称为广场，这个地方在旧金山的早期历史上扮演了重要角色。

['kɒmədɔː(r)] [dʒɒn] [mɒnt'ɡɒməri] , ['ɑːftə(r)] [huːm] [mɒnt'ɡɒməri] [striːt] [ɪz] [nemd] ,
Commodore John Montgomery , after whom Montgomery street is named ,
准将 约翰 蒙哥马利 , 后 谁 蒙哥马利 街道 是 命名 ,

蒙哥马利街以约翰·蒙哥马利准将的名字命名。

[reɪzd] [ðə; ði][flæɡ][hɪə(r)][tuː; tə]['herəld] [ə'merɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .
raised the flag here to herald American possession of California .
提高 这 旗帜 这里 到 先驱 美国人 拥有 的 加利福尼亚州 .

这里升起了国旗，宣告美国对加利福尼亚的占领。

[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [juːst] [ðə; ði]['plɑːzə][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['ɡæðərɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] ['strʌɡ(ə)l]
The Vigilance Committee used the Plaza for public gatherings in their struggle
这 警觉 委员会 用过的 这 广场 为了 民众 聚会 在 他们的 斗争
[ə'ɡenst] ['lɔːləsnəs] .
against lawlessness .
反对 无法无天 .

治安委员会利用广场举行公众集会，以打击不法行为。

[ðə; ði] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] ['mɒnjumənt] [ɪz][hɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɒft] - [kwəʊtid] ['mesɪdʒ] [kɑːvd] [ɒn]
The Robert Louis Stevenson monument is here , with his oft - quoted message carved on
这 罗伯特 路易斯 史蒂文森 纪念碑 是 这里 , 和 他的 经常 - 引 信息 雕刻 在
[ɪts] [feɪs] ,
its face ,
它是 脸 ,

罗伯特·路易斯·史蒂文森的纪念碑就在这里，碑面上镌刻着他那句常被引用的名言。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] " [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]
beginning " To be honest , to be kind , to earn a little , to spend a
开始 " 到 是 诚实的 , 到 是 种类 , 到 赚 一个 小的 , 到 花费 一个
['lɪt(ə)l] [les] .
little less .
小的 较少的 .

开头是“诚实待人，待人友善，挣点钱，少花点钱。”

" ['stiːvənsən] [lʌvd] [ðɪs] [skweə(r)] ['ɡreɪtli] [ænd; ənd] ['lɔitə] [hɪə(r)] [mʌtʃ] .
" Stevenson loved this square greatly and loitered here much .
" 史蒂文森 喜爱 这 正方形 非常 和 徘徊 这里 很多 .

“史蒂文森非常喜欢这个广场，经常在这里闲逛。”

[['iːzi] [wɔːk] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs] [ˌdaʊn'taʊn] , [ɔː(r)] [baɪ] ['kɑːrni] [striːt] [kɑː(r)] , [tæks] , ['ɔːtəʊ] [ɔː(r)] ['saɪtsiːɪŋ] [bʌs] .]

[Easy walk from any place downtown , or by Kearny street car , tax , auto or sightseeing bus .]

[简单的 走 从 任何 地方 市中心 , 或者 经过 卡尼 街道 车 , 税 , 汽车 或者 观光 公共汽车 .]

[从市中心任何地方步行即可轻松到达，也可乘坐 Kearny 街车、出租车、自驾或观光巴士前往。]

['mɪʃ(ə)n] [də'lɔːrəs] : [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['fɑːðə(r)] [ˌhʊ'niːpəˌroʊ] ['serə] [ɪn] - ,

Mission Dolores : This Mission was founded by Father Junipero Serra in 1776 ,

使命 多洛雷斯 : 这 使命 曾是 创立 经过 父亲 杜松 塞拉 在 - ,

多洛雷斯教堂：这座教堂由胡尼佩罗·塞拉神父于1776年创建。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'dəʊbi] [wɔːlz] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

and its adobe walls remain in a remarkable state of preservation .

和 它是 Adobe 墙壁 保持 在 一个 卓越 状态 的 保存 .

它的土坯墙至今仍保存完好。

[ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A new church of Spanish architecture is beside it .

一个 新的 教会 的 西班牙语 建筑学 是 旁 它 .

旁边是一座西班牙建筑风格的新教堂。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['beriəl] [graʊnd] ,

Adjoining the old building is a burial ground ,

相邻的 这 老的 建筑 是 一个 葬礼 地面 ,

老建筑旁边是一片墓地。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] [huːz] [stəʊnz] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] ,

the inscriptions on whose stones add to the interest of the paintings ,

这 铭文 在 谁 石头 添加 到 这 兴趣 的 这 绘画 ,

石碑上的铭文为这些绘画增添了趣味。

['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['relɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

carvings and other relics in the Mission .

雕刻 和 其他 遗物 在 这 使命 .

教堂内的雕刻和其他文物。

[" [dʒeɪ] , "

[" J , "

[" J , "

[“J，“

" [keɪ] " [ænd; ənd] [nəʊ] . [eit] [kɑːz] [ɒn] ['mɑːkɪt] [striːt] , [ɔː(r)] [baɪ] ['tæksi] , ['ɔːtəʊ] [ɔː(r)] ['saɪtsiːɪŋ] [bʌs] .]

" K " and No . 8 cars on Market street , or by taxi , auto or sightseeing bus .]

" K " 和 不 . 8 汽车 在 市场 街道 , 或者 经过 出租车 , 汽车 或者 观光 公共汽车 .]

可乘坐市场街上的“K”路或8路公交车，或乘坐出租车、私家车或观光巴士。

['telɪgrɑːf] [hɪl] :

Telegraph Hill :

电报 爬坡道 :

电报山：

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪt] [flægz] [ænd; ənd] ['seməˌfɔːz] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ʃɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] .

From the top of this height flags and semaphores signaled the approach of ships with the Argonauts in the early days .

从 这 顶部 的 这 高度 旗帜 和 信号灯 发出信号 这 方法 的 船舶 和 这 阿尔戈英雄 在 这 早期的 天 .

在远古时期，阿尔戈英雄们就是从这个高度的顶端升起旗帜和信号旗，以此来指示船只的到来。

[ðə; ði] [pɑːk] [kə'mɪʃənəz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['sentə(r)] .
The Park Commissioners are making it a recreation center .
这 公园 委员 是 制作 它 一个 娱乐 中心 .

公园管理委员会正计划将其改建为休闲中心。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
One of the best views of the city ,
一 的 这 最好的 浏览 的 这 城市 ,

可以欣赏到这座城市最美的景色之一。

[ɪts] ['skaɪˌskrepər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] .
its skyscrapers and the Bay is obtained from the hill .
它是 摩天大楼 和 这 湾 是 获得 从 这 爬坡道 .

从山上可以俯瞰它的摩天大楼和海湾。

[[baɪ] [kɑːz] [ɒn] ['stɒktən] [ænd; ənd] ['kɑːrni] [striːt] , [ɔː(r)] [baɪ] ['tæksi] , ['ɔːtəʊ] [ɔː(r)] ['saɪtsiːɪŋ] [bʌs] .]
[By cars on Stockton and Kearny street , or by taxi , auto or sightseeing bus .]
[经过 汽车 在 斯托克顿 和 卡尼 街道 , 或者 经过 出租车 , 汽车 或者 观光 公共汽车 .]

[可驾车沿斯托克顿街和卡尼街行驶，或乘坐出租车、私家车或观光巴士。]

['rʌʃ(ə)n] [hɪl] : ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['pentər] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [hoʊmz] [hɪə(r)] .
Russian Hill : Many of the writers and painters of San Francisco have their homes here .
俄语 爬坡道 : 许多 的 这 作家 和 画家 的 圣 弗朗西斯科 有 他们的 房屋 这里 .

俄罗斯山：旧金山的许多作家和画家都在这里拥有自己的家。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [faɪn] [ə'pɑːtmənts] , ['terəst] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [wɔːks] ,
There are also fine apartments , terraced gardens and compensating walks ,
那里 是 还 美好的 公寓 , 梯田 花园 和 补偿 散步 ,

这里还有精致的公寓、露台花园和令人心旷神怡的散步路线。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [hɪlz] .
unfolding views of the Bay and distant hills .
展开 浏览 的 这 湾 和 遥远 丘陵 .

海湾和远处山峦的景色逐渐展开。

[[baɪ] [kɑːz] [ɒn] ['stɒktən] [ænd; ənd] ['juːniən] [striːts] , [ɔː(r)] [baɪ] ['tæksi] , ['ɔːtəʊ] [ɔː(r)] ['saɪtsiːɪŋ] [bʌs] .]
[By cars on Stockton and Union streets , or by taxi , auto or sightseeing bus .]
[经过 汽车 在 斯托克顿 和 联盟 街道 , 或者 经过 出租车 , 汽车 或者 观光 公共汽车 .]

[可驾车沿斯托克顿街和联合街行驶，或乘坐出租车、私家车或观光巴士。]

['fɪʃərmɛnz] [wɔːf] : ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] ,
Fishermen's Wharf : Harbor of the Italian fishing fleet ,
渔民的 码头 : 港口 的 这 意大利语 钓鱼 舰队 ,

渔人码头：意大利渔船队的港口，

[ðɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɹænspl'æntɪd] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [kəʊst] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['mɑːdərnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] ['məʊtə(r)] [boʊts] .
this has the aspect of a transplanted bit of the Neapolitan coast even though it has been modernized with the employment of gasoline motor boats .
这 有 这 方面 的 一个 移植 少量 的 这 那不勒斯 海岸 甚至 尽管 它 有 到过 现代化 和 这 就业 的 汽油 发动机 船 .

虽然已经通过使用汽油机动船进行了现代化改造，但它仍然保留着那不勒斯海岸移植过来的风貌。

[['kɑːrni] [ænd; ənd] [biːtʃ] [kɑː(r)] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] ,
[Kearny and Beach car to end of line and walk along the waterfront ,
[卡尼 和 海滩 车 到 结尾 的 线 和 走 沿着 这 滨水区 ,

[乘坐 Kearny 和 Beach 的汽车到终点站，然后沿着海滨步行，

[ɔː(r)][baɪ]['tæksi][ɔː(r)]['ɔːtəʊ] .]
or by taxi or auto .]
或者 经过 出租车 或者 汽车 .]

或者乘坐出租车或汽车。

[ˌkælə'fɔːniə] ['pæləs] [ɒv; əv] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] : [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] ,
California Palace of Legion of Honor : A memorial to the soldiers of the world war ,
加利福尼亚州 宫殿 的 军团 的 荣誉 : 一个 纪念馆 到 这 士兵 的 这 世界 战争 ,

加州荣誉军团宫：纪念世界大战士兵的纪念碑

[ðɪs] ['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['pærɪs][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . ['sprɛkəlz] [ɪn] ['lɪŋkən] [pɑːk] ,
this replica of the Palace of the Legion of Honor of Paris was built by Mr . and Mrs . A . B . Spreckels in Lincoln Park ,
这 复制品 的 这 宫殿 的 这 军团 的 荣誉 的 巴黎 曾是 建造 经过 先生 . 和 太太 . 一个 . B . 斯普雷克尔斯 在 林肯 公园 ,

这座仿照巴黎荣誉军团宫建造的建筑是由A.B. Spreckels夫妇在林肯公园建造的。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] , [tuː; tə] [haʊs] [ɑːt] ['treʒəz] [ænd; ənd][wɔː(r)]['relɪks] .
overlooking the Golden Gate , to house art treasures and war relics .
俯瞰 这 金的 门 , 到 房子 艺术 宝藏 和 战争 遗物 .

俯瞰金门大桥，用于收藏艺术珍品和战争文物。

[[baɪ] [kɑːz] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊʃ(ə)n] [biːtʃ] [ɔː(r)] [klɪf] [haʊs] , [ɔː(r)][baɪ]['tæksi] , ['ɔːtəʊ][ɔː(r)] ['saɪtsiːɪŋ] [bʌs] .]
[By cars marked for Ocean Beach or Cliff House , or by taxi , auto or sightseeing bus .]
[经过 汽车 标记 为了 海洋 海滩 或者 悬崖 房子 , 或者 经过 出租车 , 汽车 或者 观光 公共汽车 .]

[可乘坐标有"海洋海滩"或"悬崖屋"字样的汽车，或乘坐出租车、私家车或观光巴士。]

['gəʊldən] [geɪt] [pɑːk] [mə'mɔːriəl] [mjuˈziːəm] :
Golden Gate Park Memorial Museum :
金的 门 公园 纪念馆 博物馆 :

金门公园纪念博物馆：

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['sentə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['bʊklət] .
One of the outstanding attractions of the recreation center described elsewhere in this booklet .
一 的 这 杰出的 景点 的 这 娱乐 中心 描述 别处 在 这 小册子 .

该休闲中心的一大亮点在本手册其他部分有详细介绍。

[[baɪ] [mɑːkt] ['gəʊldən] [geɪt] [pɑːk] [kɑːz] [ɒn] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] ['gɪriː] [striːts] , [ɔː(r)][baɪ]['tæksi] , ['ɔːtəʊ][ɔː(r)] ['saɪtsiːɪŋ] [bʌs] .]
[By marked Golden Gate Park cars on Market and Geary streets , or by taxi , auto or sightseeing bus .]
[经过 标记 金的 门 公园 汽车 在 市场 和 吉里 街道 , 或者 经过 出租车 , 汽车 或者 观光 公共汽车 .]

[乘坐标有金门公园标志的车辆（行驶在市场街和吉里街上），或乘坐出租车，汽车或观光巴士。

['pæləs] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] : [ɒn] [ðə; ði][mə'riːnə] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ] ,
Palace of Fine Arts : On the Marina , close to the Presidio ,
宫殿 的 美好的 艺术 : 在 这 码头 , 关闭 到 这 普雷西迪奥 ,

艺术宫：位于码头区，靠近普雷西迪奥，

[ðɪs] ['hænsəmli] [prə'pɔːʃənd] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk]
this handsomely proportioned building was preserved from the Panama - Pacific
这 英俊地 比例匀称 建筑 曾是 保存完好 从 这 巴拿马 - 太平洋
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
Exposition .
展览 .

这座比例匀称的建筑是从巴拿马太平洋博览会上保存下来的。

[ˌaɪ 'tiː] ['haʊzɪz] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
It houses an exhibition of painting ,
它 房屋 一个 展览 的 绘画 ,

这里正在举办绘画展览，

['stætʃuəri] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [a:ts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːbi] [ə; eɪ] . [hɜːst] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
statuary and objects of arts from the Phoebe A . Hearst and other
雕像 和 对象 的 艺术 从 这 菲比 一个 . 赫斯特 和 其他
[kə'lekʃn] .
collections .
收藏 .

来自菲比·赫斯特和其他收藏家的雕像和艺术品。

[[baɪ] " [diː] " [kɑːz] [ɒn] ['gɪriː] [striːt] [ænd; ənd] ['juːniən] [striːt] [kɑː(r)] [æt; ət] ['feri] ['depəʊ] ,
[By " D " cars on Geary street and Union street car at Ferry depot ,
[经过 " D " 汽车 在 吉里 街道 和 联盟 街道 车 在 渡船 仓库 ,

[乘坐 Geary 街上的“D”路有轨电车和在渡轮站的 Union 街有轨电车，

[ɔː(r)] [baɪ] ['tæksi] , ['ɔːtəʊ] [ɔː(r)] ['saɪtsiːɪŋ] [bʌs] .]
or by taxi , auto or sightseeing bus .]
或者 经过 出租车 , 汽车 或者 观光 公共汽车 .]

或乘坐出租车、私家车或观光巴士。

['əʊʃ(ə)n] [biːtʃ] : [ðɪs] ['pleɪgraʊnd] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [wɪð] [ðə; ði] [klɪf]
Ocean Beach : This playground of San Francisco fronting the sea , with the Cliff
海洋 海滩 : 这 操场 的 圣 弗朗西斯科 正面 这 海 , 和 这 悬崖
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

海洋海滩：旧金山这处面向大海的游乐场，拥有悬崖屋。

[ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] , ['suːtroʊ] ['haɪts] ,
the Esplanade , Sutro Heights ,
这 滨海大道 , 苏特罗 高度 ,

滨海大道，苏特罗高地

[ðə; ði] ['suːtroʊ] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [bɑːθs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːl] [rɒks] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɑːkɪŋ] [siː] ['laɪənz] ,
the Sutro salt water baths and the Seal Rocks with their barking sea lions ,
这 苏特罗 盐 水 浴室 和 这 海豹 岩石 和 他们的 叫声 海 狮子 ,

苏特罗海水浴场和海狮出没的海豹岩，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['evri] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .
should be seen by every visitor to San Francisco .
应该 是 已见 经过 每一个 游客 到 圣 弗朗西斯科 .

每个来旧金山的游客都应该去看看。

[[baɪ] [mɑːkt] [kɑːz] [ɒn] ['mɑːkɪt] , ['gɪriː] [ænd; ənd] ['sʌtər] [striːts] , [ɔː(r)] [baɪ] ['tæksi] , ['ɔːtəʊ] [ɔː(r)]
[By marked cars on Market , Geary and Sutter streets , or by taxi , auto or
[经过 标记 汽车 在 市场 , 吉里 和 萨特 街道 , 或者 经过 出租车 , 汽车 或者
['saɪtsiːɪŋ] [bʌs] .]
sightseeing bus .]
观光 公共汽车 .]

[可乘坐沿市场街、吉里街和萨特街行驶的有标志的车辆，或乘坐出租车、三轮车或观光巴士。]

[twɪn] [piːks] — [ɪts] ['tʌn(ə)l] : [ðɪs] ['sɪti] ['maʊntən] , ['nɪəli] [wʌn] , - [fiːt] [haɪ] ,
Twin Peaks — Its Tunnel : This city mountain , nearly 1 , 000 feet high ,
双 山峰 — 它是 隧道 : 这 城市 山 , 几乎 1 , - 脚 高的 ,

双峰——它的隧道：这座城市山峰，近1000英尺高，

[ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['mɑːkɪt] [striːt] .
is at the end of Market street .
是 在 这 结尾 的 市场 街道 .

位于市场街的尽头。

[ə; eɪ] ['siːnɪk] ['buːləvɑːd] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ]['məʊtə(r)][ɔː(r)] [ə'fʊt] ,
A scenic boulevard , which may be traversed by motor or afoot ,
一个 风景优美 林荫大道 , 哪个 可能 是 穿越 经过 发动机 或者 步行 ,
[wɪndz; waɪndz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
winds over it ,
风 超过 它 ,

一条风景优美的林荫大道蜿蜒穿过这里，人们可以驾车或步行通过。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] [beɪ] .
affording a sweeping panorama of the city and Bay .
负担得起 一个 扫荡 全景 的 这 城市 和 湾 .

可饱览城市和海湾的全景。

['rʌnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [træk] [striːt] ['reɪlweɪ] [laɪn]
Running beneath the mountain is a tunnel carrying a double track street railway line
跑步 下面 这 山 是 一个 隧道 携带 一个 双倍的 追踪 街道 铁路 线
.
.
.

山体下方有一条隧道，隧道内铺设了双轨有轨电车线路。

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] [dipɪst] [mjuː'nɪsɪp(ə)l][bɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
This tunnel is the longest and deepest municipal bore in the world .
这 隧道 是 这 最长 和 最深处 市政 钻孔 在 这 世界 .

这条隧道是世界上最长、最深的市政隧道。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst] $4 , - , - .
It cost $4 , 000 , 000 .
它 成本 $4 , - , - .

耗资400万美元。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [fɔːθ] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][get]
The tunnel is two and one - fourth miles in length and was built to get
这 隧道 是 二 和 一 - 第四 英里 在 长度 和 曾是 建造 到 得到
['ræpɪd]['trænzɪt][tuː; tə] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkts] .
rapid transit to residence districts .
迅速的 交通 到 住宅 地区 .

这条隧道长两又四分之一英里，修建的目的是为了给居民区提供快速交通。

[[baɪ] " [keɪ] " ['tʌn(ə)l] [kɑː(r)][ɒn] ['mɑːkɪt] [striːt] , [ɔː(r)][baɪ]['tæksi][ɔː(r)]['ɔːtəʊ] .]
[By " K " tunnel car on Market street , or by taxi or auto .]
[经过 " K " 隧道 车 在 市场 街道 , 或者 经过 出租车 或者 汽车 .]

[乘坐K线隧道电车经市场街到达，或乘坐出租车或三轮车。]

[gɒlf] — [spɔːts] : [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][hæz; həz]['sev(ə)n] [gɒlf] ['kɔːsɪz] [riːtʃt] ['kwɪkli] [baɪ]
Golf — Sports : San Francisco has seven golf courses reached quickly by
高尔夫球 — 运动的 : 圣 弗朗西斯科 有 七 高尔夫球 课程 达到 迅速地 经过
['məʊtə(r)][kɑːz][ænd; ənd] [striːt] ['reɪlweɪ] [laɪnz] .
motor cars and street railway lines .
发动机 汽车 和 街道 铁路 线条 .

高尔夫——运动：旧金山有七个高尔夫球场，乘坐汽车和有轨电车可快速到达。

[ðə; ði]['riːdʒən] ['trɪbjətri] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ɪz][wʌn][hjuːdʒ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [prɪ'zɜːv] .
The region tributary to the city is one huge fish and game preserve .
这 地区 支流 到 这 城市 是 一 巨大的 鱼 和 游戏 保存 .

该市的支流所在的区域是一个巨大的渔猎保护区。

['lændɪŋ] [traʊt] [ɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [dʌks] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bʌk] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðɪn]
Landing trout or bringing down ducks or a buck can be accomplished within
降落 鳟鱼 或者 带来 向下 鸭子 或者 一个 巴克 能 是 完成 之内
['træmpɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sɪti] [hoʊmz] .
tramping distance of city homes .
徒步旅行 距离 的 城市 房屋 .

在城市住宅附近步行可达的范围内，就可以钓到鳟鱼、鸭子或雄鹿。

[θriː] ['pəʊləʊ] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] .
Three polo fields are on the peninsula .
三 马球 字段 是 在 这 半岛 .

半岛上有三个马球场。

[flai] - ['kɑːstɪŋ] [ɒn] [stəʊ] [leɪk] [ɪn]['gəʊldən] [geɪt] [pɑːk] , [rɪ'gætəz] [ɒf] [ðə; ði][ə'kwætɪk] [pɑːk] [ænd; ənd]
Fly - casting on Stow lake in Golden Gate Park , regattas off the Aquatic Park and
飞 - 铸件 在 斯托 湖 在 金的 门 公园 , 帆船赛 离开 这 水 公园 和
[ðə; ði][mə'riːnə] ,
the Marina ,
这 码头 ,

在金门公园的斯托湖上进行飞钓，在水上公园和码头附近举行帆船赛，

[træp] ['ʃuːtɪŋ] , ['haɪkɪŋ] , [ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə][reɪndʒ] ,
trap shooting , hiking , mountaineering in the Sierra Nevada range ,
陷阱 射击 , 远足 , 登山 在 这 塞拉 内华达州 范围 ,

在内华达山脉进行飞碟射击、徒步旅行和登山活动

[ænd; ənd][ə; eɪ][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [æk'tɪvətiz] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][baɪ] [klʌbz] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd]
and a diversity of other activities are directed by clubs and organized
和 一个 多样性 的 其他 活动 是 指导 经过 俱乐部 和 组织
[gruːps] .
groups .
团体 .

俱乐部和团体还会组织各种其他活动。

[hɔːs] ['reɪsɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'vaɪvd] [æt; ət]['tænfərən] [ænd; ənd] [ə'trækt] [bɪg] [kraʊdz] .
Horse racing has been revived at Tanforan and attracts big crowds .
马 赛车 有 到过 复活 在 坦福兰 和 吸引 大的 人群 .

坦福兰的赛马运动已经复兴，并吸引了大量观众。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [rəʊdz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn]
The motor roads in and out of San Francisco are among the finest in
这 发动机 道路 在 和 出去 的 圣 弗朗西斯科 是 之中 这 最好的 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

旧金山的公路是全国最好的公路之一。

[aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] [trɪps] : ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [maʊnt] [ˌtælmə'paɪs] ,
Out - of - Town Trips : Visitors to San Francisco should see Mount Tamalpais ,
出去 - 的 - 镇 旅行 : 访客 到 圣 弗朗西斯科 应该 看 山 塔玛佩斯 ,

周边游：到访旧金山的游客应该去看看塔玛佩斯山。

[wɪð] [ɪts] ['krʊkɪdəst] ['reɪlrəʊd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [mjʊr] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ]
with its crookedest railroad in the world , Muir Woods , and the Ring
和 它是 最弯曲的 铁路 在 这 世界 , 缪尔 伍兹 , 和 这 戒指

拥有世界上最弯曲的铁路、缪尔森林和环形山

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [draɪv] [tu:; tə] ['stɪnsən] [bi:tʃ] ; ['əʊklənd] , [ˌælə'meɪdə] [ænd; ənd]
Around the Mountain drive to Stinson Beach ; Oakland , Alameda and
大约 这 山 驾驶 到 斯廷森 海滩 ; 奥克兰 , 阿拉米达 和

绕山而行至斯廷森海滩；奥克兰、阿拉米达和

['bɜ:kli; 'bɑ:kli] , [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔ:niə] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['sɪti] ; [ðə; ði]
Berkeley , the University of California being at the latter city ; the
伯克利 , 这 大学 的 加利福尼亚州 存在 在 这 后者 城市 ; 这

加州大学伯克利分校位于伯克利市；

['sæntə] ['klara] ['væli] , [wɪð] [ɪts] ['ɔ:tʃədz] , [ænd; ənd] ['stænfəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [æt; ət] ['pɑ:loʊ]
Santa Clara Valley , with its orchards , and Stanford University at Palo
圣诞老人 克拉拉 谷 , 和 它是 果园 , 和 斯坦福大学 大学 在 帕洛

圣克拉拉谷拥有果园，斯坦福大学位于帕洛阿尔托。

['æltəʊ] ; [ðə; ði] [sprɪŋ] ['væli] [leɪks] ; [lɑ:] ['hɒndə] ; [del] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] , [kɑ:'mel] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk]
Alto ; the Spring Valley lakes ; La Honda ; Del Monte , Carmel and historic
阿尔托 ; 这 春天 谷 湖泊 ; 拉 本田 ; 德尔 蒙特 , 卡梅尔 和 历史性

阿尔托；春谷湖；拉洪达；德尔蒙特、卡梅尔和历史遗迹

[ˌmɒntə'reɪ] ; ['sæntə] [kruz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [tri:z] ; ['sæntə] ['rəʊzə] , [həʊm] [ɒv; əv] ['lu:θə(r)]
Monterey ; Santa Cruz and the Big Trees ; Santa Rosa , home of Luther
蒙特雷 ; 圣诞老人 克鲁兹 和 这 大的 树木 ; 圣诞老人 罗莎 , 家 的 路德

蒙特雷；圣克鲁斯和参天大树；圣罗莎，路德的故乡

['bɜ:bæŋk] ; [ˌsærə'təʊgə] [ɪn] ['blɒsəm] [taɪm] ; [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['fɒrɪst] ; [ðə; ði] ['gaɪzəz] ;
Burbank ; Saratoga in blossom time ; the Petrified Forest ; the Geysers ;
伯班克 ; 萨拉托加 在 开花 时间 ; 这 石化 森林 ; 这 间歇泉 ;

伯班克；花开时节的萨拉托加；石化森林；间歇泉；

[meə(r)] ['aɪlənd] ['neɪvi] [jɑ:d] ; [ðə; ði] [lɪk] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [əb'zɜ:vətri] [ɒn] [ˌɛm'ti:] .
Mare Island Navy Yard ; the Lick Astronomical Observatory on Mt .
母马 岛 海军 院子 ; 这 舔 天文 天文台 在 公吨 .

马雷岛海军造船厂；利克山天文台。

['hæmɪltən] ; [ðə; ði] [greɪt] [si'erə] [nə'vɑ:də] [reɪndʒ] ; [maʊnt] ['wɪtni] [ænd; ənd] [snəʊ] - [kæpt]
Hamilton ; the great Sierra Nevada Range ; Mount Whitney and snow - capped
汉密尔顿 ; 这 伟大的 塞拉 内华达州 范围 ; 山 惠特尼 和 雪 - 封顶

汉密尔顿；雄伟的内华达山脉；惠特尼山和白雪皑皑的山顶

['ʃæstə] ; [ðə; ði] [jəʊ'semiti] , [sɪ'kwɔɪə] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [grɑ:nt] ['næʃ(ə)nəl] [p'ɑ:ks] ; [leɪk]
Shasta ; the Yosemite , Sequoia and General Grant National Parks ; Lake
沙斯塔 ; 这 优胜美地 , 红杉 和 一般的 授予 国家的 公园 ; 湖

沙斯塔山；优胜美地国家公园、红杉国家公园和格兰特将军国家公园；湖泊

['tɑ:hoʊ] ; [ˌɛm'ti:] . ['læsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentəʊ] [ænd; ənd] [sæn; sɑ:n] [hoʊ'ɑ:ki:n] ['væliz] .
Tahoe ; Mt . Lassen and the Sacramento and San Joaquin Valleys .
塔霍湖 ; 公吨 . 拉森 和 这 萨克拉门托 和 圣 华金 山谷 .

太浩湖；拉森山以及萨克拉门托和圣华金山谷。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bu:ðz] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'telz] [wɪl] [sə'plaɪ] ['vɪzɪtəz] [wɪð] ['di:teɪlz] [ə'baʊt]
Information booths at the hotels will supply visitors with details about
信息 展位 在 这 酒店 将要 供应 访客 和 细节 关于

酒店的信息亭将向游客提供以下方面的详细信息：

[trɪps] [tu:; tə] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .
trips to these and other places .
旅行 到 这些 和 其他 地方 .

前往这些地方和其他地方的旅行。

[fɔ:(r); fə(r)] ['di:teɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð]
For detailed information about San Francisco communicate with
为了 详细的 信息 关于 圣 弗朗西斯科 交流 和

如需了解旧金山的详细信息，请联系我们。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs]
San Francisco Chamber of Commerce
圣 弗朗西斯科 商会 的 商业

旧金山商会

['mɜːrtʃənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪldɪŋ]
Merchants Exchange Building
商人 交换 建筑

商人交易所大楼

[ɔː(r)] [wɪð]
or with
或者 和

或与

[ˌkælɪ'fɔːrniənz] [ɪŋk] .
Californian's Inc .
加州人的 公司 .

加州公司

\- [mɒnt'gɒməri] [striːt] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
140 Montgomery Street San Francisco
\- 蒙哥马利 街道 圣 弗朗西斯科

旧金山蒙哥马利街140号

[ðɪs] ['bʊklət] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [fred] [brænt] [ænd; ənd] ['ændruː] [waɪ] . [wʊd] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [baɪ]
This booklet written by Fred Brandt and Andrew Y . Wood and produced by
这 小册子 书面 经过 弗雷德 布兰特 和 安德鲁 是 . 木头 和 生产 经过
[hɔːrn] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs]
Horne and Livingston for the San Francisco Chamber of Commerce
霍恩 和 利文斯顿 为了 这 圣 弗朗西斯科 商会 的 商业

这本小册子由弗雷德·布兰特和安德鲁·Y·伍德撰写，由霍恩和利文斯顿公司为旧金山商会制作。

[ˌɪndɪ'pendənt] ['presrʊm] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
Independent Pressroom San Francisco
独立的 新闻发布室 圣 弗朗西斯科

旧金山独立新闻中心

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神